I. publ. E.
438
b

J. Publ. Eur.
438 b

Deutsch- und französisches Titularbuch.

Neue ganz umgearbeitete Auflage.

Wien,
im Verlag bey Johann Georg Weingand
1781.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

An Seine römischkaiserliche königlich apostolische Majestät.

Au très-haut, très-puissant & très-invincible Prince, *Joseph* II. Empereur des Romains, toujours Auguste, Roi de Germanie, de Jerusalem, de Hongrie & de Boheme, (oder de Hongrie, de Boheme, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, de Galicie & de Lodomerie) Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne & de Lorraine, Grand-Duc de Toscane &c. &c. &c.

An Seine königliche Hoheit den Erzherzog-Großherzog von Toskana.

A son Altesse Royale, Monseigneur *Pierre-Leopold*, Prince Royal de Hongrie & de Boheme, Archiduc d'Autriche, Grand-Duc régnant de Toscane, Duc de Bourgo-

gne & de Lorraine &c. &c. Auguſte Souverain & Grand-Maître de l'Ordre de St. Etienne.

An der Erzherzoginn = Großherzoginn königliche Hoheit.

A ſon Alteſſe Royale, Madame *Marie-Louiſe*, Princeſſe Royale de Hongrie & de Boheme, Archiducheſſe d'Autriche, Grand' Ducheſſe de Toſcane, Ducheſſe de Bourgogne & de Lorraine &c. &c. née Infante Royale d'Eſpagne &c. Auguſte Souveraine de l'Ordre de la Croix étoilée.

An des Erzherzogs Franz, Großprinzen von Toskana, königl. Hoheit.

A ſon Alteſſe Royale, Monſeigneur *François-Joſeph*, Prince Royal de Hongrie & de Boheme, Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne & de Lorraine, Grand-Prince héréditaire (oder Prince héréditaire du Grand-Duché) de Toſcane &c.

An des Erzherzogs Ferdinand, Generalgubernators der Lombardey, königl. Hoheit.

A ſon Alteſſe Royale, Monſeigneur *Ferdinand*, Prince Royal de Hongrie & de

de Boheme, Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne & de Lorraine &c. &c. Lieutenant - Gouverneur & Capitainc-Général de la Lombardie Autrichienne &c.

An Ihre königl. Hoheit die Erzherzoginn Maria Beatrix.

A son Altesse Royale, Madame *Marie - Beatrix* (oder *Beatrice*) Princesse Royale de Hongrie & de Boheme, Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne & de Lorraine &c. &c. Princesse héréditaire de Modene, de Mirandole, de Reggio, de Massa & de Carrara &c.

An Seine königl. Hoheit den Erzherzog Maximilian, regierenden Hoch- und Deutschmeister.

A son Altesse Royale, Monseigneur *Maximilien*, Prince Royal de Hongrie & de Boheme, Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne & de Lorraine &c. &c. Administrateur de la très-haute Grand-Maîtrise en Prusse, Grand - Maître de l'Ordre Teutonique en Allemagne & en Italie, Coadjuteur de l'Electorat & Archevêché deCologne ainsi que de l'Evêché de Munster, Seigneur de Wurben & de Freudenthal &c.

An der Erzherzoginn Maria Anna, ingleichen an der Erzherzoginn Maria Elisabeth königl. Hoheiten.

A son Altesse Royale, Madame *Marie-Anne* (Madame *Marie-Elisabeth*,) Princesse Royale de Hongrie & de Boheme, Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne & de Lorraine &c. &c.

An die Erzherzoginn Maria, Generalgubernantinn der Niederlande, königl. Hoheit.

A son Altesse Royale, Madame *Marie* (oder *Marie-Christine*,) Princesse Royale de Hongrie & de Boheme, Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne, de Lorraine & de Saxe-Teschen &c. &c. Gouvernante-Générale des Païs-Bas &c.

An des Herzogs zu Sachsen-Teschen königl. Hoheit.

A son Altesse Royale, Monseigneur *Albert-Auguste*, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe-Teschen, &c.&c. Lieutenant-Gouverneur & Capitaine-Général des Païs-Bas, Général-Feldmaré-

maréchal des Armées de Sa Majesté Impériale & Royale Apostolique, & de celles du Saint Empire, Propriétaire d'un Régiment de Carabiniers, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Attems, Gräfinn, Obersthofmeisterinn bey Ihro königl. Hoheit der Erzherzoginn Maria Elisabeth.

A son Excellence, Madame la Comtesse d'Attems, née Comtesse de Khuen, Grand' Maîtresse de la Cour de S. A. R. Madame l'Archiduchesse Marie-Elisabeth d'Autriche, Dame de l'Ordre de la croix étoilée &c.

Auersperg, regierender Fürst.

A son Altesse Sérénissime, Monseigneur Henri, Prince regnant d'Auersperg, Duc de Münsterberg & de Frankenstein en Silesie, Prince-Comte de Gotschee &c. Grand-Marechal héréditaire, & Grand-Chambellan héréditaire du Duché de Carniole & de la Marche des Vindes, Conseiller privé actuel & ancien Grand-Chambellan de S. M. Impér. & Roy. Apost. Chevalier de la Toison d'Or &c.

Auersperg, Graf, böheim- und österreichischer Hofkanzler.

A son Excellence, Monsieur le Comte Henri d'Auersperg, Grand-Maréchal & Grand-Chambellan héréditaire du Duché de Carniole & de la Marche de Vindes, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Majesté Impériale & Royale Apostolique, Chancelier aulique de Boheme & d'Autriche, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Auersperg, Graf, böheim- und österreichischer Vicekanzler.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph-Marie d'Auersperg, Seigneur de Schönberg, Grand-Maréchal & Grand-Chambellan héréditaire du Duché de Carniole & de la Marche des Vindes, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Majesté Impériale & Royale Apost. Vice-Chancelier aulique de Boheme & d'Autriche &c.

Bathyany, Kardinal und Fürst-Primas von Hungarn.

A son Altesse Eminentissime (oder A son Eminence) Monseigneur Joseph Bathy-

thyány de Németh-Uyvár, Cardinal-Prêtre de la Sainte Eglise, Prince du St. Empire, Archevêque de Gran, Légat né du Saint-Siege, Primat & Grand-Chancelier privé du Royaume d'Hongrie, Conseiller intime actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne &c. &c.

Bathyany, Graf, Reichsoberstschatzmeister von Hungarn.

A son Excellence, Monsieur le Comte Adam Bathyány de Németh-Uyvár, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Grand-Trésorier du Royaume d'Hongrie &c.

Bathyany, Graf, Hofkammer-Vicepräsident.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph-George Bathyány de Németh-Uyvár, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. I. & R. A. Vice-Président de la Chambre intime aulique des Finances & de la Députation ministériale de la Banque &c.

Bathyany, Graf, wirklicher geheimer Rath.

A son Excellence, Monsieur le Comte Theodore Bathyány de Németh-Uyvár, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. I. & R. A. &c.

Belgiojoso, Graf, außerordentlicher Gesandter in London.

A son Excellence, Monsieur le Comte Louis de Belgiojoso, Chevalier de l'Ordre de St. Jean, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Général-Major de Ses Armées & Son Envoyé-extraordinaire à la Cour de Londres &c.

Binder, Freyherr, wirklicher geheimer Rath.

A son Excellence, Monsieur le Baron Fréderic de Binder de Krieglstein, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel de S. M. Imp. & Roy. Apost. à la Chancellerie intime d'Etat.

Binder, Freyherr, gevollmächtigter Minister.

A Monsieur Monsieur le Baron Antoine de Binder de Krieglstein, Conseiller de la

Cour

Cour & Miniſtre-plénipotentiaire de S. M. I. & R. A. au Cercle de la Baſſe-Saxe &c. à Hambourg.

Blümegen, Graf, böhmisch- und österreichischer Oberstkanzler.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Henri-Caëtan de Blümegen, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel & Miniſtre d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Grand-Chancelier de Boheme & premier Chancelier d'Autriche, Préſident de la Commiſſion de la Cour pour les Etudes &c.

Blümegen, Graf, Landeshauptmann in Mähren.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Chriſtophe de Blümegen, Conſeiller intime actuel de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Capitaine du Païs & Préſident du Gouvernement du Margraviat de Moravie &c. à Brünn.

Bolza, Hofrath und Taxwesens-Direktor.

A Monſieur Monſieur Jean-Bâtiſte de Bolza, Gentilhomme de la Cour & Con-

Conſeiller aulique actuel de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. à la Chambre intime des Finances, Directeur du Bureau général de Taxes &c.

Bolza, Hofrath und General-Kassendirektor.

A Monſieur Monſieur Jean-Pierre de Bolza, Gentilhomme de la Cour & Conſeiller aulique actuel de S. M. Imp. & Roy. Ap. à la Chambre intime des Finances & à la Députation miniſtériale de la Banque, Directeur général du Département des Caiſſes & payemens &c.

Borie, Freyherr, Direktorial-Gesandter.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron Gilles-Valentin-Felix de Borié de Schoenbach, Commandeur de l'Ordre Roy. de St. Etienne, Conſeiller intime actuel & d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Miniſtre-plénipotentiaire du Directoire d'Autriche à la Diete de l'Empire &c. à Ratisbonne.

Breuner, Graf, Gesandter.

A Monſieur Monſieur le Comte de Breuner, Chambellan actuel de S.M.Imp. & Roy. Apoſt.

Apoſt. & Son Envoyé-extraordinaire & Miniſtre-plénipotentiaire près de S. M. le Roi de Sardaigne &c. à Turin.

Brigido, Graf, Gubernialpräſident in Galizien.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Joſeph de Brigido, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Commiſſaire-général & Préſident du Gouvernement des Royaumes de Galicie & de Lodomerie &c. à Lemberg.

Brigido, Graf, Gubernialpräſident in Schleſien.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Pompée de Brigido, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Préſident du Gouvernement de la haute & baſſe Sileſie &c. à Troppau.

Bruckenthal, Freyherr, Gouverneur von Siebenbürgen.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron de Bruckenthal, Conſeiller intime actuel de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident

du

du Gouvernement de la Grand' Principauté de Transylvanie, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne &c. à Hermanstadt.

Buol, Freyherr, gevollmächtigter Minister in Graubünden.

A son Excellence, Monsieur le Baron Jean-Rodolphe de Buol de Strasberg, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Son Ministre-plénipotentiaire près la très-illustre République & Conféderation des Grisons &c.

Carli, Graf, Kammerpräsident in der Lombardey.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean-Renaud Carli, Conseiller intime d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apost. Président de la Chambre des Domaines & des Finances de la Lombardie Autrichienne &c. à Milan.

Chotek, Graf, wirkl. geheimer Rath und Feldzeugmeister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean-Charles Chotek de Chotkowa & Wognin, Seigneur de Bialoschütz, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne & Chevalier de celui de St. Venceslas, Conseiller intime actuel & de Guerre & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Général d'Infanterie de Ses Armées &c.

Cho-

Chotek, Graf, Censur-Hofkommissions-Präsident.

A Monsieur Monsieur le Comte Jean Chotek de Chotkowa & Wognin, Chambellan & Conseiller actuel de la Cour de S. M. Imp. & Roy. Apost. à la Chancellerie intime aulique de Boheme & d'Autriche, Président de la Commission de la Cour pour la censure des livres &c.

Clary, Fürst, Obersthof- und Landjägermeister.

A son Altesse, Monseigneur François-Venceslas, Prince de Clary & d'Aldringen, Seigneur de Töpliz &c. Conseiller privé actuel, Chambellan, & Grand-Veneur de S. M. Imp. & Roy. Apost.

Clary, Graf, Oberstjustiz-Präsident.

A son Excellence, Monsieur le Comte Léopold de Clary & d'Aldringen, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Président du haut Tribunal de la Justice suprême pour tous ses Etats héréditaires d'Allemagne &c.

Cobenzl, Graf, Vice-Staatskanzler.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Jean-Philippe de Cobenzl, Baron de Ploſeck, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Vice-Chancelier de Cour & d'Etat, Miniſtre des affaires étrangeres &c.

Cobenzl, Graf, Geſandter am ruſſiſch-kaiſerlichen Hofe.

A Monſieur Monſieur le Comte Louis de Cobenzl, Chambellan actuel de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Envoyé-extraordinaire & Miniſtre-plénipotentiaire près S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies &c. à Pétersbourg.

Collenbach, Freyherr, Hofrath und Staats-Official.

A Monſieur Monſieur, Henri-Gabriel Baron de Collenbach, Conſeiller aulique actuel de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Commis intime d'Etat au Département des affaires étrangers, Treſorier de l'Ordre militaire de Marie-Thérese &c.

Colloredo, Fürst, Reichs-Vicekanzler.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince Rodolphe-Joſeph de Colloredo, Comte de Waldſee, Vicomte de Mels, Marquis de Ste-Sophie &c. Grand-Sénéchal héréditaire du Royaume de Boheme, Chevalier de la Toiſon d'Or, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel d'Etat, Chambellan & Miniſtre des Conférences de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Vice-Chancelier intime du St. Empire &c.

Colloredo, Graf, Feldmarschall.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Antoine de Colloredo & de Waldſee, Vicomte de Mels, Marquis de Ste-Sophie, &c. Grand-Sénéchal héréditaire du Royaume de Boheme, Grand-Croix de l'inſigne Ordre de S. Jean, Grand-Prieur d'Hongrie, Commandeur de Mailbourg, Fürſtenfeld & Mehling, Chambellan, Conſeiller intime actuel & de Guerre, de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Général-Feld-Maréchal de Ses Armées, Capitaine de la Garde Noble des Archers, & Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie, &c.

Colloredo, Graf, Oberſthofmeiſter Ihrer königlichen Hoheit der Erzherzoginn Maria Anna.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Camille de Colloredo & de Waldſee, Vicomte de Mels, Seigneur de Dymokur &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller privé actuel & Chambellan de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. Grand - Maître de la Cour de S. A. R. Madame l'Archiducheſſe Marie - Anne &c.

Corrado, Marcheſe, Rathspräſident in der öſterreichiſchen Lombardey.

A ſon Excellence, Monſieur le Marquis Jean de Corrado - Olivera, Conſeiller intime d'État de S. M Imp. & Roy. Apoſt. & Préſident du Sénat de la Lombardie Autrichienne &c.

Cröſel, Freyherr, wirkl. geheimer und Staatsrath.

A ſon Excellence, Monſieur François-Charles de Cröſel, Baron de Qualtenberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, & Conſeiller d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. pour les affaires internes &c.

Csaky, Graf, hungarischer Reichsoberst-stallmeister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean-Nepomucene Csáky de Keresztzeg, Grand - Ecuyer du Royaume d'Hongrie, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Deldono, Hofrath, geheimer Schatz-und Kammerzahlmeister.

A Monsieur Monsieur Dominique de Deldono, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller aulique actuel, Trésorier intime & Garde du trésor de S. M. Imp. & Roy. Apost.

Dietrichstein, regierender Fürst.

A son Altesse Séréniffime, Monseigneur Charles-Maximilien-Philippe Prince régnant de Dietrichstein, Prince-Comte de Trasp, Baron & Seigneur de Nicolsbourg, Hollenbourg, Finkenstein & Thalberg &c. Grand-Echanson héréditaire du Duché de Carinthie, & Grand-Veneur de celui de Stirie, Chevalier de la Toison d'Or, Conseiller privé actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. &c.

Dietrichstein, Graf, Oberststallmeister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean Charles de Dietrichstein & Proskau, Seigneur héréditaire de la Principauté-Comté de Trasp, Baron & Seigneur de Nicolsbourg, Hollenbourg, Finkenstein & Thalberg &c. Grand-Echanson héréditaire du Duché de Carinthie & Grand-Veneur de celui de Stirie, Chevalier de la Toison d'Or, Conseiller intime actuel d'Etat, Chambellan, & Grand-Ecuyer de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

Dietrichstein, Graf, Oberst-Silberkämmerer.

A Monsieur Monsieur le Comte François de Dietrichstein, Seigneur de Nicolsbourg, Hollenburg &c. Grand-Echanson héréditaire du Duché de Carinthie, & Grand-Veneur de celui de Stirie, Chambellan actuel & Premier-Directeur de la Vaisselle (oder & Grand-Argentier) de S. M. Imp. & Roy. Apost.

Du-

Durazzo, Graf, Großbotschafter zu Venedig.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Jaques de Durazzo, Noble Genois, Commandeur de l'Ordre Roy. de St. Etienne, Conſeiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Ambaſſadeur près la Ser[me] République de Veniſe.

Erdödy, Graf, Reichsoberſtkämmerer und Hofkammerpräſident von Hungarn.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Jean-Nepomucene Erdödy de Monyorokerek, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel, & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident de la Chambre aulique des Finances & Grand-Chambellan du Royaume d'Hongrie &c. à Presbourg.

Eszterhazy, Fürſt, Feldmarſchall.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince Nicolas Eszterházy de Galantha, Comte de Frakno &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Commandeur de l'Ordre militaire de Marie-Théreſe, Conſeiller intime actuel,

Chambellan, Général - Feld - Maréchal, & Capitaine de la Garde - Noble Hongroiſe de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie &c.

Eszterhazy, Graf, hungariſcher Kanzler, und Reichsoberſthofmeiſter.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François Eszterházy de Galantha, Comte de Forchtenſtein, &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Grand - Croix & Chancelier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſtolique, Chancelier Royal & Grand - Maître de la Cour du Royaume d'Hongrie &c.

Fekete, Graf, Reichsoberſthofrichter von Hungarn.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte George Fekete de Galantha, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Juge ſuprême Royal du Royaume d'Hongrie, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt, &c.

Festetics, Graf, hungarischer Hofkammer-Vicepräsident.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Paul Feſtetics de Tolna, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel, & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Vice-Préſident de la Chambre aulique des Finances du Royaume d'Hongrie &c.

Firmian, Graf, Staatsminister in der Lombardey.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Charles de Firmian, Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Miniſtre-Plénipotentiaire auprès du Gouvernement général de la Lombardie Autrichienne, Vice-Gouverneur du Duché de Mantoue &c.

Fürstenberg, Fürst, Gubernialpräsident in Böhmen.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince Charles-Egon de Fürſtenberg, Landgrave de Baar & Stühlingen, &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel, &

Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident du Gouvernement du Royaume de Boheme, Grand-Bourgrave de Prague.

Gebler, Freyherr, Staatsrath.

A Monſieur Monſieur le Baron Tobie-Philippe de Gebler, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. pour les affaires internes &c.

Graſſalkowich, Graf, erſter Reichskronhüter von Hungarn.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Antoine Graſſalkovich de Gyarak, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Premier-Gardien de la Couronne du Royaume d'Hongrie &c.

Hadik, Graf, Feldmarſchall, Hofkriegsrathspräſident.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte André Hadik de Futok, Comte ſuprême du Comitat de Bacs en Hongrie, Grand-Croix de l'Ordre militaire de Marie-Thérèſe, Conſeiller intime actuel d'Etat & Préſident

du

du Conseil intime & aulique de Guerre de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Général-Feld-Maréchal de Ses Armées, & Propriétaire d'un Regiment de Hussards &c.

Hagen, Freyherr, Reichs-Hofraths-Präsident.

A son Excellence, Monsieur le Baron Jean Hugues de Hagen de Motten, Conseiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Ministre des Conférences pour les affaires de l'Empire, Président du très-haut Conseil aulique Impérial &c.

Hardegg, Graf, Obersthofmeister Sr. kön. Hoheit des Erzherzogs Hoch- und Deutschmeisters.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean-François de Hardegg-Glatz & Machland, Grand-Echanson de l'Archiduché d'Autriche & Grand-Sénéchal du Duché de Stirie, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Grand-Maître de la Cour de son Alt. Roy. l'Archiduc Maximilien &c.

Harsch, Graf, Generalfeldzeugmeister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Ferdinand-Philippe de Harsch, Conseiller intime actuel de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Général d'Infanterie & d'Artillerie de Ses Armées &c.

Hartig, Graf, gevollmächtigter Minister im schwäbischen und fränkischen Kreise.

A son Excellence, Monsieur le Comte Adam-François de Hartig, Commandeur de l'Ordre de St. Etienne, Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Son Ministre Plenipotentiaire aux Cercles de Souabe & de Franconie &c.

Hatzfeld, Graf, dirigirender Staats-Minister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Charles Frédéric de Hatzfeld & de Gleichen, Seigneur héréditaire de la Principauté de Trachenberg en Silesie, Seigneur de Cranichfeld, Wildenbourg &c. Chevalier de la Toison d'Or, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime

me actuel, & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Miniſtre d'Etat dirigent des affaires internes &c.

Heiſter, Graf, Landeshauptmann in Tyrol.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Jean-Geofroi de Heiſter, Commandeur de l'Ordre Roy. de St. Etienne, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident du Gouvernement & Capitaine du Pais de Tirol & des Etats y appartenans, Bourgrave de Tirol &c. à Insbruck.

Herberſtein, Graf, niederöſterreichiſcher Viceſtatthalter.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Joſeph de Herberſtein, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Vice-Gouverneur de l'Archiduché de la Baſſe-Autriche & Vice-Préſident de la Régence des Pais y appartenans, Préſident de la Députation de Juſtice de la Banque &c.

Herbert, Freyherr, Internuntius zu Konstantinopel.

A Monſieur Monſieur le Baron Pierre-Philippe d'Herbert de Rathkeal, Conſeiller actuel de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Internonce & Miniſtre-Plénipotentiaire à la Porte Ottomane &c. à Conſtantinople.

Horvath, erſter Hofrath bey der ſiebenbürgiſchen Hofkanzley.

A Monſieur Monſieur de Horvath, premier Conſeiller actuel de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. à la Chancellerie aulique pour la Grand' Principauté de Tranſilvanie &c.

Hrzan, Kardinal, Protektor, und gevollmächtigter Miniſter zu Rom.

A ſon Eminence, Monſeigneur François Hrzan de Harras, Cardinal-Prêtre de la Ste Egliſe, Protecteur de l'Allemagne ainſi que de tous les Royaumes & Etats héréditaires de l'Auguſte Maiſon d'Autriche, Conſeiller intime actuel d'Etat de Sa Majeſté Impériale & Roy. Apoſt. & Son Miniſtre - Plénipotentiaire

près

près le Saint-Siege, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne &c. à Rome.

S. Julien, Graf, Oberst-Küchen- und Falkenmeister.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph de Guiard, Seigneur de Saint-Julien, Comte de Walsee &c. Conseiller intime actuel, Chambellan, Grand-Fauconier & Grand-Maître d'Hôtel de S. M. Imp. & Roy. Apost.

Karoly, Graf, Feldmarschall-Leutenant, und Reichsoberstruchseß von Hungarn.

A son Excellence, Monsieur le Comte Antoine Károly de Nagy-Károly, Chevalier de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Lieutenant-Général de Ses Armées, Grand-Maître d'Hôtel du Royaume d'Hongrie &c.

Kaunitz, Fürst, geheimer Hof- und Staatskanzler.

A son Altesse, Monseigneur le Prince Venceslas-Antoine de Kaunitz, Comte

ré-

régnant de Rietberg, Seigneur héréditaire des Seigneuries libres & immédiates d'Esens, de Stedesdorf & de Wittmund, Seigneur d'Austerlitz, de Maehrisch-Pruss &c. Chevalier de la Toison d'Or, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Chancelier de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conseiller intime actuel, Chambellan, & Ministre des Conférences de Sa Maj. Imp. & Roy. Apostol. Chancelier privé de Cour & d'Etat & Chef du Département des affaires étrangeres de même que de celles des Pais-Bas & d'Italie, Ministre d'Etat au Conseil d'Etat pour les affaires internes, Protecteur de l'Académie des Beaux-Arts &c. Imp. & Roy. Apost.

Kaunitz, Graf, General-Baudirektor.

A son Excellence, Monsieur le Comte Ernest-Christophe de Kaunitz-Rietberg, Seigneur héréditaire des Seigneuries libres & immédiates d'Esens, de Stedesdorf & de Wittmund &c. Chevalier de la Toison d'Or, Conseiller intime actuel, Chambellan, & Directeur-Général des Bâtimens de Sa Maj Imp. & Roy. Apost.

Kaunitz-Questenberg, Graf, Kammerherr ꝛc.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Dominique de Kaunitz-Rietberg & de Queſtenberg &c. Chambellan actuel & ancien Conſeiller Impérial aulique de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. ci-devant Son Ambaſſadeur à la Cour d'Eſpagne &c.

Kaunitz, Graf, Großbotſchafter am königl. ſpaniſchen Hofe.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Joſeph de Kaunitz-Rietberg, Chambellan actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Conſeiller de Cour à la Chancelerie privée d'Etat, Ambaſſadeur de Sa dite Sacrée Majeſté près Sa Maj. le Roi Catholique &c. à Madrid.

Keglevich, Graf, Reichskronhüter von Hungarn.

A Monſieur Monſieur le Comte Joſeph Keglevich de Buzin, Gardien de la Couronne du Royaume d'Hongrie, Chambellan actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Kerens, Bischof zu Neustadt, und apostol. Generalvikar beym k. k. Kriegsheere.

A son Excellence, Monsieur Henri-Jean de Kerens, Evêque de Neustad dans la Basse-Autriche, Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Vicaire Apostolique & Aumônier-Général des Armées Impériales & Royales, Président du Consistoire militaire &c.

Khevenhüller, Fürst, kaiserl. Plenipotentiar-Kommissar in Italien.

A son Altesse, Monseigneur le Prince Sigismond-Frédéric de Khevenhüller-Metsch, d'Aichelberg, Comte de Hohen-osterwitz &c. Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Commissaire-Plénipotentiaire Impérial en Italie &c.

Khevenhüller, Graf, Hofrechnungs-Kammerpräsident.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Antoine de Khevenhüller-Metsch, Commandeur de l'Ordre Roy. de S. Etienne, Conseiller intime actuel, Chambellan,

&

& Préſident de la Chambre aulique des Comptes de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Kienmayer, Freyherr, Hofrath und Kanzleydirektor.

A Monſieur Monſieur Jean-François-Michel de Kienmayer, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller aulique actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Directeur de la Chancelerie au Département du Grand-Maître de la Cour de même que dans celui du Grand-Maréchal &c.

Kinsky, Fürſt, Feldmarſchall.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince François-Ulric Kinsky de Chinitz & Tettau &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Commandeur de l'Ordre militaire de Marie-Thérèſe, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Général-Feld-Maréchal de Ses Armées &c.

Kolln Graf, Reichsoberſtmundſchenk von Hungarn.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Xavier-Emeric Koller de Na-

gy-Manya, Grand-Echanſon du Royaume d'Hongrie, Comte ſuprême du Comitat de Bars, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Kollowrath-Krakowsky, Hofkammerpräſident.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Leopold Krakowsky de Kollowrath, Conſeiller intime actuel d'Etat, Chambellan, & Préſident de la Chambre intime aulique des Finances de même que de la Députation miniſtériale de la Banque & de la Direction générale des Caiſſes de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Kollowrath-Nowohradsky, Präſident der Hofkammer im Münz-und Bergweſen.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Antoine Nowohradsky de Kollowrath, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Préſident de la Chambre aulique au Département des Mines & Monnoies &c.

Kruft,

Kruft, Hofrath, und geheimer Staats- official.

A Monsieur Monsieur André-Adolphe de Kruft, Conseiller actuel de la Cour & Commis intime d'Etat au Département des affaires étrangeres de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

Lacy, Graf, Konferenzminister und Feldmarschall.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Maurice de Lacy, Chevalier de la Toison d'Or, Grand-Croix de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conseiller intime actuel d'Etat, Chambellan, & Ministre des Conférences de S. M. Imp. & Roy. Apost. Général-Feld-Maréchal de Ses Armées, Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie & Commendant en Chef d'un Régiment de Carabiniers &c.

Lamberg, Graf, Landeshauptmann in Krain.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Adam de Lamberg, Baron de Stein & Guttenberg, Seigneur de Weissenstein &c. Conseiller intime actuel & Cham-

Chambellan de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. Capitaine de Païs & Préſident du Gouvernement du Duché de Carniole &c.

Lamberg-Ortenegg, Graf, Viceoberſthofmarſchall.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Antoine de Lamberg-Ortenegg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, & Vice-Maréchal de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Lamberg-Sprinzenſtein, Graf, Geſandter zu Neapel.

A Monſieur Monſieur le Comte Antoine de Lamberg-Sprinzenſtein, Chambellan actuel, Envoyé-extraordinaire & Miniſtre-plénipotentiaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. près de Sa Maj. le Roy des Deux-Siciles &c. à Naples.

Lanthieri, Graf, wirklicher geheimer Rath.

A. ſon Excellence, Monſieur le Comte de Lanthieri, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Directeur ſupérieur de l'Académie Théréſienne &c.

Leb-

Lebzeltern, gevollmächtigter Minister zu Lisabon.

A Monſieur Monſieur Adam de Lebzeltern, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller de la Cour & Miniſtre-plénipotentiaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. près Leurs Majeſtés Très-Fideles &c. à Lisbonne en Portugal.

Lederer, Freyherr, Hofrath und geheimer Staatsofficial.

A Monſieur Monſieur le Baron Auguſte-Gottlob de Lederer, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller actuel de la Cour de Sa Májeſté Imp. & Royale Apoſtolique & Commis intime d'Etat ayant le Département desPaïs-bas &c.

Lehrbach, Freyherr, Konkommiſſar bey der Reichsverſammlung zu Regensburg.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron Louis-Conrad de Lehrbach, Conſeiller intime actuel d'Etat, & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Aſſeſſeur de la Chancelerie intime aulique de Boheme & d'Au-

d'Autriche, & Co-Commiſſaire à la Diete générale de l'Empire &c.

Lehrbach, Freyherr, gevollmächtigter Miniſter am kuhrpfälziſchen Hofe.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron François-Sigismond de Lehrbach, Chevalier de l'inſigne Ordre Teutonique, Bailli & Grand-Commandeur provincial du Balliviat de Franconie, Conſeiller intime actuel, Chambellan, & Miniſtre plénipotentiaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. près ſon Alt. Sér^{me} Electorale Palatine & au Cercle du haut-Khun &c.

Leykam, Freyherr, geheimer Reichsreferendar.

A Monſieur Monſieur le Baron François-George de Leykam, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller actuel de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Son Référendaire intime des affaires de l'Empire &c.

Lichtenſtein, Fürſt, kommandirender General in Oeſterreich, und Oberkommendant zu Wien.

A ſon Alteſſe Séréniſſime, Monſeigneur le Prince Jean-Charles de Lichtenſtein,

ſtein, Duc de Troppau & de Jaegerndorf (oder & de Carnovie) en Sileſie, Comte de Rietberg &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Général de Cavalerie, Chef d'un Regiment de Chevaux-legers, Commendant-Général de toutes les Troupes dans l'Archiduché de la haute & baſſe-Autriche, Préſident de la Juſtice militaire déléguée pour ces Etats, Premier-Commendant de la Capitale de Vienne &c.

Lobkowitz, regierender Fürſt.

A ſon Alteſſe Séréniſſime, Monſeigneur Ferdinand-Joſeph, Prince régnant de Lobkowitz, Duc de Sagan en Sileſie, Prince-Comte de Sternſtein &c.

Lobkowitz, Fürſt, General.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince Joſeph de Lobkowitz, Duc de Sagan, Prince-Comte de Sternſtein &c. Chevalier de la Toiſon d'Or & de l'Ordre militaire de Marie-Thérèſe, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Général de Cavalerie & Chef d'un Régiment de Cavalerie &c

Lobkowitz, Fürst, wirklicher geheimer Rath.

A son Altesse, Monseigneur le Prince Auguste de Lobkowitz, Duc de Sagan, Prince-Comte de Sternstein &c. Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. &c.

Löhr, Freyherr, Staatsrath.

A Monsieur Monsieur le Baron Jean-Fréderic de Loehr, Conseiller actuel d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apost. pour les affaires internes, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Loudon, Freyherr, Feldmarschall.

A son Excellence, Monsieur le Baron Gédeon-Ernest de Loudon. Seigneur de Hadersdorf, Conseiller intime actuel & de Guerre de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Général - Feld Maréchal de Ses Armées, Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie, Grand - Croix de l'Ordre militaire de Marie - Thérese &c.

Mai=

Mailath, Gouverneur von Fiume und des hungarischen Littorals.

A son Excellence, Monsieur Joseph Mailath de Székhelly, Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Gouverneur du Port de Fiume & de tous les Districts maritimes appartenans à la Hongrie, Capitaine civil & Commendant militaire des Villes maritimes de Fiume & de Buccari, Comte suprême du Comitat de Szeverin &c.

Maurer, Generalfeldwachtmeister, und Hauptzeugamts-Präses zu Wien.

A Monsieur Monsieur François de Maurer, Général-Major des Armées de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Président de la Direction générale des Munitions &c.

Mercy, Graf, Großbotschafter in Frankreich.

A son Excellence, Monsieur le Comte Florimond de Mercy d'Argenteau, Chevalier de la Toison d'Or, Conseiller intime actuel de Sa Maj. Impériale & Royale Apostolique, & Son Ambassadeur près Sa Maj. le Roi Três-Chrêtien & à Paris.

Metternich, Graf, gevollmächtigter Minister an einigen Kuhrhöfen und in unterschiedenen Reichskreisen.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-George de Metternich, Winnebourg, & Beilstein &c. Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Son Ministre-plénipotentiaire aux Cours Electorales de Mayence, de Trèves & de Cologne ainsi qu'aux autres Cours dans le Cercle Electoral du Rhin & dans celui du bas-Rhin & de Westphalie.

Migazzi, Kardinal, und Fürst-Erzbischof zu Wien.

A son Altesse Eminentissime, (oder A son Eminence) Monseigneur Christophre-Barthelemi Migazzi de Waal & Sonnenthurn, Cardinal-Prêtre de la Ste-Eglise, Archevéque de Vienne, Prince du St. Empire, Administrateur perpétuel de l'Eveché de Waizen en Hongrie, Chanoine du Grand-Chapitre de la Cathédrale de Trente, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, & Conseiller intime actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. &c.

Nadasd, Graf, Feldmarschall, und Ban oder Statthalter von Kroatien ꝛc.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François de Nádasd, Comte & Seigneur de Fogaras, Grand-Croix de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Général-Feld-Maréchal de Ses Armées, Gouverneur & Préſident des Conſeils & Tribunaux des Royaumes de Croatie, de Dalmatie, & d'Eſclavonie, Commendant-Général des Confins, Propriétaire & Colonel de deux Regimens d'Infanterie & de deux de Huſſards &c.

Neiperg, Graf, wirkl. geheimer Rath.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Léopold de Neiperg, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Neny, Graf, Präsident des niederländischen geheimen Raths.

A son Excellence, Monsieur le Comte Patrice de Neny, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Chef & Président de Son Conseil privé aux Païs-bas &c. à Bruxelles.

Nostitz, Graf, Oberstlandkämmerer in Böhmen.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph-Guillaume de Nostitz & Rhinek, Seigneur de Rokitnitz &c. Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. Assesseur du Gouvernement Royal & Premier-Directeur des Villes du Royaume de Boheme &c.

Nostitz, Graf, Oberstlehenrichter in Böhmen.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Antoine de Nostitz & Rhinek, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Grand-Juge de la Cour Féodale & Assesseur du Gouvernement du Royaume de Boheme &c.

No-

Nostiz, Graf, General und Vicekommendant zu Wien.

A son Excellence, Monsieur le Comte de Nostitz & Rhinek, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & R. Apost. Lieutenant-Général de Cavalerie, & Vice-Commendant de la Capitale de Vienne &c.

Paar, Fürst, Obersterbpostmeister.

A son Altesse, Monseigneur le Prince Jean-Venceslas de Paar, Seigneur de Hartberg &c. Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller privé actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Grand-Maître héréditaire des Postes dans les Païs héréditaires de l'Auguste Maison d'Autriche.

Pachta, Graf, Oberstlandrichter in Böhmen.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Joseph de Pachta, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Grand-Juge du Royaume & Assesseur du Gouvernement de Boheme &c.

Palfy, Graf, hungarischer Vicehofkanzler.

A son Excellence, Monsieur le Comte Charles Palfy d'Erdöd, Comte de Blasenstein, Seigneur de Stampfen, Pösing, Bibersbourg &c. Capitaine héréditaire du Château Royal de Presbourg, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. Vice-Chancelier de la Chancelerie aulique d'Hongrie établie à Vienne &c.

Palfy, Graf, Feldmarschall-Leutenant, und Kapitänleutenant der hungarischen adelichen Leibgarde.

A son Excellence, Monsieur le Comte Jean Palfy d'Erdöd, Seigneur de Bibersbourg &c. Capitaine héréditaire du Château Royal de Presbourg, Conseiller intime actuel, Chambellan, Capitaine-Lieutenant de la Garde-Noble Hongroise, & Lieutenant-Général des Armées de Sa M. Imp. & Roy. Apost. Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie &c.

Palfy, Graf, Oberstreichsthürhüter und Trabantenhauptmann von Hungarn.

A son Excellence, Monsieur le Comte Léopold Pálfy d'Erdöd, Seigneur de Bi-

Bibersbourg &c. Capitaine héréditaire du Château Royal de Presbourg, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. & Grand-Huiſſier du Royaume d'Hongrie &c.

Pellegrini, Graf, Feldzeugmeiſter.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Charles de Pellegrini, Commandeur de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. Général d'Infanterie & d'Artillerie, Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie, Directeur-Géneral des Fortifications, Chef & Commendant du Corps du Génie ainſi que de ceux des Mineurs & Sappeurs &c.

Pergen, Graf, niederöſterreichiſcher Landmarſchall.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Jean-Antoine de Pergen, Seigneur d'Aſpang, Sebenſtein, Pottenbrunn, Pohlig & Oplat &c. Conſeiller intime actuel, Chambellan, & Miniſtre d'Etat de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Maréchal des Etats de la baſſe-Autriche, & Préſident en Chef

des

des Commiſſions qui en dépendent, Grand-Croix de l'Ordre Roy. de St. Etienne &c.

Pichler, Freyherr, Hofrath, und geheimer Kabinetsſekretär.

A Monſieur Monſieur le Baron Charles-Joſeph de Pichler, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller aulique actuel & Sécretaire privé du Cabinet & de la Cour de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Podſtazky - Lichtenſtein, innerösterreichiſcher Gubernialpräſident.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Louis - Gonzague de Podſtatzky - Lichtenſtein, Baron de Pruſſinowitz, Seigneur de Weſſelitzko, Schlackau, Teltſch &c. Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident du Gouvernement des Duchés & Etats de l'Autriche intérieure &c. à Gräz en Stirie.

Pöck, Freyherr, niederösterreichiſcher Regierungskanzler.

A Monſ. Monſieur le Baron Thomas Ignace de Pöck, Conſeiller auliq. actuel de S. Maj.

Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Chancelier de la Régence de la baſſe-Autriche &c.

Reiſchach, Freyherr, Geſandter im Haag.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron Thaddée de Reiſchach, Conſeiller intime actuel, Conſeiller d'Etat aux Païs-bas, & Chambellan de Sa Maj. Impériale & Royale Apoſtolique, & Son Envoyé-extraordinaire & Miniſtre-plénipotentiaire près Leurs Hautes-Puiſſances les Etats-Généraux des Païs-bas unis &c. à la Haie.

Reiſchach, Freyherr, ſiebenbürgiſcher Hofkanzler.

A ſon Excellence, Monſieur le Baron Thaddée-Antoine-Joſeph de Reiſchach, Conſeiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa M. Imp. & Roy. Apoſt. & Chancelier aulique de la Grand'Principauté de Tranſilvanie &c.

Revitzky, Freyherr, Geſandter zu Berlin.

A Monſieur Monſieur le Baron Charles Revitzky de Revisnye, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Chambel-

bellan actuel de Sa Maj. Imp. & Royale Apostolique, & Son Envoyé-extraordinaire à la Cour de Sa Maj. Prussienne &c. à Berlin.

Rosenberg, Graf, Oberstkammerherr.

A son Excellence, Monsieur le Comte François Ursini de Rosenberg, Seigneur de Heimbourg, Thallenstein, Rosegg, Unter-Trixen &c. Chevalier de la Toison d'Or, Conseiller intime actuel, Ministre d'Etat & Grand-Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

Rosenberg, Graf, Landeshauptmann in Kärnten.

A son Excellence, Monsieur le Comte Vincent Ursini de Rosenberg, Baron de Lerchenau & de Grafenstein, Seigneur de Sonnegg &c. Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. Capitaine de Païs & Président du Gouvernement du Duché de Carinthie & des Etats qui en dépendent, ainsi que des Etats de cette Province, Grand-Maître provincial du même Duché, & Sur-Intendant des Mines &c. à Clagenfurt.

Salmour, Gräfinn, Obersthofmeisterinn bey Ihrer königl. Hoheit der Erzherzoginn Maria Anna.

A ſon Excellence, Madame la Comteſſe Iſabelle de Salmour, née Comteſſe de Lubinsky, Dame de l'Ordre de la Croix étoilée, Grand'Maîtreſſe de la Cour de Son Alt. Roy. Madame l'Archiducheſſe Marie-Anne &c.

Schwarzenberg, regierender Fürſt, erſter Oberſthofmeiſter.

A ſon Alteſſe Séréniſſime, Monſeigneur Joſeph Prince régnant de Schwarzenberg, Landgrave de Kletgau, Comte de Sulz, Duc de Crumau, Seigneur de Gimborn &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel d'Etat & Premier Grand-Maître de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Grand-Juge héréditaire de la Cour de Juſtice Impériale de Rothweil &c.

Seilern, Graf, Präſident der oberſten Juſtizſtelle.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Chrêtien-Auguſte de Seilern, Grand-

Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Président du haut Tribunal de la Justice suprême pour tous les Etats héréditaires d'Allemagne &c.

Sinzendorf, Graf, Oberstlandrichter in Oesterreich unter der Ens.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Venceslas de Sinzendorf & Thanhausen, Trésorier héréditaire du Saint-Empire, Bourgrave de Rheineck, Baron d'Ernstbrunn &c. Conseiller intime actuel d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Grand-Juge des Etats-provinciaux de la basse-Autriche &c.

Siskowitz, Graf, kommandirender General in Böhmen.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph de Siskowitz, Commandeur de l'Ordre militaire de Marie-Thérese, Conseiller intime actuel & de Guerre de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Général d'Infanterie & d'Artillerie, Commendant-général de toutes les Troupes dans le Royau-

me

me de Boheme, Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie &c.

Sperges, Freyherr, Hofrath und geheimer Staatsofficial.

A Monſieur Monſieur le Baron Joſeph de Sperges, Seigneur de Palenz & Reifsdorf, Conſeiller actuel de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Commis intime d'Etat ayant le Département d'Italie &c.

Spork, Graf, Appellationspräſident in Galizien.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Venceslas de Spork, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Préſident du Tribunal des Appels des Royaumes de Galicie & de Lodomerie &c. à Lemberg.

Starhemberg, Fürſt, Konferenz- und Staats- auch gevollmächtigter Miniſter in den Niederlanden.

A ſon Alteſſe, Monſeigneur le Prince George-Adam de Starhemberg, Seigneur de Conradswerth, d'Erla &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Grand-Croix de

de l'Ordre Royal de St. Etîenne, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Miniſtre des Conférences, Miniſtre d'Etat des affaires internes, & actuellement Miniſtre-plénipotentiaire de Sa Maj. Impériale & Royale Apoſtolique au Gouvernement-général des Païs-bas Autrichiens &c. à Bruxelles.

Sternberg, Graf, zweyter Oberſthofmeiſter.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Philippe de Sternberg, Seigneur de Zasmuk, de Tſchaſtolowitz, de la Ville & Seigneurie de Lieberoſe &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſtol., & Grand-Maître en ſecond de la Cour Impériale & Royale &c.

Sternberg, Graf, Oberſtlandmarſchall in Böhmen.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Adam de Sternberg, Conſeiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apoſt. Grand-Maréchal de Boheme & l'un des Grands-Officiers au Gouvernement de ce Royaume &c.

Störk

Störk, Freyherr, erster Leibarzt und Protomedikus.

Á Monſieur Monſieur le Baron Antoine de Störk, Seigneur de Jetelſee, Conſeiller actuel de la Cour & Premier-Médecin ordinaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. ainſi que de l'Etat-Major-général de Ses Armées, Préſident de la Faculté de Médecine à l'Univerſité de Vienne, & Directeur de toutes les affaires médicinales, Membre ordinaire & honoraire de pluſieurs Académies & Sociétés des Sciences &c.

Swieten, Freyherr, Präſes der k. k. Hofbibliothek.

A Monſieur Monſieur le Baron Geofroi de Swieten, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Préfêt de la Bibliotheque Imp. & Royale de Vienne &c.

Taxis, regierender Fürſt, kaiſerl. Principalkommiſſar bey der Reichsverſammlung zu Regensburg.

A ſon Alteſſe Séréniſſime, Monſeigneur Charles-Anſelme Prince régnant de la Tour & Taxis, (oder Taſſis,) Comte

de Valsassina, Baron d'Impden, Seigneur des Seigneuries libres & immédiates de Dimmingen, Tischingen &c. Grand-Maître héréditaire des Postes Impériales dans l'Empire & aux Pais-bas, Chevalier de la Tois. d'Or, Conseil. intime actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Son Commissaire-principal & plénipotentiaire à la Diete générale de l'Empire &c. à Ratisbonne.

Thürheim, Graf, Feldmarschall und Trabantenhauptmann.

A son Excellence, Monsieur le Comte François-Louis de Thürheim, Chambellan actuel & Capitaine des Gardes du Corps de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Général-Feld-Maréchal de Ses Armées & Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie &c.

Thürheim, Graf, Landeshauptmann in Oesterreich ob der Ens.

A son Excellence, Monsieur le Comte Christophre de Thürheim, Baron de Bibrachszell & des deux Reichenbach, Seigneur de Weinberg &c. Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp.

& Roy. Apoſtolique, Capitaine de Païs & Préſident du Gouvernement de l'Archiduché de la haute-Autriche & des Etats qui en dépendent, Grand-Fauconier héréditaire de la même Province &c.

Thugut, Freyherr, Geſandter zu Warſchau.

A Monſieur, Monſieur le Baron François-Marie de Thugut, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Envoyé-extraordinaire & Miniſtre-plénipotentiaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. près Sa Majeſté le Roi & la Ser^{me} République de Pologne &c. à Varſovie.

Trautmansdorf, Graf, Oberſthofmeiſter bey der Erzherzoginn Maria Eliſabeth königl. Hoh.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte François-Norbert de Trautmansdorf & de Weinsberg &c. Chev. de la Toiſon d'Or, Conſeiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. & Grand-Maître de la Cour de Son Alt. Roy. Madame l'Archiducheſſe Marie-Eliſabeth &c.

Trautmansdorf, Graf, böhmischer Reichstagsgesandter zu Regenspurg.

A son Excellence, Monsieur le Comte Ferdinand de Trautmansdorf & de Weinsberg &c. Conseiller intime actuel, Chambellan, & Ministre-plénipotentiaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. à la Diete générale de l'Empire pour le Royaume-Electorat de Boheme &c. à Ratisbonne.

Türkheim, erster Hofrath im Hofkriegsrath.

A Monsieur Monsieur Charles-Louis de Türkheim, premier Conseiller actuel de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. au Conseil intime & aulique de Guerre, & Directeur de la Chancelerie y attachée &c.

Ueberacker, Graf, Reichshofraths-Vicepräsident.

A son Excellence, Monsieur le Comte Wolfgang-Chrêtien d'Ueberacker, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Vice-Président du très-haut Conseil Impérial aulique &c.

Vegh, Personal von Hungarn.

A Monsieur Monsieur Pierre de Végh, Chevalier de l'Ordre Royal de St. Etienne, Personal-représentant Royal & Président du Tribunal de la Table Royale du Royaume d'Hongrie, Conseiller actuel de la Cour de S. M. Impériale & Royale Apostolique &c. à Pesth en Hongrie.

Ulm, Freyherr, vorderösterreichischer Landespräsident.

A son Excellence, Monsieur le Baron Ferdinand - Charles d'Ulm d'Erbach, Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Président de la Régence & de la Chambre des Principautés & Etats de l'Autriche antérieure &c.

Wieschnick, Graf, Appellationspräsident in Böhmen.

A son Excellence, Monsieur le Comte François Xavier de Wieschnick, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne, Conseiller intime actuel & Chambellan de

Sa

Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. Préſident du Conſeil & Tribunal Royal des Appels du Royaume, l'un des Grands-Officiers de la Couronne au Gouvernement de Boheme &c.

Wilczek, wirkl. geheimer Rath und Conſultor im Generalgubernium der Lombardey.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Joſeph de Wilczek, Conſeiller intime d'Etat & Chambellan de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt., & Conſulteur du Gouvernement-général de la Lombardie Autrichienne &c. à Milan.

Wrbna, Graf, Oberſthofmarſchall.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Eugene de Wrbna & Freudenthal, Seigneur de Horzowitz, Camarow, Waldeck, Groſsherlitz &c. Conſeiller intime actuel d'Etat, Chambellan, & Grand-Maréchal de la Cour de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

Zinzendorf, Graf, Gouverneur zu Trieſt.

A ſon Excellence, Monſieur le Comte Charles de Zinzendorf & Pottendorf &c.

Che-

Chevalier & Commandeur de l'insigne Ordre Teutonique, Conseiller intime actuel & Chambellan de S. M. Imp. & Roy. Apost. Gouverneur, Président de l'Intendance, & Commendant militaire & civil du Port & de la Ville de Trieste & du District maritime d'Istrie &c.

* * *

Oben S. 7 im Titel des regierenden Fürsten von Auersperg muß es anstatt Prince - Comte de Gotschee heißen: Prince - Comte de Thengen & de Mitterbourg, Comte de Gotschee.

Und S. 33 anstatt Kolln ist zu lesen Koller.

Oben zurückgebliebene Adressen:

Colloredo, Graf, Generaldirektor der Artillerie.

A son Excellence, Monsieur le Comte Joseph de Colloredo & de Waldsee, Vicomte de Mels &c. Chevalier de l'insigne Ordre de St. Jean, Commandeur de Troppau, Chambellan actuel de S. M. Imp. & Roy. Apost. Lieutenant - Général de Ses Armées, Directeur - Général de l'Artillerie, & Propriétaire d'un Régiment d'Infanterie &c.

Faber, Freyherr, Militargerichts-Präses in Oesterreich.

A son Excellence, Monsieur Chrêtien-Wolfgang de Faber, Baron du Faur &c. Lieutenant-Général des Armées de S. M. Imp. & Roy. Apost. & Président en second de la Délégation & Justice militaire pour l'Archiduché d'Autriche &c.

Kageneck, Graf, Gesandter zu Kopenhagen.

A Monf. Monsieur le Comte Frédéric de Kageneck, Chambellan actuel de Sa Maj. Impériale Apostolique, ancien Conseiller aulique Impérial, Envoyé-extraordinaire & Ministre-plénipotentiaire de Sa dite Sacrée Maj. près Sa Maj. le Roi de Danemarc &c. à Copenhague.

An
Seine römisch = kaiserliche königlich apostolische Majestät.

Vollständiger Titel.

Dem allerdurchlauchtigsten, großmächtigsten, und unüberwindlichsten Fürsten und Herrn, Herrn Joseph (dieses Namens) dem Zweyten, erwähltem Römischen Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs; in Germanien, zu Jerusalem, Hungarn, Böheim, Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien u. s. w. apostolischem Könige; Erzherzoge zu Oesterreich; Herzoge zu Burgund, zu Lothringen, zu Steyer, zu Kärnten und zu Krain; Großherzoge zu Toskana; Großfürsten zu Siebenbürgen; Markgrafen in Mähren; Herzoge zu Brabant, zu Limburg und Luxenburg, zu Geldern, zu Würtemberg, zu Ober = nnd Nieder = Schlesien, zu Meiland, zu Mantua, zu Parma, Piacenza und Guastalla, zu Auschwitz und Zator, zu Kalabrien, zu Bar, zu Montferrat und zu Teschen; Fürsten zu Schwaben, und zu Charleville; gefürstetem Grafen zu Habsburg, zu Flandern, zu Tirol, zu Hennegau, zu Kyburg, zu Görz und zu Gradiska;

Mark=

Markgrafen des heil. röm. Reichs, zu Burgau, zu Ober- und Nieder-Lausitz, zu Pont a Mousson und Nomeny; Grafen zu Namur, zu Provinz, zu Vaudemont, zu Blankenberg, zu Zütphen, zu Saarwerden, zu Salm, und zu Falkenstein; Herrn auf der windischen Mark, und zu Mecheln rc. rc. rc. meinem (unserm) allergnädigsten Kaiser, Könige, (in den kaiserlich-königlichen Erbländern wird hier eingeschaltet: Erblandesfürsten,) und Herrn, Herrn.

Kürzerer Titel.

Dem — — (wie oben) Joseph dem Zweyten, erwähltem Römischen Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, in Germanien, zu Jerusalem, Hungarn und Böheim apostolischen Könige, Erzherzoge zu Oesterreich, Herzoge zu Lothringen, (oder zu Burgund und Lothringen,) Großherzoge zu Toskana rc. rc. rc.

oder:

An Seine Römisch-kaiserliche, in Germanien, zu Jerusalem, Hungarn und Böheim rc. königlich apostolische Majestät, Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Lothringen, (oder zu Burgund und Lothringen,) Großherzog zu Toskana rc. rc. rc.

Fran-

Französisch: kürzerer Titel.

Au très-haut, très-puissant & très-invincible Prince, (oder A Sa Sacrée Majesté) *Joseph II.* Empereur des Romains, toujours Auguste, Roi Apostolique de Germanie, de Jerusalem, d'Hongrie & de Boheme &c. Archiduc d'Autriche, Duc de Lorraine, (oder de Bourgogne & de Lorraine,) Grand-Duc de Toscane &c.&c.&c.

Oder ganz kurz:

A Sa Sacrée Majesté Impériale & Royale Apostolique &c. &c. &c.

An Seine päpstliche Heiligkeit, und an Ihre Majestäten, den allerchristlichsten König in Frankreich, den katholischen König in Spanien, den allergetreuesten König, oder jezt die regierende Königinn in Portugal, den König beyder Sicilien, und den König in Sardinien wird nicht in deutscher Sprache geschrieben.

An Seine päpstliche Heiligkeit.

Im Französischen, ganz kurz:

A Sa Sainteté, (oder Au très-Saint Pere) le Souverain Pontife &c. &c.

Allen Königen wird heutiges Tages der Titel, allerdurchlauchtigst, großmächtigst, wenigstens von allen Privatpersonen, auch von allen regierenden Grafen, und von den landsässigen Fürsten, imgleichen selbst von den regierenden Herren der neueren fürstlichen Häuser gegeben. Zu Ersparung öfterer Wiederholung wird es daher genug seyn, solchen nur das erstemal auszudrucken.

An den König in Frankreich.

Au très-haut & très-puissant Prince Louis XVI, Roi très-Chrêtien de France & de Navarre &c. &c.

Oder:

A Sa Majesté, le Roi très-Chrêtien (oder A Sa Majesté très-Chrêtienne, le Roi) de France & de Navarre &c. &c.

Kür-

Kürzer:

A Sa Majesté très-Chrêtienne.

An den König in Spanien.

Mittlerer Titel:

Au très-haut & très-puissant Prince, Charles III, Roi Catholique d'Espagne, des Indes, des Deux-Siciles, de Jerusalem &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majesté, le Roi Catholique (oder: A Sa Majesté Catholique le Roi) d'Espagne & des Indes &c. &c.

Noch kürzer:

A Sa Majesté Catholique.

An den König in Dänemark.

Dem allerdurchlauchtigsten, großmächtigsten Fürsten und Herrn, Herrn Christian dem Siebenten, Könige in Dänemark, Norwegen, der Gothen und Wenden, Herzoge zu Schleswig, Holstein, Stormarn, der Dithmarsen, und zu Oldenburg 2c. 2c. 2c.

Au très-haut & très-puissant Prince, Chrêtien VII., Roi de Danemarc, de Nor-

vege, (oder Norvegue,) des Goths & des Vandales, Duc de Slesuic, de Holſtein, (oder d'Holſace,) de Stormarn, des Ditmarſes, & d'Oldenbourg &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majeſté, le Roi de Danemarc & de Norvege.

An den König von Großbritannien oder von England.

Dem — — Herrn Georg dem Dritten, Könige von Großbritannien, Frankreich und Irland, Beschützer des Glaubens, Herzoge zu Braunschweig und Lüneburg, des heil. röm. Reichs Erzschatzmeister und Kuhrfürsten 2c. 2c. 2c.

Kürzer:

An Seine königl. Majestät von Großbritannien, und kuhrfürstliche Durchlaucht zu Braunschweig-Lüneburg 2c. 2c.

Au très-haut, très-excellent, & très-puiſſant Prince, George III. Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Duc Défenſeur de la Foi, Duc de Brunswick (oder de Bronſuic) & de Lunebourg, Archi-

Archi-Treſorier & Electeur du St. Empire &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majeſté, le Roi de la Grande-Bretagne & d'Irlande, Electeur de Brunswick-Lunebourg &c. &c.

An den König in Polen.

Kurzer Titel:

An Seine königliche Majeſtät in Polen, Großherzog zu Lithauen ꝛc. ꝛc.

A Sa Majeſté, le Roi de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie &c. &c.

An die jetztregierende Königinn (imgleichen an den König in Portugal.)

A la très-haute & très-puiſſante Princeſſe, Marie (oder Marie-Françoiſe) Reine très Fidele (oder Au--Prince, Dom Pierre, Roi très-Fidele) de Portugal & d'Algarve, au deça & au-delà de l' Océan, Souveraine (Souverain) des Provinces conquiſes & établiſſemens en Afrique & aux deux Indes &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majesté, la Reine (le Roi) très-Fidele de Portugal & d'Algarve &c. &c.

An den König in Preußen.

Mittlerer Titel:

Dem — — Herrn Friederich, Könige in Preußen, Markgrafen zu Brandenburg, des heil. röm. Reichs Erzkämmerer und Kuhrfürsten, (oder nur Kuhrfürsten zu Brandenburg,) obersten und souverainen Herzoge in Ober- und Nieder-Schlesien 2c. 2c.

Ganz kurz:

An Seine königliche Majestät in Preussen (außerhalb der königl. preußischen Länder setzen einige hinzu: und kuhrfürstliche Durchlaucht zu Brandenburg; welches aber in den Ländern des Königs nicht üblich ist.)

Französisch: mittlerer Titel.

Au très-haut & très-puissant Prince, Frédéric, Roi de Prusse, Margrave (nicht Marquis, wie einige übel setzen) de Brandebourg, Archi-Chambellan & Electeur du

St.

St. Empire, Duc Souverain de la haute & basse Silesie &c.

Kürzer:

A Sa Majesté, le Roi de Prusse, oder: A Sa Majesté Prussienne.

Die Vasallen und Unterthanen des Königs schreiben so, wie die Franzosen an ihren Monarchen, bloß:

Au Roi.

An die Kaiserinn von Rußland.

Kurzer Titel:

Der allerdurchlauchtigsten, großmächtigsten Fürstinn (oder Kaiserinn,) und großen Frau, Frau Katharina der Zweyten, Kaiserinn und Selbstherrscherinn (oder Selbsthalterinn) aller Reußen ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Ganz kurz:

An Ihre Majestät, die Kaiserinn aller Reußen ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Oder:

An Ihre Rußisch-kaiserliche Majestät.

A la très-haute, très-puissante & très-grande Princesse, Catherine II. Impératrice & Souveraine (andere schreiben nach dem griechischen Kurial & Autocratrice) de toutes les Russies &c. &c. &c.

Noch kürzer:

A Sa Majesté, l'Impératrice (oder A Sa Majesté Impériale) de toutes les Russies &c. &c. &c.

An den König in Sardinien.

Mittlerer Titel:

Au — — Prince, Victor Amédée III. Roi de Sardaigne, & de Chypre, Duc de Savoie & de Montferrat, Prince de Piémont &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majesté, le Roi de Sardaigne, Duc de Savoie &c. &c.

An den König in Schweden.

Mittlerer Titel:

Dem — — Herrn Gustav dem Dritten, Könige in Schweden, der Gothen und Wenden, Großfürsten in Finnland, Herzoge in Pommern, zu Schleswig und Holstein, Herrn zu Wißmar 2c. 2c.

Au — — Gustave III. Roi de Suede, des Goths & des Vandales, Grand-Prince de Finlande, Duc de Pomeranie, de Slesuic, d'Holsace & d'Oldenbourg, Prince de Ruge, Seigneur de Wismar &c. &c.

Kürzer:

A Sa Majesté, le Roi de Suede.

An den König beyder Sicilien, oder von Sicilien und Neapel.

Kurzer Titel:

Au très-haut & très-puissant Prince Ferdinand IV., Roi des Deux-Siciles & de Jérusalem, Infant d'Espagne &c. &c.

Noch kürzer:

A Sa Majesté, le Roi des Deux-Siciles.

Der Anfang des Titels an alle geistliche Kuhrfürsten, Fürsten-Erzbischöfe, Fürsten-Bischöfe, gefürstete Aebte, und gefürstete Pröbste im römischen Reiche, auch an diejenigen, welche nur den Titel als Reichsfürsten haben, ist allemal gleich;

Dem hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn u. s. w. oder: An Seine kuhrfürstliche Gnaden, u. s. w. ingleichen: An Seine hochfürstliche Gnaden u. s. f.

Französisch, an einen geistlichen Kuhrfürsten: A son Altesse Eminentissime, oder A son Altesse Electorale, Monseigneur &c. an einen Fürsten-Erzbischof, Fürsten-Bischof, gefürsteten Abt, oder gefürsteten Probst: A Son Altesse Reverendissime, Monseigneur &c.

Diejenigen unter diesen Kuhrfürsten und Fürsten aber, welche gebohrne deutsche Reichsfürsten, insonderheit aus altfürstlichen Häusern sind, muß geschrieben werden:

Dem hochwürdigst-durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn u. s. w. oder: An Seine kuhrfürstliche Durchlaucht, u. s. w. ingleichen: An Seine hochfürstliche Durchlaucht u. s. w.

Fran-

Französisch, in solchem Falle an geistliche Kuhrfürsten: A son Altesse Sérénissime (allenfalls auch mit dem Beysatze & Eminentissime oder A son Altesse Eminentissime & Sérénissime) Electorale, Monseigneur &c. an andere dereleichen geistliche Fürsten: A son Altesse Sérénissime & Reverendissime, Monseigneur &c.

Sind sie aber gebohrne königliche Prinzen; so ist ihr Titel bey den Kuhrfürsten zwar eben der jetztbemerkte: doch bedient man sich an manchen Orten lieber des Abstrakts,

Seiner königlichen Hoheit, (A son Altesse Royale) anderwärts aber zieht man auch in solchem Falle jenes, Seiner kuhrfürstlichen Durchlaucht, (A son Altesse Sérénissime Electorale) vor. Bey anderen geistlichen Reichsfürsten königlicher Abkunft hingegen ist niemals das Abstrakt, hochfürstliche Durchlaucht, sondern allezeit, königliche Hoheit, (A son Altesse Royale, Monseigneur &c.) zu schreiben; im Eingange des Titels aber wird solchenfalls hin und wieder kanzleymäßig: Dem durchlauchtigst-hochwürdigsten Fürsten und Herrn, gesetzt, anderwärts aber bleibt es auch hier beym Vorzuge des geistlichen Ehrenwortes, nämlich: Dem hochwürdigst-durchlauchtigsten Fürsten und Herrn ꝛc.

An

An den jetztregierenden Kuhrfürsten zu Mainz,

(zugleich Fürsten-Bischof zu Worms, welches sonst nicht zum kuhrmainzischen Titel gehöret.)

Dem hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn Friedrich Karl, Erzbischofe zu Mainz, des heil. röm. Reichs durch Germanien Erzkanzler und Kuhrfürsten, Bischofe oder Fürsten-Bischofe zu Worms rc. rc.

Kurz:

An Seine kuhrfürstliche Gnaden zu Maynz.

A ſon Alteſſe Electorale (oder A ſon Alteſſe Eminentiſſime, Monſeigneur Fréderic-Charles, Archevêque de Mayence, Archi-Chancelier de Germanie & Electeur du St. Empire, Prince-Evêque de Worms &c. &c.

Kürzer:

A ſon Alteſſe Electorale de Mayence,

An den jeztregierenden Kuhrfürsten zu Trier.

(Zugleich für seine höchste Person Fürsten-Bischof zu Augspurg, und gefürsteten Probst zu Elwangen, welches beydes einen andern Kuhrfürsten zu Trier eben so wenig, als der Namen und Geschlechts-Titel angeht.)

Dem hochwürdigst-durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn Clemens Wenzel (oder Wenzeslaus,) Erzbischofe zu Trier, des H. R. R. durch Gallien und Arelat Erzkanzler und Kuhrfürsten, Bischofe (oder Fürsten-Bischofe) zu Augsspurg, gefürstetem Probste zu Elwangen, Administrator zu Prüm, gebohrnem königlichen Prinzen in Polen und Lithauen, Herzoge zu Sachsen, rc. rc.

Oder kurz:

An Seine königliche Hoheit, den durchlauchtigsten Kuhrfürsten zu Trier, (Fürsten-Bischof zu Augsburg) rc. rc.

A son Altesse Royale (oder A son Altesse Sérénissime Electorale oder auch A son Altesse Sérénissime & Eminentissime,) Monseigneur Clément-Venceslas, Archevêque de Treves, Archi-Chancelier du

Royaume d'Arles & dans les Gaules, & Electeur du St. Empire, Prince-Evêque E'Augsbourg, Administrateur de Prum, Prince - Prevôt d'Elwang, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe &c. &c.

Oder kurz:

A son Altesse Royale, (oder A son Altesse Sérénissime & Eminentissime,) Monseigneur l'Electeur de Treves &c. &c.

An den Kuhrfürsten zu Köln.

Dem hochwürdigsten (oder hochwürdigsten hochgebohrnen) Fürsten und Herrn, Herrn Maximilian Friedrich, Erzbischofe zu Köln, des H. R. Reichs durch Italien Erzkanzler und Kuhrfürsten, des heil. apostolischen Stuhles gebohrnem und immerwährendem Legaten, Fürsten-Bischofe zu Münster, Herzoge zu Engern und Westphalen, Burggrafen zu Stromberg, Herrn zu Borkelohe, gebohrnem Grafen zu Königseck Rothenfels rc. rc.

Kürzer:

An Seine kuhrfürstliche Gnaden zu Köln, Herzog zu Engern und Westphalen rc. rc.

A ſon Alteſſe Eminentiſſime, (oder A ſon Alteſſe Electorale,) Monſeigneur Maximilien - Fréderic, Archevêque de Cologne, Archi-Chancelier d'Italie & Electeur du St. Empire, Légat né du St. Siege, Prince - Evêque de Munſter, Duc d'Angrie (oder Angrivarie) & de Weſtphalie &c. &c.

An den Kuhrfürſten zu Pfalz.

Dem durchlauchtigſten Fürſten und Herrn, Herrn Karl Theodor, Pfalzgrafen bey Rhein, des H. R. Reichs Erztruchſeß und Kuhrfürſten, Herzoge in Ober- und Niederbaiern, und der Oberpfalz, auch zu Jülich, Bergen, und Kleve, Landgrafen zu Leuchtenberg, Fürſten zu Moeurs, Marquis zu Bergen-op-zoom, Grafen zu Veldenz, Sponheim, zu der Mark, und zu Ravensberg, Herrn zu Ravenſtein ꝛc. ꝛc.

A ſon Alteſſe Séréniſſime Electorale, Monſeigneur Charles - Théodore, Comte-Palatin du Rhin, Archi - Sénéchal & Electeur du St. Empire, Duc de la haute - & baſſe - Baviere, du haut - Palatinat, de Juliers, de Berg, (oder des Monts,) & de Cleves, Landgrave de Leuchtenberg, Prince de Mœurs, Marquis de Berg - op - Zoom,

Com-

Comte de Veldenz, de Sponheim, de la Mark, & de Ravensberg, Seigneur de Ravenſtein &c. &c.

Kurz:

A ſon Alteſſe Séréniſſime Electorale Palatine.

An den Kuhrfürſten zu Sachſen.

Dem durchlauchtigſten Fürſten und Herrn, Herrn Friedrich Auguſt, Herzoge zu Sachſen, Jülich, Kleve, Bergen, Engern, und Weſtphalen, des H. R. R. Erzmarſchall und Kuhrfürſten, Landgrafen in Thüringen, Markgrafen zu Meißen, auch Ober- und Niederlauſitz, Burggrafen zu Magdeburg, gefürſtetem Grafen zu Henneberg, Grafen zu der Mark, zu Ravensberg, Barby, und Hanau, Herrn zu Ravenſtein ꝛc. ꝛc.

A ſon Alteſſe Séréniſſime Electorale, Monſeigneur Frédéric-Auguſte, Duc de Saxe, de Juliers, de Cleves, de Berg (oder des Monts) d'Angrie, (oder d'Angrivarie,) & de Weſtphalie, Archi-Maréchal & Electeur du St. Empire, Landgrave de Thuringe, Margrave de Misnie, & de la haute- & baſſe-Luſace, Bourgra-

ve

ve de Magdebourg, Prince - Comte de Henneberg &c. &c.

An den Fürsten-Erzbischof zu Salzburg.

Dem hochwürdigsten (oder hochwürdigsten hochgebohrnen) Fürsten und Herrn, Herrn Hieronymus, Erzbischofe zu Salzburg, des H. R. Reichs Fürsten, des heil. apostolischen Stuhles gebohrnem und immerwährendem Legaten ꝛc. gebohrnem Reichsgrafen von und zu Colloredo und Waldsee, Vicegrafen zu Mels ꝛc.

Kürzer:

An Seine hochfürstliche Gnaden, den Fürsten-Erzbischof zu Salzburg.

A son Altesse Reverendissime, (einige behaupten, an diesen Fürsten müsse es heißen, A son Altesse Eminentissime,) Monseigneur Jerôme, Archevêque de Salzbourg, Prince du St. Empire, Légat né du St. Siege &c. Comte de Colloredo & de Waldsee, Vicomte de Mels &c.

An des jetzigen Hoch- und Deutschmeister königl. Hoh.

Mittlerer Titel.

Dem durchlauchtigsten, hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn Maximilian, königlichem Prinzen in Hungarn und Böheim u. s. w. Erzherzoge zu Oesterreich, Herzoge zu Burgund und Lothringen, Administrator des Hochmeisterthums in Preußen, obersten Meister des deutschen Ordens in deutschen und wälschen Landen, Koadjutor des Kuhr- und Erzstiftes Köln, und des Hochstiftes (oder Bisthums) Münster, Herrn zu Freudenthal und Eylenberg ꝛc. ꝛc.

Kürzer:

An Seine königliche Hoheit, den durchlauchtigsten Erzherzog, Hoch- und Deutschmeister, Koadjutor der Kuhr- Erz- und Hochstifter Köln und Münster ꝛc. ꝛc.

Der mittlere Titel im Französischen ist oben S. 5. zu finden.

Kürzer:

A son Altesse Royale, Monseigneur l'Archiduc Maximilien, Grand-Maître de l'Or-

l'Ordre Teutonique, Coadjuteur de l'Archeveché-Electorat de Cologne, & de l'Eveché de Munster &c. &c.

An einen jeden Fürsten-Bischof.

Dem hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn NN. Bischofe zu N. des H. R. Reichs Fürsten ꝛc.

Kürzer:

An Seine hochfürstliche Gnaden, den Fürsten-Bischof zu N.

A son Altesse Reverendissime, Monseigneur NN. Evêque de N. Prince du St. Empire &c.

Kürzer:

A son Altesse Reverendissime, Monseigneur le Prince-Evêque de N.

Diesem allgemeinen werden an einige Fürsten-Bischöfe noch besondere Titel von gewissen Ländern, Besitzungen, Ansprüchen, oder Würden beygefüget, als:

An den F. Bischof zu Constanz (Constance) — — Herrn zu Reichenau und Oeningen ꝛc. Seigneur de Reichenau & d'Oening &c.

An den F. Bischof zu Fulda (Fould oder Fulde.)

— — der Römischen Kaiserin Erzkanzler, in Germanien und Gallien Primas ꝛc. Archi-Chancelier de l'Imperatrice des Romains, Primat de la (oder en) Germanie, & des (oder & dans les) Gaules &c.

An den Fürsten-Bischof zu Lübeck.

Kurzer Titel:

An Seine hochfürstliche Durchlaucht, den Fürsten-Bischof zu Lübeck, regierenden Herzog zu Holstein-Oldenburg ꝛc.

A son Altesse Séréniſſime & Reverendiſſime, Monſeigneur Frédéric-Auguſte, Prince-Evêque de Lubeck, Héritier de Norvege, Duc de Slesvic, de Holſtein (oder d'Hollace,) de Stormarn, des Dithmarſes, & Duc régnant d'Oldenbourg, Chevalier de l'Ordre Impérial de St. André & du Grand-Ducal de Ste-Anne &c.

An

An den F. Bischof zu Lüttrich (Liege.)

— — Herzoge zu Bouillon, Marquis zu Franchimont, Grafen zu Loos und Hasban ꝛc. Duc de Bouillon, Marquis de Franchimont, Comte de Loos & de Hasban &c.

An den F. Bischof zu Münster.

— — Burggrafen zu Stromberg, Herrn zu Borkelohe ꝛc. Bourgrave de Stromberg, Seigneur de Borkelohe &c.

An den jetzigen F. Bischof zu Osnabrück.

An Seine königliche Hoheit, den durchlauchtigst-hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn Friedrich, königlichen Prinzen in Großbritannien und Irland, Bischof und des H. R. Reichs Fürsten zu Osnabrück, Herzog zu Braunschweig und Lüneburg, ꝛc.

A ſon Alteſſe Royale, Monſeigneur Fréderic, Prince Royal de la Grande-Bretagne & d'Irlande, Prince-Evêque d'Osnabrug, Duc de Bronſuic & de Lunebourg, Chevalier de la Jarretiere &c.

An den F. Bischof zu Straßburg (Strasbourg.)

— — Landgrafen in (oder zu) Elsaß ꝛc. Landgrave d'Alſace &c.

Kurzer Titel des jetzigen Bischofs.

An Seine hochfürstliche (oder durchlauchtigste) Eminenz, den Kardinal von Rohan-Guemene, Fürsten-Bischof zu Straßburg ꝛc.

A ſon Alteſſe Eminentiſſime (bey diesem Fürsten kann man auch hinzusetzen: & Séréniſſime,) Monſeigneur Louis-René Prince de Rohan-Guemené, Cardinal-Prêtre de la Ste-Egliſe, Evêque de Strasbourg, Prince du St. Empire, Landgrave d'Alſace, Grand-Aumônier de France, Commandeur de l'Ordre Royal du St. Eſprit &c.

An den F. Bischof zu Würzburg (Wurzbourg oder Wircebourg.)

— — Herzog zu (oder in) Franken ꝛc. Duc de Franconie.

Ti-

Titel des jetzigen Bischofs.

Dem hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn Franz Ludwig Karl, Bischofe und des H. R. Reichs Fürsten zu Bamberg, und zu Würzburg, Herzoge zu (oder in) Franken, Seiner römisch-kaiserl. Majest. wirklichem geheimen Rath ꝛc.

Kürzer:

An Seine hochfürstliche Gnaden zu Bamberg und Würzburg, Herzog in Franken ꝛc.

A ſon Alteſſe Reverendiſſime, Monſeigneur François-Louis-Charles, Prince-Evêque de Bamberg & de Wurzbourg, Duc de Franconie, Conſeiller privé actuel d'Etat de Sa Maj. Imp. & Roy. Apoſt. &c.

An den jetzigen Fürsten-Bischof zu Passau.

Dem hochwürdigsten hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn Leopold Ernst, der heil. Röm. Kirche Kardinal-Priester aus den Grafen von Firmian, eremtem Bischofe zu Passau, des H. R. Reichs Fürsten, des ho-

hen königlichen heil. Stephani-Ordens Groß-kreuz ꝛc.

Kürzer:

An seine hochfürstliche Eminenz, den hochwürdigsten Kardinal von Firmian, Fürsten-Bischof zu Passau ꝛc.

A son Altesse Eminentissime, Monseigneur Leopold-Ernest, Cardinal-Prêtre de la Ste-Eglise, Evêque exempt & immédiat de Passau, Prince du St. Empire, Comte de Firmian, Grand-Croix de l'Ordre de St. Etienne &c.

An den F. Bischof zu Speyer.

— — gefürsteten Probst zu Weißenburg ꝛc. Prince-Prévot de Wissembourg &c.

An den gefürsteten Abt zu Kempten.

Dem hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn — — gefürstetem Abte zu Kempten, (oder Abte zu Kempten, des H. R. Reichs Fürsten,) der Römischen Kaiserin Erzmarschalle ꝛc.

A

A ſon Alteſſe Reverendiſſime, Monſeigneur le Prince-Abbé de Kempten, Archi-Maréchal de l'Impératrice des Romains &c.

An den Johannitermeiſter zu Heidersheim.

Dem hochwürdigſten Fürſten und Herrn, Herrn N. des hohen ritterlichen Ordens von St. Johann zu Jeruſalem oberſtem Meiſter in Deutſchland, des H. R. Reichs Fürſten, Herrn zu Heidersheim ꝛc.

A ſon Alteſſe Reverendiſſime, Monſeigneur le Grand-Bailli de l'Ordre de St. Jean de Jeruſalem en Allemagne, Prince du St. Empire, Seigneur de Heidersheim &c.

An geiſtliche Kuhr- und Reichsfürſtn königlicher oder fürſtlicher Abkunft muß ihr Haustitel mit beygeſetzet werden. Ebendieſes beobachten viele auch in Anſehung derer aus reichsgräflichen Häuſern: anderwärts iſt ſolches nicht üblich. Niemals aber werden Familien-Namen und Geſchlechtstitel eines Kuhr- oder Reichsfürſten beygefüget, welcher nur freyherrlichen oder altadelichen Herkommens iſt.

An alle weltliche Reichsfürsten, sowohl regierende als nicht regierende, oder apanagirte Prinzen, aller Linien aus den im Staatsstyl sogenannten altfürstlichen Häusern, nämlich Pfalz, Sachsen, Brandenburg, Braunschweig, Baden, Hessen, Holstein, Mecklenburg, Würtemberg, und Anhalt, ohne Unterschied, ob diese fürstliche Personen Herzoge, Pfalzgrafen, Markgrafen, Landgrafen, oder bloß Fürsten heißen, wird gleichförmig geschrieben: Dem durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn NN Herzoge (Pfalzgrafen, Markgrafen, Landgrafen, Fürsten, oder bey den erstgebohrnen Prinzen regierender Fürsten, Erbprinzen) zu N. und mit dem Abstrakt: An Seine hochfürstliche Durchlaucht den regierenden Herzog, (Pfalzgrafen, Markgrafen, Landgrafen, Fürsten) oder den Erbprinzen zu N. oder bey apanagirten Herren, den Herzog, oder Fürsten oder Prinzen NN. zu N. Nur ist in einigen Ländern, deren Herrschaft die herzogliche Würde führet, wie im Mecklenburgischen, Würtembergischen u. s. w. theils ausdrücklich vorgeschrieben, theils sonst eingeführet, im Abstrakt zu setzen: Seine herzogliche Durchlaucht. Außer einer besondern Vorschrift oder Gewohnheit aber ist es willkührlich, herzogliche oder hochfürstliche Durchlaucht zu schreiben. Im Französischen bleibt es allemal gleich: A son

Al-

Alteſſe Séréniſſime, Monſeigneur le Duc régnant (le Duc, le Margrave, nur nicht le Marquis wegen der Geringſchätzigkeit dieſes in Frankreich und Italien ſo häufigen Titels, le Landgrave, le Prince régnant, le Prince héréditaire, le Prince N.) de N. &c.

Beſondere Zuſätze in den Titeln der altfürſtlichen Häuſer ſind folgende:

An den Pfalzgrafen zu Zweybrücken, oder Herzog zu Pfalz-Zweybrücken.

Wie oben S. 79. an den Kuhrfürſten zu Pfalz; nur muß der Titel: des H. R. Reichs Erztruchſeß und Kuhrfürſten, hinwegbleiben: hergegen werden unter den Grafſchaften nach Sponheim hinzugeſetzt, Rappoltſtein und Hohenach ꝛc. Ribeaupierre & Hohenach.

An alle Pfalzgrafen der birkenfeldiſchen Linie.

— — Pfalzgrafen bey Rhein, Herzoge in Ober- und Niederbaiern, auch in der obern Pfalz, gefürſtetem Landgrafen zu Leuchtenberg, Grafen zu Veldenz, Sponheim, Rappoltſtein und Hohenach ꝛc. Comte Palatin du Rhin, Duc de la haute- & baſſe- Baviere & du haut-Palatinat, Prince-Landgrave de Leuch-

Leuchtenberg, Comte de Veldenz, Sponheim, Ribeaupierre & Hohenech &c.

An sämmtliche Prinzen der albertinischen oder Kuhrlinie von Sachsen.

Wie oben S. 80. an den Kuhrfürsten zu Sachsen, nur mit Hinweglassung des Titels: des H. R. Reichs Erzmarschall und Kuhrfürsten.

An die Herzoge und Prinzen zu Sachsen ernestinischer Linie, nämlich zu Gotha, Meinungen, Hildburghausen, und Koburg.

Eben so, wie an die Prinzen der Kuhrlinie; doch in Benennung der Grafschaften heißt es nur: Grafen zu der Mark und Ravensberg. Bey dem regierenden Herzoge und anderen Prinzen von Sachsen-Gotha wird aber nach Ravenstein hinzugesetzet: und Tonna.

An den Markgrafen zu Bayreut und Anspach oder Onolzbach.

Kurzer Titel.

An Seine hochfürstliche Durchlaucht, den regierenden Markgrafen zu Brandenburg in Franken, (oder zu Brandenburg-Anspach

spach und Bayreut,) Herzog in Preußen und Schlesien, Burggrafen zu Nürnberg ꝛc. A son Alt. Sér. Monseigneur le Margrave régnant de Brandebourg en Franconie (oder de Brandebourg - Anspach & Bayreut), Bourgrave de Nuremberg &c.

An den Herzog und alle Prinzen des Hauses Braunschweig-Lüneburg, älterer oder wolfenbüttelischer Linie.

— regierendem Herzoge (Erbprinzen, und bey allen andern gleich, Herzoge) zu Braunschweig und Lüneburg ꝛc. Duc régnant (Prince héréditaire oder Duc) de Brunswick (oder Bronsuic, & de Lunebourg &c.

An den Markgrafen und alle Prinzen von Baden.

— — Markgrafen zu Baden und Hochberg, Landgrafen zu Sausenberg, Grafen zu Sponheim und Eberstein, Herrn zu Röteln, Badenweiler, Lahr und Mahlberg ꝛc. Margrave de Bade & de Hochberg, Landgrave de Sausenberg, Comte de Sponheim & d'Eberstein &c.

An die Landgrafen zu Hessen und alle Prinzen dieses Hauses, sowohl kasselischer und darmstädtischer Haupt- als der rheinfels-rothenburgischen und homburgischen, auch der apanagirten philippsthalischen Linien.

— — Landgrafen zu Hessen, Fürsten zu Hersfeld (oder Hirschfeld,) Grafen zu Katzenelnbogen, Diez, Ziegenhayn, Nidda und Schaumburg ꝛc. Landgrave de Hesse, Prince de Hersfeld, Comte de Catzenelnbogue, &c. Bey der Hauptlinie von Kassel wird in Benennung der Grafschaften noch hinzugesetzt: zu Hanau und Münzenberg ꝛc. bey der Hauptlinie zu Darmstadt aber: zu Hanau, Ysemburg und Büdingen ꝛc.

An alle Herzoge und Prinzen zu Holstein.

— — Erben zu Norwegen, Herzoge zu Schleswig, Holstein, Stormarn, der Dithmarsen, und zu Oldenburg ꝛc. Héritier de Norvege (oder Norvegue,) Duc de Slesuic, de Holstein (oder d'Holsace,) de Stormarn, des Dithmarses & d'Oldenbourg &c.

An die Herzoge und Prinzen zu Mecklenburg, schwerinischer und strelitzischer Linie.

— — Herzoge zu Mecklenburg, Fürsten der Wenden, zu Schwerin, und zu Ratzeburg, Grafen zu Schwerin, Herrn der Lande Rostok und Stargard ꝛc. Duc de Mecklenbourg (oder Meclebourg,) Prince des Vandales, de Suerin & de Razebourg, Comte de Suerin, Seigneur des Païs de Rostok & de Stargard &c.

An die Herzoge und Prinzen zu Würtenberg.

— — Herzoge zu Würtemberg und Teck, gefürstetem Grafen zu Mömpelgard, Herrn zu Heydenheim ꝛc. Duc de Wurtemberg & de Teck, Prince-Comte de Montbeillard, Seigneur de Heydenheim &c. beym Herzoge zu Würtemberg-Oels wird unter den Herzogthümern nach Teck hinzugesetzet auch in Schlesien zu Oels und Bernstadt; nach Heidenheim aber folget noch, und zu Medzibor ꝛc.

An die Fürsten und Prinzen zu Anhalt; gemeinschaftlicher Titel für alle vier Hauptlinien zu Dessau, Bernburg, Köthen und Zerbst, gleich

als

als für die Nebenlinien zu
Schaumburg und Plesse.

— — Fürsten zu Anhalt, Herzoge zu Sachsen, Engern und Westphalen, Grafen zu Ascanien, Herrn zu Bernburg und Zerbst rc. Prince d'Anhalt, Duc d'Angrie (oder d'Angrivarie) & de Westphalie, Comte d'Ascanie, Seigneur de Berenbourg & de Zerbst &c.

Besonderer Titel: bey der dessauischen
Hauptlinie.

— — Herrn zu Bernburg, Zerbst und Gröbzig rc.

Bey der bernburg=schaumburgischen
Nebenlinie.

— — Grafen zu Ascanien und zu Holzapfel, Herrn zu Bernburg, Zerbst und Schaumburg rc.

Bey der köthenischen Nebenlinie zu
Plesse in Schlesien.

— — Herrn zu Bernburg, Zerbst, und der freyen Erbstandesherrschaft Plesse in Schlesien rc. Seigneur de Bernbourg, de Zerbst, & de la libre Dinastie de Plesse

en

en Silesie &c. (beym jetzigen Fürsten zu Anhalt-Plesse kömmt noch hinzu: Lieutenant-Général des Armées de sa Maj. Très-Chretienne, & Chef d' un Régiment d' Infanterie Allemande au service de France &c.)

Bey der zerbstischen Hauptlinie.

— — Herrn zu Zerbst, Bernburg, Jevern und Kneiphausen ꝛc. Seigneur de Zerbst, Bernbourg, Jever & Kniphouse &c.

An den Herzog Karl zu Kurland, aus dem kuhrfürstlichen Hause Sachsen.

A son Altesse Royale, Monseigneur Charles, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe, de Courlande, de Livonie & de Semgalles &c. à Dresde.

An den Herzog Peter zu Kurland, aus dem gräfl. Hause Biron.

A son Altesse Sérénissime, Monseigneur Pierre, Duc régnant de Courlande, de Livonie & de Semgalles, Comte de Biron, Seigneur de la libre Dynastie de Wartenberg en Silesie &c. Chevalier des Ordres de S. André & de S. Alexandre-Newsky, à Mitau en Courlande.

An die auswärtigen Freystaaten, außer an den Erbstatthalter der vereinigten Niederlande,

oder etwan nach der Schweiz und Graubünden hin, imgleichen an die regierenden Fürsten in Italien wird nicht in deutscher Sprache geschrieben. Deutsche Titel an dieselben sind also unnöthig.

An den Erbstatthalter der vereinigten Niederlande.

Dem durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn Wilhelm dem Fünften, souverainen Prinzen von Oranien, Fürsten zu Nassau, Grafen zu Katzenelnbogen, Dillenburg, Bianden, Dirz, Beilstein, und Spiegelberg ꝛc. Erbstatthalter, Generalkapitän, und Generaladmiral der vereinigten Niederlande.

A son Altesse Sérénissime, Monseigneur Guillaume V. Prince souverain d'Orange, Prince régnant de Nassau - Siegen, Hadamar, Dillenbourg & Diez &c. Stathouder - héréditaire, Capitaine - Général & Amiral - Général des Provinces - unies des Païs - bas &c. à la Haie.

An die hochmögenden Generalstaaten der vereinigten Niederlande.

A Leurs Hautes Puissances, Messeigneurs les Etats - Géneraux des Provinces-unies des Païs - bas, à la Haie.

An die großmögenden Staaten der Provinz Holland und Westfriesland.

A Leurs Nobles & Grandes Puissances, Messeigneurs les Etats de la Province de Hollande & de West-Frise.

An die edelmögenden Staaten anderer Provinzen in den vereinigten Niederlanden.

A Leurs Nobles Puissances, Messeigneurs les Etats de la Province de N. (z. B. de Gueldres & de Zutphen) dans les Païs-bas unis.

An die Republik Genf oder Geneve.

A Messieurs Messieurs les Syndics & les Senateurs du Conseil de la République de Geneve.

An die Republik Genua.

A sa Sérénité, Monseigneur le Doge & Leurs Excellences les Sénateurs (oder & au très-illustre Sénat) de la Sérénissime République de Genes.

An die Präsidenten und Räthe der drey Bünde in Graubünden (oder in Rhätien)

A Leurs Excellences & Messieurs Messieurs les Présidens & Conseillers des trois louables Ligues - Grises.

An die Republik Lucca.

A Monseigneur le Gonfalonier & au très - illustre Sénat de la République de Luques.

An den Großmeister zu Malta.

A son Altesse Eminentissime & Sérénissime, Monseigneur (beym jetzigen le Prince Emanuel de Rohan,) Grand - Maitre des très anciens Ordres militaires & hôpitaliers de St. Jean de Jérusalem, du St. Sepulcre, & de St. Antonie, Prince souverain de Malte & de Gozo &c.

An den Herzog zu Modena.

A son Altesse Sérénissime, Monseigneur Hercule - Renaud, Duc régnant de Modene, de Mirandole, de Ferrare & de Reggio &c. Chevalier de la Toison d'Or, Gé-

Général - Feld - Maréchal des Armées de Sa Maj. Impériale & Roy. Apost. & Propriétaire d' un Régiment de Chevaux-legers &c.

An den Infanten, Herzog zu Parma.

A son Altesse Royale, Monseigneur Ferdinand, Infant Royal d' Espagne, Duc régnant de Parme, de Plaisance, & de Guastalle &c.

An die Republik Ragusa.

A Monseigneur le Recteur & au très-illustre Sénat de la République de Raguse.

An die Eidgenossenschaft in der Schweiz.

Aux Magnifiques Seigneurs les Seigneurs (einige schreiben jezt: A Leurs Excellences & Messieurs, Messieurs les) Landomans, Préfêts, Maires de Villes, (oder Bourgmestres,) Conseillers & Magistrats des treize louables Cantons de la République des Suisses (oder en Suisse) &c.

Der besondere Titel jedes einzelnen Kantons ist, nach Verschiedenheit ihrer Verfassung von den anderen unterschieden; welches alles anzuzeigen, hier zu weitläufig fällt.

An die Republik Venedig.

A sa Sérénité, Monseigneur le Doge, & Leurs Excellences, Messieurs les Sénateurs, (oder & au très-illustre Sénat) de la Sérénissime République de Venise.

An den Fürsten-Bischof von Sitten, als Präfekt der Republik Wallis.

A son Altesse Reverendissime, Monseigneur l'Evêque de Sion, Prince du St. Empire, Préfêt, Comte, & Président de la louable Confédération de la République au Valais.

An die Fürsten und Prinzen aus den im Staats- und Kanzleystile sogenannten neufürstlichen Häusern in Deutschland, welche auf dem Reichstage Sitz und Stimme haben, aber dem fürstlichen Hause Anhalt nachsitzen, namentlich Aremberg, Hohenzollern, Lobkowitz, Salm, Dietrichstein, Nassau-Siegen oder Dillenburg, Auersperg, Fürstenberg, Schwarzenberg, Lichtenstein, Taxis und Schwarzburg, bedienen sich manche nur der Kurialien: Dem durchlauchtig-hochgebohrnen oder gar noch nach der alten Titulatur, dem hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. Herzoge oder Fürsten zu N. und im Abstrakt: Seiner hochfürst-

lichen Gnaden, im Französischen: A son Altesse, ohne den Beysatz Sérénissime. Weil aber bey einigen dieser Häuser z. B. bey Nassau, selbst in denjenigen Linien, welche den fürstl. Sitz und Stimme auf dem Reichstage noch nicht erlanget haben, und beym Hause Schwarzburg, welches die letzte fürstliche Stimme führet, das Kurialwort durchlauchtigst ohne den Zusatz hochgebohrn, nebst dem Abstrakte hochfürstliche Durchlaucht eingeführet ist: so ist es wenigstens für Privatpersonen, auch für die vom Ritter- und Freyherrnstande, bevorab wenn sie nicht in kaiserlichen, königlichen, oder kuhrfürstlichen Dienstsachen schreiben, weit schicklicher, an die Fürsten von den obbemeldeten Häusern, bevorab an die regierenden Herren, die Kurialien: Dem durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. ꝛc. und das Abstrakt hochfürstliche Durchlaucht, auch wohl im Französischen: A son Altesse Sérénissime, zu gebrauchen.

Die mittleren Titel der meisten von diesen fürstlichen Häusern sind schon oben in der ersten Abtheilung dieses Titularbuches, und des Fürsten zu Nassau-Siegen und Dillenburg seiner unter der Rubrik des Erbstatthalters der vereinigten Niederlande vorgekommen.

Mittlere und kürzere Titel.

An den Herzog zu Aremberg.

— — — Duc d'Aremberg, Croy & Arschot, Prince du St. Empire, Prince de Porcenau, Marquis de Mont-Cornet, Comte de Lalaing.

An die Fürsten zu Hohenzollern.

— — — Fürsten zu Hohenzollern, des H. R. Reichs Erbkämmerer, Grafen zu Sigmaringen und Veringen ꝛc. Prince de Hohenzollern, Chambellan héréditaire du St. Empire, Comte de Sigmaring & de Vering &c.

An die Fürsten zu Salm.

— — — Fürsten zu Salm, Wildgrafen zu Dhaun und Kyrburg, Rheingrafen zu Stein ꝛc. Prince de Salm, Wildgrave (oder auch nur) Comte de Dhaun & de Kyrbourg, Rhingrave de Stein &c.

An die Fürsten zu Fürstenberg.

— — — Fürsten zu Fürstenberg, gefürstetem Grafen zu Heiligenberg und Werdenberg, Landgrafen in der Baar und zu Stülingen ꝛc.

Prin-

Prince de Fürſtenberg, Prince-Comte de Heiligenberg & de Werdenberg, Landgrave de Baar & de Stuling &c.

An die Fürſten zu Schwarzburg, ſondershauſiſcher und rudelſtädtiſcher Linie.

— — — Fürſten zu Schwarzburg, der vier Grafen des Reichs, Grafen zu Hohenſtein, Herrn zu Arnſtadt, Sondershauſen, Leuchtenberg, Lohra und Klettenberg ꝛc. Prince de Schwarzbourg, des quatre-Comtes de l' Empire, Comte de Hohenſtein, Seigneur d'Arnſtadt & de Sondershouſe &c.

An diejenigen deutſchen Reichsfürſten, welche zwar nicht fürſtlichen Sitz und Stimme auf dem Reichstage haben, wohl aber wegen des Beſitzes unmittelbarer Reichsgrafſchaften entweder bey der Reichsverſammlung ihren Platz als Reichsgrafen nehmen, oder Länder beſitzen, deren fürſtliche Eigenſchaft noch nicht ausgemacht iſt, als die Häuſer Hatzfeld, Hohenlohe in allen Linien, Kaunitz-Ritberg, Leiningen, Löwenſtein, Naſſau-Saarbrücken, Naſſau-Uſingen, Naſſau-Weilburg, Oettingen, Reuß zu Graiz, Solms, Stolberg, Waldeck, und Yſenburg, oder

ohne Besitz eigentlicher Reichsgrafschaften, für die Personen eine gräfliche Stimme erlanget haben, als Colloredo und Starhemberg, schreiben wiederum manche nur: Dem hochgebohrnen oder dem durchlauchtig-hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. Fürsten (oder des H. R. Reichs Fürsten) zu N. rc. und im Abstrakt fürstliche oder hochfürstliche Gnaden. Weil aber in den meisten deutschen Ländern nicht nur allen Grafen durchgehends der Titel hochgebohrner, sondern auch den regierenden Reichsgrafen erlauchter, hochgebohrner, gegeben wird; so bedienen sich andere, zum Unterschiede vom Grafenstande, auch an die nurbemeldeten fürstlichen Häuser ebenfalls der Kurialien: Dem durchlauchtigsten Fürsten rc. und des Abstraktes fürstliche oder hochfürstliche Durchlaucht. Im Französischen heißt es ohne Widerrede: A son Altesse, Monseigneur N. Prince de N. Wer aber im Deutschen den Titel durchlauchtigst, und das Abstrakt Durchlaucht giebt, der schreibt mit dem mehrbemerkten Beysatze: A son Altesse Sérénissime, Monseigneur &c. Die mittleren Haus- oder Geschlechtstitel der Fürsten von Kaunitz-Rietberg, und von Colloredo, und den kurzen Titel des Fürsten von Starhemberg, liest man nebst

hoch-

hochderoselben kaiserlich-königlichen Ministerwürden im ersten Abschnitte gegenwärtigen Titularbuches. Der enge Raum dieser wenigen Bögen leidet nicht, die Adressen eines jeden unter dieser Klasse begriffenen fürstlichen Hauses herzusetzen. Zur Probe dienen indessen folgende:

An die Fürsten zu Nassau.

Dem — — Fürsten zu Nassau, Grafen zu Saarbrücken, Saarwerden, Herrn zu Lahn, Wisbaden, und Idstein ꝛc. Prince de Nassau, Comte de Sarepont (oder Sarbruck) & de Sarwerden, Seigneur de Lahn, Wisbade, & Idstein &c.

Oder ganz kurz:

A son Altesse (Sérénissime) Monseigneur le Prince de Nassau-Sarbruck (oder Sarepont;) — — le Prince de Nassau-Usingen (oder Usingue;) — — le Prince de Nassau-Weilbourg &c.

An den jetztregierenden Fürsten Reuß zu Graiz.

Dem — — Herrn Heinrich dem Eilften, ältern Reuß (oder Reussen) des H. R. Reichs Fürsten zu Plauen, Grafen und Herrn zu

Graiz,

Graiz, Kranichfeld, Gera, Schlaiz und Lobenstein ꝛc. Sr. römisch-kaiserlichen königlich-apostol. Majestät wirklichem geheimen Rath, und des hohen königl. heil. Stephani Ordens Kommandeur ꝛc.

A son Altesse (Sérénissime) Monseigneur Henri XI. de la ligne aineé de Reuss, Prince de Plauen, Comte & Seigneur de Graiz, Cranichfeld, Gera, Schlaiz & Lobenstein &c. Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Commandeur de l'Ordre Royal de St. Etienne &c.

Des regierenden Fürsten und sämmtlicher Prinzen von Ysemburg Haustitel enthält niemals mehr als: Dem — — — Fürsten zu Ysemburg und Büdingen. — — — Prince d'Ysembourg & de Budingue (oder Budingen.)

An Fürsten, welche weder in Deutschland noch in Italien unmittelbar dem römischen Kaiser und H. R. Reiche unterworfene fürstliche oder gräfliche Länder besitzen, noch für ihre Personen eine fürstliche oder gräfliche Stimme auf dem deutschen Reichstage haben, sondern entweder in den kaiserlich-königlichen Erbkönigreichen und Ländern, oder sonst in einem auswärtigen Reiche als Vasallen

und

und Landsassen begütert, doch aus kaiserlicher Verleihung mit der reichsfürstlichen Würde beehrt sind, wird geschrieben: A son Altesse, Monseigneur N. Prince de N. im Deutschen: Dem durchlauchtig-hochgebohrnen, oder nur: Dem hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. des H. R. Reichs Fürsten von N. ꝛc. oder mit dem Abstrakt: Seiner fürstlichen (oder hochfürstlichen) Gnaden, dem hochgebohrnen des H. R. Reichs Fürsten von N. Die in Diensten dieser Fürsten stehenden Personen, Lehnsleute, Unterthanen, und andere unter ihrem Schutze lebende pflegen auch wohl hier die Titulatur: Dem durchlauchtigsten u. s. w. oder wenigstens durchlauchtig oder durchlauchtig hochgebohrn, und das Abstrakt Seine Durchlaucht zu gebrauchen.

Beyspiele französischer Adressen sind oben in der ersten Abtheilung an die Fürsten von Clary, Eszterhazen, Paar ꝛc.

* * *

An einen Kardinal aus einem altfürstlichen Hause.

Dem hochwürdigst-durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. der H. R. Kirche Kardinal Bischof zu N. (dergleichen sich aber

in

in Deutschland nicht aufhalten, oder welches am häufigsten vorkömmt,) Priester, Kardinal, (oder Kardinal-Diakon, deren wiederum weniger, und zwar selten in Deutschland sind) Herzoge oder Fürsten zu N.

Oder:

An Seine durchlauchtigste Eminenz, oder An Seine hochfürstliche Eminenz und Durchlaucht, den Kardinal Herzog oder Fürsten zu N.

A ſon Alteſſe Eminentiſſime & Séréniſſime, Monſeigneur le Prince N. Cardinal-Prêtre (oder Cardinal-Evêque oder Cardinal-Diacre) de la Ste-Egliſe, Duc oder Prince de N. Ein Beyſpiel giebt oben der Titel des jetzigen Fürſtenbiſchofs zu Straßburg, Kardinals von Rohan-Gurmené.

An einen Kardinal aus einem andern fürstlichen Hause.

Dem hochwürdigst-hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. der heil. röm. Kirche Priester, Kardinal, Fürsten (oder aus den Fürsten) zu N. oder An Seine hochfürstliche Eminenz, den Kardinal Fürsten zu N.

A son Altesse Eminentissime, Monseigneur le Prince N. Cardinal - Prêtre de la Ste - Eglise, Prince de N. &c.

An einen Kardinal, welcher kein gebohrner Fürst, doch regierender Fürst-Erzbischof oder Fürst-Bischof ist.

An den hochwürdigst-hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. Erzbischof oder Bischof zu N. des H. R. Reichs Fürsten oder An Seine hochfürstliche Eminenz, den Kardinal Fürsten-Erzbischof oder Fürsten-Bischof zu N. A son Altesse Eminentissime, Monseigneur N. de N. Cardinal - Prêtre de la Ste - Eglise, Prince Archevêque oder Prince Evêque de N. Zum Beyspiel dienet aber die Adresse an den Kardinal von Firmian, Fürsten-Bischof zu Passau.

An einen Kardinal, der weder gebohrner noch regierender Fürst ist, doch bey seinem Erzbisthume oder Bisthume die reichsfürstliche Würde hat.

Im Deutschen wie die nächstvorstehende Adresse. Französisch: A son Altesse Eminentissime, oder A son Eminence, Monseigneur N. de N. Cardinal - Prêtre de la Ste - Eglise, Prince - Archevêque oder Prince - Evêque de N. Exempel hievon

sind

sind oben im ersten Abschnitte die Adressen des Kardinals von Batthyan, Fürsten-Primas von Hungarn, und des Kardinals von Migazzi, Fürsten-Erzbischofs zu Wien.

An einen Kardinal, der nicht zugleich Fürst ist.

Seiner Eminenz, dem hochwürdigsten (wenn er ein gebohrner Graf ist, kann allenfalls hinzukommen, hochgebohrnen) Herrn, Herrn N. der heil. röm. Kirche Priester, (oder Diakon) Kardinal von N. 2c. A son Eminence, Monseigneur N. de N. Cardinal-Prêtre (oder Diacre) de la Ste-Eglise &c.

An einen nicht gefürsteten Erzbischof.

Dem hochwürdigsten Herrn, Herrn N. Erzbischofe zu N. oder An Seine hochwürdigste Gnaden, den Herrn Erzbischof zu N. A Monseigneur, Monseigneur N. Reverendissime Archevêque de N. Bey einem Erzbischofe der unirten Griechen setzet man hinzu: du Rit Grec uni. Bey einem von den nicht vereinigten Griechen: du Rit Grec non uni. Wenn der Erzbischof von Geburt ein Graf ist, so kann man setzen:

Dem

dem hochwürdigsten hochgebohrnen (oder auch nur: dem hochwürdigsten hoch- und wohlgebohrnen) Grafen und Herrn, Herrn N. aus den Grafen von N. Erzbischofe zu N. oder: Seiner erzbischöflichen und hochgräflichen Gnaden, dem hochwürdigsten Erzbischofe zu N. Französisch: A Monseigneur, Monseigneur le Comte de N. An einen Erzbischof freyherrlicher oder adelicher Abkunft kann man schreiben: dem hochwürdigsten hoch- und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. aus den Freyherren von N. Erzbischofe zu N. das übrige alles wie im Eingange dieses Artikels. A Monseigneur Monseigneur le Baron de N Archevêque de N. Ist ein Erzbischof zugleich kaiserlicher oder königlicher wirklicher geheimer Rath, wie z. B. der jetzige Erzbischof zu Kolocza; so heißt es: Seiner Excellenz, dem hochwürdigsten (hoch- und wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. Erzbischofe zu N. Seiner römisch-kaiserl. königl. apostol. Maj. (oder Sr. königl. Maj. in N.) wirklichem geheimen Rathe ꝛc. A son Excellence, Monseigneur N. Reverendissime Archevêque de N. Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. (oder de Sa Maj. le Roy de N.)

An einen päpstlichen oder apostolischen Nuntius.

A son Excellence, Monseigneur N. Archevêque de N. Nonce du Saint-Siege (oder de Sa Sainteté) à la Cour de N.

An den jetzigen apostolischen Nuntius zu Wien.

A son Excellence, Monseigneur le Comte Joseph de Garampi, Archevêque, Evêque de Corneto & de Montefiascone, Prélat assistant au St. Siege & Nonce Apostolique près Sa Maj. Impériale & Roy. Apost. &c.

An einen nicht gefürsteten Bischof.

Eben so im Deutschen und Französischen, und mit eben den Zusätzen bey denen, welche gräflicher, freyherrlicher, oder adelicher Abkunft sind, und bey den wirklichen geheimen Räthen (wovon die französische Aufschrift an den jetzigen Bischof zu Neustadt in der ersten Abtheilung zum Exempel dienet,) wie an einen nicht gefürsteten Erzbischof; nur daß anstatt Erzbischofe hier Bischofe, und anstatt erzbischöfliche zu setzen ist: bischöfliche Gnaden, auch anstatt Archevêque geschrieben

ben wird Evêque de N. &c. Solche Titulatur bekömmt sowohl jeder Bischof, der seinen eignen Kirchensprengel wirklich verwaltet, als auch derjenige, welcher als sogenannter Bischof in partibus der Diöces eines andern als Weihbischof vorsteht. Nur heißt es im Titel eines Weihbischofes: Sr. hochfürstlichen Gnaden oder Seiner Excellenz, des Erzbischofes oder Bischofes zu N. Suffragan und Generalvikar in Pontificalibus &c. — — Evêque de N. Suffragant de son Alt. oder de son Exc. Msgr. l' Archevêduc oder l' Evêque de N. Personen vom Grafen- und Herrenstande, auch adeliche und andere, die in vornehmer Bedienung stehen, pflegen an einen Bischof, auch wohl an einen Erzbischof, der nicht gefürstet ist, anstatt Monseigneur nur A Monsieur Monsieur N. Evêque &c. oder, wenn der Bischof zugleich wirklicher geheimer Rath ist, A son Exc. Monsieur N. &c. zu schreiben; auch wird in manchen deutschen Ländern einem Weihbischofe anstatt bischöfliche Gnaden nur gegeben bischöfliche Hochwürden.

An den jetzigen Weihbischof zu Wien, Grafen von Arzt.

Dem hochwürdigst- hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn Edmund Maria,

Grafen zu Arzt und Vassegg, Bischofe zu Teja, des hohen Erzstiftes Wien Domprobste, und erstem Prälaten, infulirtem Dechante zu Kürnberg, Seiner hochfürstlichen Eminenz des Kardinal-Erzbischofes zu Wien Suffragan, Generalvikar, und Official, der uralten und weitberühmten Universität zu Wien beständigem Kanzler ꝛc.

A Monsieur Monsieur (oder nach Verhältniß des Schreibenden: A Monseigneur Monseigneur) le Comte Edmund-Marie d'Arzt & de Vassegg, Evêque de Teje, Prévôt & prémier-Prélat du Grand-Chapitre de l'Eglise métropolitane de Vienne, Doyen mitré de Kurnberg, Suffragant, Vacaire-Général & Official de son Alt. Emin. le Cardinal Prince-Archevêque, Chancelier perpétuel de l'Université de Vienne &c.

* * *

An einen nicht gefürsteten reichsunmittelbaren Prälaten wird geschrieben: Dem hochwürdigen (oder aus Höflichkeit hochwürdigsten) Herrn, Herrn N. regierendem Abte (oder Probste) und Herrn des frey-unmittelbaren Reichsstiftes (oder Reichsgotteshauses) zu N. oder im Abstrakte, wenn der Schreibende nicht selbst von ansehnlicher Geburt oder Würde ist: An Seine Hochwürden Gnaden, von Seiten der Standes-

oder

oder in vornehmer Bedienung stehenden Personen aber nur: An Seine Hochwürden, den Herrn Reichsprälaten zu N. A Monsieur Monsieur (Beamten und Unterthanen eines Reichsprälaten schreiben auch Monseigneur Monseigneur) N. Reverendissime Prélat immédiat du St. Empire, Abbé (oder Prévot) de N. Ist ein solcher Reichsprälat für seine Person zugleich kaiserl. wirklicher geheimer Rath, wie zum Beyspiel der jetzige Abt zu Salmansweiler; so muß es heißen: Seiner Excellenz dem — — Sr. röm. kaiserl. königl. apostol Maj. wirklichem geheimen Rathe ꝛc. A son Excellence, Monsieur (oder Monseigneur) N. — — Conseiller intime actuel de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

An einen Prälaten, der Landstand in Oesterreich ist.

Dem hochwürdigen (einige setzen in den hiesigen Ländern hinzu hochedelgebohrnen, welches nach der heutigen Beschaffenheit der Titulaturen für den Prälatenrang zu gering zu seyn scheint, also lieber so, wie in anderen Ländern, ganz hinweggelassen, oder allenfalls anstatt dessen geschrieben werden kann, wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. oder mit dem Abstrakt: Seiner Hochwürden Gnaden, oder, wenn Personen vom Stande oder ansehnlichen Charakter schreiben, bloß: Seiner Hochwürden, Herrn N. des H. Benedikti-

nerordens oder des heil. Cistercienserordens oder des heil. hochbefreyten Prämonstratenserordens Abte zu N. oder der regulirten lateranensischen Chorherren des heil. Augustin des (bey einigen heißt es mit einem Zusatze, des kaiserlichen, bey Klosterneuburg u. a. des landesfürstlichen) Stiftes zu N. Probste, oder des heil. Kartheuserordens-Gestiftes zu N. infulirten Prior, und Prälaten im Erzherzogthum Oesterreich, (unter oder ob der Ens) Seiner römisch-kaiserl. königlich apostolischen Majestät Rath ꝛc.

A Monsieur Monsieur N. Reverendissime Abbé mitré de N. Ordre de St. Benoit, oder Ordre de Citeaux, oder Ordre des Prémontrés, oder Prévôt mitré des Chanoines réguliers de St. Augustin du Lateran au Chapitre (bey einigen mit dem Zusatze Impérial oder Ducal) de N. oder Prieur mitré des Chartreux de N. & l'un des Prélats, Etats provinciaux de la basse-(oder de la haute) Autriche, Conseiller de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

Bey einem Prälaten im Königreiche Böhmen oder den anderen k. k. Erbländern eben so, nur wird die Benennung des Landes verändert, und anstatt, im Erzherzogthume Oesterreich, gesezet, im Königreiche Böhmen, im Markgrafthume Mähren, im Herzogthume Steyermark,

u.

u. s. w. du Royaume de Boheme oder de la Moravie, de la Stirie &c. auch haben nicht alle den Titel eines kaiserlich = königlichen Raths, wie in Oesterreich.

Ist ein solcher Prälat, wie es deren einige giebt, mit der Würde eines kaiserlich - königlichen geheimen Raths beehrt; so muß geschrieben werden: Seiner Excellenz, dem rc. — — und anstatt Rath, am Ende hinzukommen, wirklichem geheimen Rathe. A son Excellence, Monsieur &c. — — & Conseiller intime actuel de S. M. I. & R. A.

An den jetzigen Prälaten zu Brzewnow in Braunau, Präses der theologischen Fakultät zu Wien.

A Monsieur Monsieur Etienne de Rautenstrauch, Reverendissime Abbé mitré de Brzewnow à Braunau, Ordre de St. Benoît, Prévôt de Wahlstad en Silesie, Visiteur général des Monasteres du dit Ordre en Boheme & en Moravie, Prélat & Membre des Etats du Royaume de Boheme, Président & Directeur Impérial & Royal de la Faculté de Théologie à l' Université de Vienne, & Assesseur de la Commission aulique pour les Etudes &c.

An einen Domprälaten.

Dem hochwürdigen (ist er Graf, so kömmt hinzu, hochgebohrnen oder hoch- und wohlgebohrnen Grafen; bey einem Freyherrn, hoch- und wohlgebohrnen oder hochwohlgebohrnen Freyherrn; bey einem vom Ritter- oder Adelstande, wohlgebohrnen oder aus Höflichkeit hochwohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. des hohen Erzstiftes zu N. (oder bey S. N. z. B. bey St. Stephan in Wien, oder bey St. Veit ob dem Prager Schloß u. d. gl.) Domprobste oder Domdechant, oder Domkustos, oder Domkantor, oder Domscholaster, infulirtem Prälaten, und Domherrn, (oder Domkapitular) rc. oder mit dem Abstrakt, oder nach Verschiedenheit des Standes des Schreibenden, entweder: Sr. Hochwürden Gnaden, oder nur, Seiner Hochwürden, Herrn rc.

A Monsieur Monsieur N. Prevôt, (oder Doyen, oder Grand-Custode, oder Grand-Chantre oder Ecolatre,) Prélat mitré, & Chanoine du Grand-Chapitre de la Métropolitane oder de la Cathédrale de N. &c.

An einen andern Domherrn, der nicht infulirt ist.

Dem hochwürdigen (mit den in voriger Adresse nach Verschiedenheit der Geburt beygefügten

ten Zusätzen) Herrn, Herrn N des hohen Erzstiftes oder Domstiftes zu N. Domherrn oder Domkapitularherrn 2c. im Abstrakte nach Unterschied des Schreibenden: Seiner Hochwürden Gnaden, oder Seiner Hochwürden, Herrn 2c. — Chanoine du Grand-Chapitre de la Métropolitane oder de la Cathédrale de N. &c.

An einen infulirten Abt oder Probst, der nicht Landstand in einem der deutschen Erbländer ist.

Dem hochwürdigen (allenfalls auch nach vorbemerktem Unterschiede der Geburt mit den Zusätzen) Herrn, Herrn N. infulirtem Abte oder Probste zu N. 2c. oder mit dem Abstrakte nach Verschiedenheit des Schreibenden, wie in den vorstehenden Adressen: — Abbé mitré oder Prévôt mitré de N.

An den jetzigen Superintendenten des Waisenhauses zu Wien, als infulirten Probst.

Dem — — Herrn Ignaz Parhammer, der Weltweisheit Doktor, infulirtem Probste zu Droszo in Hungarn, Seiner röm. kaiserl. königl. apostol. Maj. Rath und Superintendenten (oder Oberaufseher) des Waisenhauses U. L. Fr. auf dem Rennwege vor Wien.

A Monsieur Monsieur Ignace Parhammer, Docteur en Philosophie, Prévot mitré de Droszo en Hongarie, Conseiller de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. & Sur-Intendant de la Maison des Orphelins de N. D. au Fauxbourg de Rennweg de Vienne.

An einen Probst oder andern Prälaten eines Kollegiatstiftes.

Im Deutschen und Französischen, wie oben an einen Domprälaten; nur daß anstatt des hohen Erzstiftes oder Domstiftes und du Grand-Chapitre de la Métropolitane oder de la Cathédrale, gesetzet wird: des Kollegiatstiftes bey S. N. zu N. — de la Collégiale de St. N. de oder à N.

An den jetzigen Oberdirektor des deutschen Schulwesens, als Großprobst eines Kollegiatstiftes.

A Monsieur Monsieur Ignace de Felbiger, Prévôt du Chapitre de la grand' Collégiale de St. Martin à Presbourg, Directeur-général des Ecoles Allemandes dans les Etats héréditaires de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost.

An

An einen Kanonikus eines Kollegiatstiftes.

Dem hochwürdigen (mit obigen Zusätzen nach Verschiedenheit der Geburt) Herrn, Herrn N. Kanonikus oder Stiftsherrn des Kollegiatstiftes beym H. N. zu N.

A Monsieur Monsieur N. Chanoine de la Collégiale de St. N. oder à N.

* *
*

An einen regierenden Reichsgrafen.

Dem hochgebohrnen (in den meisten deutschen Reichslanden ist jezt üblich, den Unterthanen aber hin und wieder sogar vorgeschrieben: dem erlauchten, hochgebohrnen) Grafen und Herrn, Herrn N. des H. R. Reichs regierendem Grafen zu N. oder Seiner hochreichsgräflichen Excellenz oder in manchen Ländern Seiner hochreichsgräflichen Gnaden zu N. In einigen Ländern ist eingeführet: Seiner Erlaucht, dem regierenden Herrn Herrn Reichsgrafen zu N. A son Excellence (einige setzen, doch wider allen französischen Sprachgebrauch hinzu Illustrissime oder auch Celsissime, oder aber noch unfranzösischer, A son Altesse Illustrissime,) Monsieur (oder, wenigstens, wenn die eigenen Beamten oder Unterthanen schreiben, Monseigneur N. Comte du St. Empire, Comte régnant de N.

oder

oder Monseigneur le Comte régnant de N. Wenn ein Reichsgraf kaiserl. wirklicher geheimer Rath ist, so muß, wo nicht der Titel Erlaucht im Gebrauche ist, allemal geschrieben werden: Seiner hochreichsgräflichen Excellenz, dem hochgebohrnen ꝛc.

An einen andern Reichsgrafen, der nicht regierender Herr ist, auch sonst an einen jeden Grafen.

Dem hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn N. des H. R Reichs Grafen zu N. oder, wenn er die reichsgräfliche Würde nicht hat, nur, Grafen von N. oder mit dem Abstrakte: Seiner hochgräflichen Gnaden, dem hochgebohrnen Herrn, Herrn Reichsgrafen N. zu N. oder Herrn Grafen N. von N. A Monsieur, Monsieur le Comte N. de N. (Comte du St. Empire, welches bey anderen, die nicht Reichsgrafen sind, hinwegfällt.) Beamte oder Unterthanen schreiben auch an nicht regierende Herren aus reichsunmittelbaren deutschen Grafenhäusern: A Monseigneur Monseigneur N. Die Excellenz wird keinem von ihnen anders beygeleget, als wenn er solche als wirklicher geheimer Rath, oder sonst wegen einer Kriegs-Hof- oder Staatswürde in kaiserlichen, königlichen, oder kuhrfürstlichen Diensten bekömmt.

An

An einen unmittelbaren Reichsfreyherrn.

Dem Reichsfrey - hoch - und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. des heil. röm. Reichs Freyherrn von N. zu N. oder mit dem Abstrakte, wenn der Schreibende nicht von Adel ist, oder in ansehnlicher Bedienung steht: Seiner hochfreyherrlichen Gnaden, wenn aber der Schreibende eine ansehnliche Würde hat, Seiner Hoch - und Wohlgebohrnen, dem Reichsfreyherrn von N. zu N. A Monsieur Monsieur N. de N. Baron immédiat du St. Empire, Seigneur de N.

An einen Ritterkanton der unmittelbaren Reichsritterschaft.

Den hochgebohrnen, auch hoch - und wohlgebohrnen Freyherren und Herren, Seiner römisch - kaiserlichen Majestät wirklichen Räthen (ist einer davon kaiserl. wirklicher geheimer Rath, so heißt es, wirklichen respektive geheimen Räthen,) des H. R. Reichsfrey - unmittelbarer Ritterschaft, Landes in Schwaben (oder Landes in Franken, oder am Rhein,) Orts N. (z. B. Orts Rhön und Werra,) hocherbetenem Ritterhauptmann, Ritterräthen, und Ausschuß. A Messieurs (wenn ein kaiserlicher geheimer Rath dabey ist, A son Excellence, wenn deren mehrere sind, A leurs Excellences,) Messieurs le Capitaine, les Conseil-

lers

lers & les Députés de la Noblesse libre & immédiate du St. Empire du Canton de N. au Cercle de Souabe (oder de Franconie oder du Rhin) Conseillers actuels (wenn kaiserl. geheime Räthe darunter sind, wird hinzugesetzt, & respectivement intimes) de Sa Maj. Impériale &c.

An einen andern Freyherrn.

Dem hoch- und wohlgebohrnen Freyherrn, Herrn N. (des heil. R. Reichs) Freyherrn von N. A Monsieur Monsieur le Baron N. de N. Wer weder von Adel ist, noch in ansehnlicher Bedienung steht, kann das Abstrakt setzen: Seiner hochfreyherrlichen Gnaden. Adeliche nnd andre Vornehmere schreiben nur: Seine Hoch- und Wohlgebohrnen, dem Freyherrn N. von N. oder dem Herrn Baron N. von N.

An einen von Adel, welcher den Reichsritterstand hat.

Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. oder Edlen von N. des H. R. Ritter. A Monsieur Monsieur N. de N. (oder Noble de N.) Chevalier du St. Empire. Das Abstrakt: Seiner Gnaden oder hochwohlgebohrnen Gnaden geben allenfalls nur solche Schreibende, die keine mit Rang verbundene Bedienung oder Titel haben.

An einen von Adel aus einem alten stiftsmäßigen Hause.

Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. A Monsieur Monsieur N. de N. An Personen von altem stiftsmäßigen Adel darf man nicht schreiben: Edlen von N. welches von ihnen meistens als ein Zeichen des neuern Adels übel aufgenommen wird.

An einen vom neuern Adel, der nicht Reichsritter ist.

Dem wohlgebohrnen (aus Höflichkeit auch: Dem hochwohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. von N. A Monsieur Monsieur N. de N. Mit dem Abstrakt Gnaden hat es bey allen vom Adel und Ungeadelten gleiche Bewandniß, wie beym Reichsritterstande erinnert ist.

* * *

Von den vielen kaiserlichen freyen Reichsstädten in Deutschland hat beynahe eine jede ihre besondere Verfassung, daher auch eigene und von anderen unterschiedene Benennungen, Würden, und Titel ihrer Rathskollegien und Obrigkeiten, die sich also nicht unter eine allgemeine Regel bringen lassen. Inzwischen sind folgende Adressen die gewöhnlichsten.

An

An den Rath einer Reichsstadt, wo die Adelichen allein oder vornehmlich regieren; wie z. B. in Nürnberg, Augsburg rc.

Den hochwohl- und wohlgebohrnen, hochgelahrten, und hochweisen Herren Burgermeistern, und Rath (anderwärts Städtemeistern und Rath) der kaiserl. freyen Reichsstadt N.

Hat die Stadt einen kaiserlichen Reichsschultheiß, wie Frankfurt am Mayn u. a. m. so heißt es, Herren Schultheiß (oder Reichs-Schultheiß) Burgermeistern und Rath. Anderwärts werden nach den Burgermeistern noch Schöffen, wieder anderswo geheime Räthe oder Geheime, noch anderer Orten Syndici und Rath genannt.

In großen Reichsstädten, wo der Rath aus Gelehrten und Kaufleuten besteht, wie z. B. in Hamburg.

Den Magnificis, wohl- und hochedelgebohrnen, auch hochedlen, hochgelehrten, hoch- und wohlweisen Herren, Herren Burgermeistern und Rath der kaiserl. freyen Reichsstadt N.

In kleinen Reichsstädten, wo Rathsglieder aus den Zünften mit unter den Gelehrten und Kaufleuten sitzen.

Den hochedelgebohrnen, hoch- und wohledlen, hoch- und wohlweisen u. s. w. wie vorhin.

Oder

Oder:

An den hochedlen und hochweisen Rath der kaiserlichen freyen Reichsstadt N.

Im Französischen ist der Titel meistens, ohne Unterschied des Standes der rathsfähigen Personen oder der Größe und Beschaffenheit der Stadt, gleichförmig: A Messieurs Messieurs les Bourguemaîtres oder Bourgmestres & les Sénateurs oder anderwärts le Préteur, les Maires, les Echevins & les Sénateurs de la Ville Impériale de N.

*
* *

An hohe Hof- und Landesstellen, auch andere Aemter und Gerichte.

Bittschriften, Anbringen, Berichte u. s. f. welche zum kaiserlichen höchstpreislichen Reichshofrathe gehören, werden an die allerhöchste Person Seiner römisch-kaiserlichen Majestät, nach dem mittlern oder kürzern Titel S. 66, 67;

die zur hochlöblichen kaiserlichen geheimen Reichshofkanzley kommen, an den durchlauchtigsten (oder wenigstens durchlauchtig-hochgebohrnen) Fürsten und Herrn, Herrn Rudolf Joseph, des H. R. Reichs Fürsten von und zu Colloredo, Grafen zu Waldsee, Vi-

cegrafen zu Möls, Markgrafen zu St. Sophia u. s. w. obersten Erbtruchseß des Königreiches Böheim, des goldenen Vließes Ritter, des königlichen heil. Stephani Ordens Großkreuz, Seiner römisch-kaiserl. königl. apostol. Majestät wirklichen geheimen Rath, Kämmerer, Reichs-Konferenzminister, und geheimen Reichshof-Vicekanzler;

die an das höchstpreislichste kaiserliche Reichskammergericht zu Wetzlar gelangenden, an Seine Excellenz, dem hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn Reichsgrafen von Spaur zu Pflaum und Valör ꝛc. Sr. römisch-kaiserlichen Majestät wirklichen geheimen Rath, Kämmerer, und allerhöchstdero und des H. R. Reichs Kammerrichter ꝛc.;

die bey der hohen kaiserlich-königlichen geheimen Staatskanzley der auswärtigen auch der niederländischen und der italiänischen Geschäffte eingehenden, entweder an Seine römisch-kaiserliche königlich apostolische Majestät, oder an den durchlauchtigsten (oder wenigstens durchlauchtig-hochgebohrnen) Fürsten und Herrn, Herrn Wenzel Anton des H. R. Reichs Fürsten von Kaunitz, regierenden Grafen zu Rietberg, Erbherrn der freyen Herrschaften Esens, Stedesdorf, und Wittmund ꝛc. des goldenen Vließes Ritter, des königlichen heil. Stephani

Ordens Großkreuz, und des militarischen Marien-Theresien-Ordens Kanzler, Sr. röm kaiserl. königl. apostol. Majestät wirklichen geheimen Rath, Kämmerer, Konferenzminister, Staatsminister der inländischen, auch geheimen Hof- und Staatskanzler der auswärtigen, imgleichen der niederländischen und italiänischen Geschäffte ꝛc.;

die zum kaiserlich-königlichen höchstpreislichsten Staatsrathe der inländischen Geschäffte, imgleichen

die zur hochlöblichen böheim- und österreichischen geheimen Hofkanzley, oder

zur hochlöblichen obersten Justizstelle gehörigen aber an Seine Majestät den römischen Kaiser und apostolischen König, mit der mittlern oder kürzern Titulatur gerichtet.

An die hochlöbliche kaiserlich-königliche geheime Hofkammer wird entweder diese kurze Aufschrift, meistens mit dem Beysatze, Ihre Excellenzien und Gnaden, gebraucht, oder das Anbringen wie bey den vorstehenden hohen Hofstellen an die allerhöchste Person des Monarchen stylisiret.

Letzteres kann auch mit denjenigen geschehen, welche an den hochlöblichen kaiserlich-kö-

niglichen Hofkriegsrath gehen; oder man bedienet sich bloß dieser kurzen Aufschrift, und nach Beschaffenheit und Verhältniß des Schreibenden mit dem Zusatze, Ihre Excellenzien und Gnaden.

Die Eingaben bey einem hochlöblichen kaiserlich - königlichen Judicio delegato militari mixto pflegen an den kommandirenden General jedes Landes gerichtet zu werden, also im Erzherzogthume Oesterreich unter der Aufschrift an den durchl. Fürsten und Herrn, Herrn Johann Karl des H. R. Reichs Fürsten zu Lichtenstein, Herzog zu Troppau und Jägerndorf in Schlesien, Grafen zu Rietberg ꝛc. des goldenen Vließes Ritter, Sr. röm. kaiserl. königl. apostol. Majest. wirklichen geheimen Rath, Kämmerer, General der Kavalerie, Chef eines Regiments Chevaux - legers, kommandirenden General und Präsidenten des hochlöbl. Judicii delegati militaris mixti im Erzherzogthume Oesterreich unter und ob der Ens, Oberkommandanten der Haupt- und Residenzstadt Wien ꝛc.

An das hochlöbliche kaiserlich-königliche oberſthofmarschallische Gericht, entweder unter dieser kurzen Adresse, meistens mit dem Beysatze, Ihre Excellenzien und Gnaden; oder an den hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn Eugen des H. R. Reichs Grafen zu Wrbna und Freuden-

denthal 2c. Sr. röm. kaiserl. königl. apostol Majestät wirklichen geheimen Rath, Kämmerer, und Obersthofmarschall 2c.

An andere zu Wien befindliche hohe Stellen, Aemter, und Gerichte.

An die hochlöbliche kaiserlich-königliche Ministerial-Banco-Hofdeputation; (nach dem Stande des Schreibenden mit dem Zusatze, Ihre Excellenzien und Gnaden.)

An die hochlöbliche kaiserl. königl. Münz- und Bergwesens-Hofkammer; (nach Befinden mit ebendemselben Zusatze.)

An die hochlöbliche kaiserl. königl. Hof-Rechnungskammer; (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An die hochlöbliche niederösterreichische Regierung, oder an der römisch-kaiserlichen königlich apostolischen Majestät hochverordnete Herren Statthalter, Vicestatthalter, Kanzler und Regierungsräthe des Regiments der niederösterreichischen Fürstenthum und Lande; (Ihre Excellenzien und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserl. königl. Studien-Hofkommission; (Ihre Excellenz, Hochwürden, und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserl. königl. Büchercensur-Hofkommission; (Ihre Excellenz, Hochwürden, und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. niederösterreichische Landrecht; (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserl. königl. in Tranksteuersachen aufgestellte Hofkommission. (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Militar-Konsistorium; (Ihre Excellenz, Hochwürden, und Gnaden.) oder auch: An Seine Excellenz, den hochwürdigsten Bischof und Herrn, Herrn Heinrich Johann von Kerens, Bischof zu Neustadt in Oesterreich (oder zu Wienerisch-Neustadt,) Seiner röm. kaiserl. königl. apostol. Maj. wirklichen geheimen Rath, apostolischen Vikar bey den kaiserl. königl. Kriegsheeren, und Präsidenten des Militar-Konsistoriums.

An das hochwürdige hochfürstlich-erzbischöflich wienerische Konsistorium.

An das hochwürdige hochfürstlich-bischöflich passauerische Konsistorium unter der Ens.

An ein Venerabile Consistorium der uralten und weitberühmten Universität Wien in Judicialibus; (Ihre Magnificenz und Gnaden.)

An

An das wohllöbl. kaiserl. königl. niederösterreichische Merkantil- und Wechsel-Appellationsgericht.

An das löbl. (oder wohllöbl.) kaiserl. königl. niederösterreichische Merkantil- und Wechselgericht erster Instanz.

An einen wohledel-hochweisen Stadtrath der Haupt- und Residenzstadt Wien.

An das wohllöbl. kaiserl. königl. Stadt- und Landgericht zu Wien.

An die wohllöbl. kaiserl königl. niederösterreichische Weg- und Brücken-Direktion.

An die wohllöbl. kaiserl. königl. niederösterreichische Hauptmaut-Direktion.

An das wohllöbl. kaiserl. königl. Handgrafenamt zu Wien.

An das wohllöbl. kaiserl. königl. Obersalzamt. u. s. w.

In den k. k. Erbkönigreichen und anderen Provinzen werden die Titel auf eben diese Art eingerichtet; z. B.

An das hochlöbliche kaiserl. königl. Gubernium (oder Landesgubernium des Königrei-

ches Böheim; (Ihre Durchlaucht, Excellenzien, und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Gubernium der Königreiche Galizien und Lodomerien; oder des Markgrafthumes Mähren, der innerösterreichischen Lande ꝛc. (Ihre Excellenz oder in manchen Ländern Excellenzien und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Appellations-Tribunal des Königreichs Böheim; (Ihre Excellenzien und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Tribunal des Herzogthumes oder des Markgrafthumes N. (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserlich-königliche Landeshauptmannschaft im Herzogthume Steyermark, oder Kärnten, oder Krain ꝛc. (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Landesamt (oder Gubernium) im Herzogthume Schlesien, diesseitigen (oder königl. böheimischen) Antheiles; (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Gubernium der oberösterreichischen Lande oder der gefür-

ste-

steten Graffschaft Tirol und dazu gehörigen Lande; (Ihre Excellenzien und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserl. königl. oberösterreichische Regierung; (Ihre Excellenzien und Gnaden.)

An die hochlöbl. kaiserl. königliche Regierung und Kammer der vorderösterreichischen Lande; (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An das hochlöbl. kaiserl. königl. Landrecht des Herzogthumes N. (Ihre Excellenz und Gnaden.)

An das hochverordnete hochfürstlich-erzbischöfliche Lehenrecht zu Olmütz.

An die hochverordnete hochfürstlich-bischöfliche breslauische Regierung des Fürstenthumes Neiße, königl. böheimischen Antheiles.

An die hochverordnete hochfürstlich lichtensteinische Landeshauptmannschaft der Fürstenthümer Troppau und Jägerndorf, königlich böheimischen Antheiles; (dermalen, weil der jetzige Landeshauptmann, Herr Reichsgraf von Chorinsky, mit der Würde eines kaiserlich-königlichen wirklichen geheimen Raths beehret ist, kann nach mehrerwähnter Verhältniß des Schreibenden hinzugesetzet werden: (Ihre Excell. und Gnaden.)

An das hochwürdige hochfürstlich = erzbischöfliche pragerische oder olmützische oder görzerische, oder hochfürstlich = bischöfliche trientische, oder brixenische, oder (wo der Bischof nicht gefürstet ist) hochbischöflich neustädtische, oder königgrätzerische, oder leutmeritzische Konsistorium.

An die hohen Hof = und Reichs = auch andere Stellen im Königreiche Hungarn und im Großfürstenthume Siebenbürgen wird lateinisch geschrieben.

An Stellen und Aemter außerhalb der kaiserl. königl. Erblande.

An Seiner königlichen Majestät in N. oder Seiner kuhrfürstlichen Durchlaucht zu N. hochpreisliches geheimes Kabinetsministerium. A leurs Excellences, Messieurs les Ministres privés du Cabinet de Sa Maj. le Roi de N. oder de son Altesse Electorale de N.

An Seiner königl. Maj. in N. oder Sr. kuhrfürstl. Gnaden oder Sr. kuhrfürstl. oder herzogl. oder hochfürstlichen Durchl. zu N. hochpreisliches geheimes Staatsministerium. A leurs Excellences, Messieurs les Ministres privés d'Etat de Sa Maj. le Roi de N. oder de son Alt. Elect. de N. oder de son Alt. Sérén. le Duc de N.

An Seiner königl. Maj. in N. oder Sr. kuhrfürstl. oder herzogl. oder hochfürstl. Durchl. zu N. hochpreisliches (oder hochansehnliches) geheimes Rathskollegium oder geheimes Conseil. A leurs Excellences, Messieurs les Conseillers intimes actuels du Conseil privé de S. M. le Roi de N. oder de S. A. Electorale de N. oder de S. A. Eminentissime oder Reverendissime le Prince-Archevêque oder le Prince-Evêque de N. oder de S. A. S. le Duc oder le Margrave oder le Landgrave de N.

Den hochwohl- und wohlgebohrnen zum königl. oder kuhrfürstl. oder hochfürstl. NNischen hochpreisl. oder hochlöbl. Oberappellationsgericht (an den wenigsten Orten Appellationsgerichte, anderwärts Revisions-Tribunal) hochverordneten Herren Präsidenten, Direktor und geheimen und Appellationsräthen. A son Excellence, & Messieurs Messieurs le Président, le Directeur, les Conseillers privés & autres Conseillers du haut Tribunal des Appels (oder des Revisions) de S. M. le Roi de N. oder wie in voriger Adresse.

Wenn Grafen bey einer solchen oder einer der nachbenannten Stellen präsidiren, oder Sitz darin haben, so wird im Deutschen geschrieben: Den hoch- auch hochwohl- und wohlgebohrnen u. s. w.

Wenn der Präsident einer Stelle nicht Staatsminister oder wirklicher geheimer Rath mit der Excellenz ist, so heißt es im Französischen nur: A Messieurs Messieurs &c.

Bey den Hof- und Landesstellen der neueren reichsfürstlichen Häuser, der gefürsteten Prälaten, und der Reichsgrafen fällt die Excellenz allemal hinweg, und wird bloß geschrieben: A Messieurs Messieurs &c.

Wo sich auch in fürstlichen oder gräflichen keine Räthe oder Beysitzer von Adel finden, da ist es genug zu schreiben: Den wohl- und hochedelgebohrnen, zur hochfürstlich oder hochgräflich NNischen Regierung oder Kammer hochverordneten, u. s. w.

Um also weder die Kurialien hochwohl- und wohlgebohrnen noch die Beyworte königl. kuhrfürstl. u. s. w. noch im Französischen die Worte A son Excellence & Messieurs &c. und de S. M. &c. unnöthig zu wiederholen, sind solche nach vorstehenden Mustern und Regeln, auch in folgenden Fällen allemal zu verstehen, und einzuschalten oder hinzuzusetzen.

Den — — zum — — hochlöbl. geheimen Kriegsrath (wie in Kuhrsachsen, anderwärts Hofkriegsrath, noch an anderen Orten hochlöbl. Kriegskollegio) hochverordneten Herren Präsi-

den-

denten, Vicepräsidenten, geheimen und Kriegsräthen. A — — les Président, Vice-Président, Conseillers privés & de Guerre de —

Den — — zur hochlöbl. Regierung oder Landesregierung (wenn der regierende Herr deren mehrere hat, so muß hinzukommen des Fürstenthumes oder der Grafschaft N. welches aber hier sowohl als bey den Kammern, Hofgerichten u. s. w. hinwegbleibt, wenn er nur ein einziges Kollegium von solcher Benennung hält) hochverordneten Herren Präsidenten, Vicepräsidenten, Direktor, (anderwärts Kanzler, Vicekanzler,) geheimen und Regierungsräthen (in den herzoglich sächsischen und einigen anderen Ländern heißt es: geheimen auch Hof- und Regierungsräthen.) A — — les Président, Vice-Président, Directeur, (oder les Chancelier, Vice-Chancelier,) Conseillers privés & autres Conseillers de la Régence de &c. Bey der kuhrsächsischen Regierung zu Dresden heißt es: Kanzler, Vicekanzler, Hof- und Justitienräthe. Chancelier, Vice-Chancelier, Conseillers de la Cour & de Justice de S. A. El. &c. Bey den kuhrsächsischen Stiftsregierungen zu Merseburg, Naumburg, und Wurzen aber: Kanzler und Stiftsräthe. Chancelier & Conseillers de S. A. S. Electorale de Saxe à la Régence du ci-devant Eveché de Mersebourg, (oder de Naumbourg oder de Meissen.)

Den

Den — zur Kriegs- und Domainenkammer (wo deren mehrere in den Staaten des Regenten sind, wie z. B. in den preußischen, da setzet man hinzu, des Königreiches N. des Herzogthumes, Fürstenthumes oder der Grafschaft N.) hochverordneten Herren Präsidenten, Direktor, und Räthen oder geheimen Kriegs- auch Kriegs- und Domainenräthen) A — — les Président, Directeur, Conseillers privés de Guerre & des Domaines de &c.

Den — zur — Hofkammer hochverordneten Herren Präsidenten, Vicepräsidenten, Direktor, geheimen und Hofkammerräthen. — Président, Vice-Président, Directeur, Conseillers privés & auliques de la Chambre des Finances de &c.

Den — zur — Rentkammer — Präsidenten, Direktor, geheimen und Kammerräthen. — Président, Directeur, Conseillers privés de la Chambre des Finances oder des Domaines de &c.

Den — zur Rechenkammer — Präsidenten, Direktor und Räthen. — — Président, Directeur, & Conseillers de la Chambre des Comptes de &c.

Den — zur — Justizkanzley — Präsidenten, Direktor, (anderer Orten Kanzler,

Vi-

Vicekanzler,) geheimen und Justizräthen (oder anderwärts, z. B. zu Hanover und Zelle, Hof- und Kanzleyräthen. — Président, Directeur & Conseillers de Justice de &c. (oder Chancelier, Vice-Chancelier, Directeur de la Chancelerie, Conseillers privés de Justice, & de la Cour & Chancelerie de &c.)

Den — zum — Obergerichte — Oberhofrichter, und Assessoren oder Beysitzern. — — le Grand-Juge & les Assesseurs de la Cour de Justice supérieure de &c.

Den — zum — Hofgerichte — Hofrichter und Beysitzern oder Assessoren — — le Grand-Juge oder le Président & les Assesseurs de la Cour de Justice de &c.

Den hochwohlgebohrnen, hochwürdigen, wohl- und hochedelgebohrnen, zum — — Oberkonsistorio — — Präsidenten, Vicepräsidenten (anderwärts Direktor,) und Räthen. (an manchen Orten Oberkonsistoriale, Kirchenräthen und Assessoren.) — Président, Vice-Président, (oder Directeur,) Conseillers & Assesseurs du Grand-Consistoire oder du Consistoire supérieur de &c.

Den hochwohlgebohrnen, hochwürdigen, wohl- und hochedelgebohrnen, und hochehrwürdigen — zum — Konsistorio (wo mehrere in den

Staa-

Staaten des Regenten sind, kömmt hinzu: des Herzogthumes oder Fürstenthumes oder der Grafschaft N.) — — Präsidenten, Direktor, Räthen und Assessoren. Französisch wie in voriger Adresse; nur am Ende du Consistoire (oder mit dem Zusatze ecclésiastique) de &c: wo mehr als ein Konsistorium ist, pour le Duché oder pour la Principauté oder pour le Comté de N.

Den hochwohl- und wohlgebohrnen zum — Pupillenkollegium (anderwärts zum — Tutelarrath) — — Präsidenten, Direktor und Räthen. — Président, Directeur, & Conseillers de S. M. le Roi de N. oder de S. A. S. de N. pour les affaires tutélaires.

Den hochwohl- und hochedelgebohrnen, hochgelahrten, und hocherfahrnen zum — — Oberkollegio medico hochverordneten Herren Präsidenten, Direktor, Räthen und Assessoren. — — Président, Directeur, Conseillers, & Asseseurs de la grande Direction oder de la Direction générale & supérieure de S. M. &c. pour les affaires médicinales.

Den wohl- und hochedelgebohrnen und hochgelahrten, zum — Kriminalkollegio hochverordneten Herren Direktor und Räthen. — le Di-

Directeur & les Conseillers de la Cour de Justice criminelle de &c.

Den Magnifico, hochwohlgebohrnen, hochwürdigen, wohl= und hochedelgebohrnen, hochgelahrten, und hocherfahrnen Herren Rektor (wo der Landesherr selbst oder ein Prinz das Rektorat hat, wird geschrieben, Herren Prorektor,) Kanzler, Direktor, und Professoren der königl. (kuhrfürstl. oder herzogl.) NNischen Universität N. A Messieurs Messieurs les Recteur (oder les Prorecteur,) Chancelier, Directeur, & Professeurs (oder & le Sénat) de l'Université Royale (oder Electorale oder Ducale) de N. Wenn kein Adelicher, auch kein königl. oder kuhrfürstlicher oder fürstlicher geheimer Rath oder Staatsrath im akademischen Senate sitzt: so bleibt das Kurialwort hochwohlgebohrnen hinweg.

Den hochwürdigen, hochgelahrten Herren Dechant, (oder Dekan,) Senior, Doktoren und Professoren der theologischen Fakultät auf der (königl. 2c.) Universität N. — les Doyen, Ancien & autres Docteurs & Professeurs de la Faculté de Théologie à l'Université (Royale, Electorale &c.) de N.

Den hochwohlgebohrnen (dieses wird nur gesetzt, wenn Adeliche oder geheime Räthe oder Staatsräthe in der Fakultät sitzen, und bleibt

außer diesen Fällen weg; wogegen zu Leipzig, weil Domherren darinnen sind, geschrieben wird: den hochwürdigen, sonst nur) wohl- und hochedelgebohrnen, rechtshochgelahrten Herren Decano oder Dechant, (zu Frankfurt an der Oder, Göttingen, Halle, Jena, Leipzig und Wittenberg lautet der Titel Ordinarius oder Präses ordinarius, Dechant oder Dekan,) Senior, und anderen Doktoren und Professoren der Juristenfakultät auf der (königl. ꝛc.) Universität zu N. — le Doyen (zu Frankfurt ꝛc. le Président-ordinaire oder le Directeur, le Doyen,) l' Ancien & les autres Docteurs & Professeurs de la Faculté de Droits à l' Université (Royale, Elect. &c.) de N.

Den hochwohl- (im Fall Adeliche oder geheime Räthe darunter sind, sonst) wohl- und hochedelgebohrnen, hochgelahrten, und hocherfahrnen Herren Dekan, Senior, und anderen Doktoren und Professoren der medicinischen Facultät auf der (königl. ꝛc.) Universität zu N. — les Doyen, Ancien, & autres Docteurs & Professeurs de la Faculté de Médecine à l' Université (Royale &c.) de N.

Den wohl- und hochedelgebohrnen, hochgelahrten Herren Dekan, Senior, und Professoren der philosophischen Fakultät auf der (königl. ꝛc.) Universität zu N. — les Doyen, Ancien, & autres Professeurs de la Faculté

de

de Philosophie à l'Université (Royale &c.) de N.

Den wohl= und hochedelgebohrnen, rechts= hochgelahrten Herren Direktor (anderwärts Senior) und Beysitzern des königl. (oder kuhrfürstl. oder hochfürstl.) NNischen Schöppenstuhles zu N. — le Directeur (oder le Doyen) & les Assesseurs de la Cour (Royale, Electorale oder Ducale) des Echevins de N.

An ein Stadtgericht in großen Hauptstädten.

Den wohl= und hochedelgebohrnen Herren Präsidenten (anderwärts Direktor,) Räthen und Beysitzern der königl. NNischen Stadtgerichte zu N. (wenn es eine Residenz ist, der Haupt= und Residenzstadt N.) wenn Adeliche darin sitzen, oder ein geheimer Rath den Vorsitz hat, den hochwohl= auch wohl= und hochedelgebohrnen &c. — le Président oder le Directeur & les Conseillers & Assesseurs de la Justice Royale de la Ville (in einer Residenz de la Capitale & Résidence) de N.

An ein anderes Stadtgericht.

Den hochedelgebohrnen, hoch= und wohledlen, hoch= und wohlgelahrten, hoch= und wohlweisen Herren Stadtrichter und Beysitzern des

löbl. Stadtgerichtes zu N. oder kurz: An die wohllöblichen Stadtgerichte zu N. — — le Juge & les Echevins oder les Assesseurs de la Justice ordinaire de la Ville de N.

An einen Stadtrath in großen Hauptstädten.

Den (wenn ein Adelicher oder geheimer Rath den Vorsitz hat, steht voraus hochwohlgebohrnen,) wohl- und hochgebohrnen, hochedlen, hoch- und wohlgelahrten, hoch- und wohlweisen Herren Stadtdirektor, (an manchen Orten Präsidenten, Polizeydirektor,) Burgermeistern und Rath der königl. (Haupt- und Residenz-) Stadt N. oder kurz: An Einen hochedlen hochweisen Stadtrath oder Stadtmagistrat zu N. — le Directeur, (oder le Président, le Directeur de Police,) les Bourguemaîtres oder Bourgmestres & Sénateurs du Magistrat de la Ville (oder de la Capitale & Résidence) de N.

In kleineren Städten.

Den hoch- und wohledlen, wohlweisen Herrn Burgermeister und Rath der Stadt N. oder An Einen wohlweisen Stadtrath zu N. — les Bourgmestres & Sénateurs de la Ville de N.

* * *

An Gesandten und Bevollmächtigte ꝛc.

Außerordentliche und ordentliche Botschafter oder Großbotschafter, Ambassadeurs von kaiserlichen, königlichen, oder kuhrfürstlichen Höfen, auch von den Freystaaten Venedig und Holland, imgleichen Principal-Kommissarien, und päpstliche Nuntii, bekommen, wofern sie nicht Fürsten sind, und ihnen daher ein höherer Titel gebühret, ohne Rücksicht auf ihre anderweitige Abkunft, Würden, oder Bedienungen, von welchen sie übrigens die anderen Titel führen, durchgängig, wenigstens von adelichen und anderen Privatpersonen, die Excellenz. A son Excellence, Monsieur de N. (oder le Comte oder le Baron de N.) Ambassadeur extraordinaire de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. (de S. M. le Roi de N. oder de S. A. S. Electorale de N. oder de la Sérénissime République de Venise oder de leurs Hautes-Puissances les Etats-Généraux des Provinces-unies des Pais-bas &c.) près S. M. le Roi de N. oder à la Cour de N. Man sehe oben in der ersten Abtheilung die Artikel Durazzo, Kaunitz, und Mercy.

Gesandte oder Abgesandte vom zweyten Range oder Envoyes, gevollmächtigte Minister, und Internuntii bekommen die Excellenz, A son Ex-

Excellence, Monsieur &c. aus Schuldigkeit nur, in so fern sie andre Würden oder Bedienungen bekleiden, welchen dieses Ehrenwort anhängt, als Staatsminister, wirkliche geheime Räthe, Generale u. s. f. S. oben die Artikel Belgiojoso, Buol, Hartig, Lehrbach, Metternicht. Außer dem ist es, wenn der Schreibende nicht eine besondere Ehrerbietung oder Höflichkeit beweisen will, hinlänglich zu schreiben: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. 2c. A Monsieur Monsieur de N. (oder le Comte oder le Baron de N.) Envoyé extraordinaire oder Ministre plénipotentiaire de S. M. Imp. (de S. M. le Roi de N. oder de S. A. Elect. de N. oder de S. A. S. le Duc &c.) à la Cour de N. S. oben die Artikel Breuner, Cobenzl, Herbert, Kageneck, Rewitzky, u. a. m. Die deutsche Titulatur wird nach der Geburt und den anderen Würden oder Bedienungen eingerichtet.

Minister-Residenten, Residenten, accreditirten Räthen, Geschäftsträgern, Konsuln u. s. f. selbst von kaiserlichen und königlichen Höfen, giebt man niemals die Excellenz, sondern im Französischen: A Monsieur Monsieur &c. im Deutschen aber die der Geburt oder anderer Würden halber gebührenden Kurialien, meistens: Dem hochwohlgebohrnen, oder, wenn eine solche accreditirte Person nicht von Adel, auch nicht ge-

geheimer oder Staatsrath wäre: Dem wohlgebohrnen Herrn u. s. f.

Zu Vermeidung vieler Wiederholungen, folgen hier die verschiedenen Benennungen accreditirter Personen deutsch und französisch, nebst dem deutschen Kurialworte, welches zu geben ist, wenn der Geburt oder anderer Ehrenstellen halber nicht etwan ein höheres gebühret.

Außerordentlicher (ordentlicher) Gesandter vom ersten Range, Großbotschafter, oder Botschafter, Ambassadeur extraordinaire (ordinaire;) Principalkommissar, Commissaire principal: hoch- und wohlgebohrner und Excellenz.

Päpstlicher Nuntius, Nonce Apostolique oder du St. Siege: hochwürdigster und Excellenz.

Gevollmächtigter Minister, Ministre-plénipotentiaire; außerordentlicher Gesandter oder Abgesandter, Envoyé-extraordinaire; Internuntius, Internonce: hochwohlgebohrner; wegen der Excellenz, wie vorhin.

Minister-Resident, Ministre-Resident; accreditirter geheimer Rath, Conseiller privé muni de lettres de créance; Gesandschafts-Marschall, Maréchal d' Ambassade; Resident, Résident: hochwohlgebohrner.

Accreditirter Hof- oder Legationsrath, Conseiller de la Cour oder de Légations muni de lettres de créance; Geschäfftsträger, Chargé d' Affaires; Generalkonsul, Consul-général; Konsul, Consul; Konsulatskanzler, Chancelier du Consulat; Legationssekretär, Sécretaire d' Ambassade oder de Légations: wohlgebohrner, wenn er nicht von Adel ist.

Abgeordneter oder Deputirter, Député; Agent, Agent: hochedelgebohrner, wenn er von Adel.

Gesandschaftsdollmetscher, Sécretaire-Interprete; Legations-Kanzlist, Chancelliste de Légation oder d' Ambassade: wohledelgebohrner.

An Ritterordenspersonen und Beamte.

Die Ritter bekommen die Kurialien und Titulaturen nach ihrer Geburt, anderen Würden und Ehrenstellen. Weil die meisten entweder vorhin schon von Adel sind und seyn müssen, oder durch Ertheilung des Ordens geadelt oder für adelich geachtet werden: so sind, wofern nicht der Fürsten-, Grafen- oder Freyherrnstand des Ritters einen höhern Titel erfordert, die allgemeinen Kurialien: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn rc. Nur diejenigen Ritter des Christordens, welche das Ordenskreuz aus Rom

er-

erhalten haben, und die Ritter des königlich französischen heil. Michaelisordens wollen nicht allenthalben für adelich gelten: noch weniger die Ritter des heil. Petersordens und die vom goldenen Sporne. Diese alle bekommen daher, wenn sie nicht ohnedas von Adel sind, nur die Kurialien, wohlgebohrner, hochedelgebohrner, oder wohledelgebohrner, nach ihren anderen Würden oder Bedienungen, eben so wie diejenigen Mitglieder des Wasaordens, welche nicht Ritter sind.

Die Ordensbeamten, als Kanzler, Almosenier, Schatzmeister, Ceremonienmeister, Sekretär, Wapenkönig, Herold, Kanzlist u. s. f. haben gemeiniglich noch andere Bedienungen, nach welchen sie titulirt werden.

Die höchsten Großmeister sowohl als alle Großkreuze, Ritter, Priester, und Diakonen der beyden in Deutschland vorzüglich in Ansehen stehenden geistlichen Ritterorden, des Johanniter- oder Malteser- und des deutschen Ordens, katholischer sowohl als beyderley protestantischer Religion, bekommen geistliche, zugleich aber auch weltliche Kurialtitel.

Die Adressen an des jetzigen Hoch- und Deutschmeisters königliche Hoheit, an des heutigen Großmeisters zu Malta hochfürstliche Eminenz, und an des Großballiv von Deutschland

oder Johannitermeisters zu Heidesheim hochfürstliche Gnaden sind oben zu finden.

An Großprioren und Balliven des Johanniter- oder Malteserordens schreibt man: Dem hochwürdigst- hochgebohrnen oder hochwürdigst- hoch- und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. (Grafen oder Freyherrn) von N. des hohen ritterlichen Ordens St. Johann von Jerusalem oder hohen ritterlichen Johanniter- oder Malteserordens Großkreuz und Großprior in Deutschland oder in Hungarn oder im Königreiche Böheim u. s. w. An einen Landkommenthur oder Landkommandeur vom deutschen Orden ebenfalls: Dem hochwürdigst- hochgebohrnen oder hoch- und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. (Grafen oder Freyherrn) von N. des hohen deutschen Ordens Ritter, und Landkommenthur der Baley Oesterreich (oder Tirol und an der Etsch, oder Franken, Hessen, Westphalen, Sachsen rc.) Anderen Kommandeuren oder Kommenthuren beyder Orden: Dem hochwürdig- hoch- und wohlgebohrnen oder hochwürdig- hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. des hohen Johanniter- (oder hohen deutschen) Ordens Ritter und Kommandeur zu N. Wer nicht von Adel ist oder in ansehnlicher Bedienung steht, giebt allen diesen auch das Abstrakt: Seine Hochwürden Gnaden; welches sogar alle Ritter beyder Orden von den Unterthanen und andern Personen geringern Standes bekommen, wofern

fern ihnen nicht anderer Würden halber die Excellenz zukömmt.

Die Ritter des goldenen Vließes, die Großkreuze sowohl des militarischen Marien-Theresien- als des königl. heil. Stephani-Ordens, die Ritter vom preußischen schwarzen und vom polnischen weißen Adler, des russischen heil. Andreasordens, die de l' Annunciata, die vom Elephanten, vom H. Geistorden, die Ritter des russischen militarischen H. Georgeordens der ersten Klasse, die vom blauen Hosenbande, die des H. Januarius, die Großkreuze des militarischen heil. Ludwigsordens, die Ritter des Seraphinenordens, und die Großkreuze des französischen Kriegsordens vom Verdienste bekommen theils nach ausdrücklicher Vorschrift, theils nach dem Gebrauche der Höfe, von welchen diese Orden vergeben werden, die Excellenz. Auch pflegen die Ritter des H. Alexander Newsky, und des kuhrpfälzischen H. Hubertsordens, und die Großkreuze oder Großkommenthuren des kuhrpfälzisch-baierischen H. Georgeordens eben dieses Ehrenwort anzunehmen; nämlich: Seiner Excellenz, dem hochgebohrnen oder hoch- und wohlgebohrnen (Grafen und Herrn, oder Freyherrn, oder Herrn,) Herrn N. A son Excellence, Monsieur (le Comte oder le Baron) de N. Grand-Croix oder Chevalier de la Toison d'or oder de l'Ordre Impérial (oder Royal oder Electoral) de &c.

Bey

Bey anderen Orden hergegen findet die Excellenz nur statt, wenn dem Ritter oder Großkreuze wegen anderer Würden oder Bedienungen, doch nicht etwan der Geburt halber ein höherer Titel zukömmt. Sonst ist die allgemeine Adresse an Ordensritter vom Grafen- und Freyherrnstande und vom Adel nur: A Monsieur Monsieur (le Comte oder le Baron) de N. Grand-Croix oder Commandeur oder Chevalier de l'Ordre de &c.

Deutsche und französische Benennungen der Ritterorden, Ordenspersonen, und Ordensbeamten, nebst den gebräuchlichsten deutschen Kurialworten, wo nicht der Geburt oder anderer Würden wegen ein höheres statt findet.

Großmeister, Grand-Maître; hat außerdem allemal seinen königlichen oder Kuhrfürsten- oder Fürstentitel.

Großbaley oder Großballiv, Grand-Bailli oder Grand-Baillif; Großprior, Grand-Prieur; Prior, Prieur: S. oben.

Großkommenthur oder Großkommandeur, Grand-Commandeur; Baley oder Balliv, Bailli oder Baillif; bey weltlichen Ritterorden: hoch- und wohlgebohrner.

Land-

Landkommenthur (des deutschen Ordens,) Grand - Commandeur oder Grand - Bailli: S. oben.

Heermeister oder Herrenmeister des Johanniterordens (in der Mark Brandenburg, Pommern, und Wendland,) Grand - Bailli oder Maître de l' insigne Ordre de St. Jean de Jerusalem dans la Marche Electorale de Brandebourg, la Pomeranie & les Païs des Vandales: durchlauchtigst = hochwürdigster königlicher Prinz und Herrenmeister. Abstrakt: königliche Hoheit.

Ordensbischof (des St. Georgeordens in Baiern,) Evêque & Grand - Croix de l' Ordre de St. George de Baviere, des Défenseurs de l' immaculée Conception: hochwürdigst = hoch = und wohlgebohrner. Abstrakt: hochwürden Gnaden.

Großkreuz, Grand - Croix; beym Malteser = und deutschen Orden: hochwürdigst = hoch = und wohlgebohrner. Abstrakt: Hochwürden Gnaden. Bey weltlichen Orden: hoch = und wohlgebohrner. Wegen der Excellenz s. oben.

Kommenthur oder Kommandeur, Commandeur; vom Malteser = und deutschen Orden s. oben; bey weltlichen Ritterorden: hochwohlgebohrner.

Or=

Ordenskanzler, Chancelier de l' Ordre de N.: wenn er auch nicht Ordensritter ist; hochwohlgebohrner.

Ordensprälat, Prélat; Ordensabt, Abbé; Ordensprobst, Prévôt; Ordensdechant, Doyen-Commandeur; Ordensalmosenier, Aumônier du très-illustre Ordre de N.: hochwürdig hochwohlgebohrner.

Ordensritter, Chevalier de l' Ordre de N. S. oben.

Ehrenritter, Chevalier honoraire; wie andere Ritter.

Ordenskapellan, wenn er Ritter ist: Chevalier & Chapelain, hochwürdig-hochwohlgebohrner; wenn er nicht Ritter ist: Chapelain du très-illustre Ordre de N.; einer von Adel: hochwürdig-hochwohlgebohrner; nicht von Adel: hochwürdiger.

Priester-Kommandeur des Malteser- oder des deutschen Ordens, Commandeur-Prêtre de l' insigne Ordre de St. Jean oder de l' insigne Ordre Teutonique; Ordenspriester, Prêtre-Chapelain de l' insigne Ordre &c. wie nächst zuvor; von Adel: hochwürdig-hochwohlgebohrner; nicht von Adel: hochwürdiger.

Or-

Ordensdiakonus, Diacre-Chapelain de l'insigne, wie zuvor; hochehrwürdiger, und wenn er von Adel: hochwohlgebohrner.

Ordensrath, Conseiller; Ordenssekretär, Sécretaire; Ordensschatzmeister, Trésorier; Ordens-Ceremonienmeister, Maître des Cérémonies de l'insigne oder du très-illustre Ordre de N. wenn er nicht von Adel: wohlgebohrner.

Ordens-Wapenkönig, Roi d' Armes; Ordens-Herold, Héraut d' Armes; Ordenskanzlist, Chanceliste oder Greffier de l' Ordre de N.; wenn er nicht von Adel: hochedelgebohrner, wohledelgebohrner.

Mitglied des königl. Wasaordens, Membre de l'Ordre Royal de Wasa; ihre andere geistliche oder bürgerliche Titulatur.

Orden Ordre

des goldenen Vließes, de la Toisond'or; militarischer Maria-Theresia-Orden, militaire de Marie-Thérese; königlicher heil. Stephansorden, Royal de St. Etienne; militarischer Elisabethorden, militaire d'Elisabeth; Johanniter- oder Malteserorden, insigne Ordre de S. Jean; deutscher Orden,

insigne Ordre Teutonique; des H. Wenzeslas, de St. Venceslas (de Boheme;) großherzoglich toskanischer H. Stephansorden, de St. Etienne Pape & Martyr oder Grand-Ducal de St. Etienne; des brandenburgischen rothen Adlers, de l' Aigle-rouge de Brandebourg; des schwarzen Adlers, de l' Aigle noir; des weißen Adlers, de l' Aigle blanc; von Alcantara, d' Alcantara; des H Alexander-Newsky, de St. Alexandre-Newsky; des H. Andreas, de St. André; St. Annenorden, de Ste-Anne; dell' Annunciata oder der Verkündigung Mariä, de l' Annonciation; von Aviz, d' Aviz; vom Bade, du Bain; Kalatravaorden, de Calatrave; Christorden, de Christ; vom Danebrog, du Danebrog; Distelorden, du Chardon oder de St. André d' Ecosse; Elephantenorden, de l' Elephant; weißer Falkenorden, de la Vigilance; de la Fidelité, de la Fidelité; des H. Geistes, du St. Esprit; russischer Kriegsorden des H. George der ersten — der zweyten — der dritten — der vierten Klasse, Impérial & militaire de St. George de la premiere — de la seconde — de la troisieme — de la quatrieme Classe; kuhrpfälzisch-baierischer H. Georgorden (der Beschützer der unbefleckten Empfängniß,) Electoral Palatin & de Baviere de St. George (des Défenseurs de l' immaculée Conception de la Ste-

Vier-

Vierge;) holländischer St. Georgorden, de St. George d' Hollande; militarischer H. Heinrichsorden, militaire de St. Henri; des blauen Hosenbandes, de la Jarretiere; kuhrpfälzischer H. Hubertsorden, Electoral Palatin de St. Hubert; würtembergischer H. Hubertsorden oder großer Jagdorden, Ducal de St. Hubert de Würtemberg; H. Jakobsorden, de St. Jaques; des H. Januar, de St. Janvier; H. Josephs, de St. Joseph; Karls des dritten, Royal de Charles III; militarischer H. Karlsorden, militaire de St. Charles; des H. Lazarus, militaire de St. Lazare; kuhrpfälzischer Löwenorden, du Lion Palatin; vom hessischen goldenen Löwen, du Lion d' or de Hesse; Kriegsorden der H. Maria vom Berge Karmel, militaire de N. D. (oder de Ste-Marie) du Mont-Carmel; der HH. Mauritz und Lazarus, de St. Maurice & St. Lazare; pour les Merites, militaire pour les Mérites; des Militarverdienstes, du Mérite militaire; französischer St Michaelsorden, Royal de St. Michèl; baierischer jezt pfalzweybrückischer H. Michaelsorden (der Beschützer der Ehre Gottes,) Ducal & Palatin de St. Michèl (des Défenseurs de la gloire divine;) Nordsternorden, de l' Etoile polaire; H. Petersorden, de St. Pierre; Schwertorden, Royal de l' Epée; Seraphinenorden, Royal

du Séraphin; vom goldenen Sporne, de l' Eperon d' or; des H. Stanislas, de St. Stanislas; der Vertu militaire, de la Vertu militaire; de l' Union parfaite, de l' Union parfaite; Wasaorden, Royal de Wasa.

* * *

Kriegsämter und Militarpersonen.

An Personen von der hohen Generalität, nach dem Gebrauche der meisten Länder, bis zum Generalleutenant oder Feldmarschalleutenant einschließlich: Seiner Excellenz, dem hochgebohrnen oder hoch- und wohlgebohrnen (Grafen oder Freyherrn oder Herrn,) Herrn N. 2c. Seiner röm kaiserlichen königlich apostolischen Majestät (Ihrer russisch-kaiserlichen Maj. oder Sr. königl Maj. in N. oder Sr. kuhrfürstl. oder hochfürstl. Gnaden oder Durchl. zu N.) Generalfeldmarschall (Generalleutenant). A son Excellence, Monsieur (le Comte oder le Baron) de N. Général-Feld-Maréchal (Lieutenant-Géneral) des Armées de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. (de S. M. Impériale de toutes les Russies, oder de S. M. le Roi de N. oder de son Alt. Electorale de N. oder des Troupes de S. A. S. le Duc oder le Landgrave de N.)

Vom Generalfeldwachtmeister oder Generalmajor an, wenn nicht wegen der Würde eines wirklichen geheimen Raths die Excellenz

ge-

gegeben wird, bekommen alle Offiziere von Adel gleichförmig: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Seiner ꝛc. Generalfeldwachtmeister ꝛc. A Monsieur Monsieur N. de N. Général-Major d'Infanterie oder de Cavalerie de S. M. &c. oder des Armées de S. M. &c.

Allen Stabsoffizieren, Obersten, Oberstleutenanten und Majoren oder Oberstwachtmeistern, wenn sie auch weder adelich gebohren, noch geadelt sind, pflegt man im Deutschen eben dasselbe adeliche Kurialwort: Hochwohlgebohrner, zu geben. Allenfalls nur den Hauptleuten und Rittmeistern, die nicht von Adel sind: Dem wohlgebohrnen ꝛc. den nicht adelichen Leutenanten und Fähndrichen aber: Dem hochedelgebohrnen. Das Französische: A Monsieur Monsieur N. ist vom Grafenstande an bis auf die nicht geadelten durchgehends gleich.

Bey Offizieren, die unter einem gewissen Regimente dienen, nennet man das Regiment; z. B. Sr. ꝛc. Oberstleutenant oder Hauptmann des hochlöblichen NNischen Infanterie- oder Karabinier- oder Kürassier- oder leichten Reiterey- oder Dragoner- oder Husaren-Regiments. Französisch, bey Stabsoffizieren, Colonel, oder Lieutenant-Colonel oder Major du Régiment, bey Hauptleuten und Rittmeistern, Capitaine dans le Régiment d'Infanterie (oder de Cara-

 bi-

biniers, de Cavalerie, de Cuiraſſiers, de Chevaux - legers, de Dragons, de Huſſards) au ſervice de Sa Maj. &c. Bey Ober- und Unterleutenanten und Fähnrichen nennen einige auch die Kompagnie; z. B. kaiſerl. königl. Oberleutenant der Hauptmann - NNiſchen Kompagnie des hochlöblichen NNiſchen Infanterie-Regiments, Premier - Lieutenant de la Compagnie du Capitaine de N. dans le Régiment d' Infanterie de N. au ſervice de Sa Maj. Imp. &c. Steht der Offizier bey einer Garde, oder bey einem beſondern Korps; ſo nennet man ſolchen z. B. Leutenant der adelichen Leibgarde, Lieutenant des Gardes - Nobles, (oder de la Garde - Noble) Unterleutenant der Leibgarde, Second - Lieutenant oder Sous - Lieutenant des Gardes du Corps; Oberleutenant der Leibgarde zu Fuß, Premier - Lieutenant de la Garde à pié; Rittmeiſter der Garde zu Pferde, Capitaine des Gardes (oder de la Garde) à Cheval; Oberſtwachtmeiſter des erſten oder des dritten Artillerie-Regiments, Major du premier oder du troiſieme Régiment d' Artillerie; Hauptmann des Ingenieurkorps, Capitaine du Corps du Génie; Hauptmann des Sappeurkorps, Capitaine du Corps de Sappeurs; Leutenant des Mineurkorps, Lieutenant dans le Corps de Mineurs au ſervice de Sa Maj. &c.

Un-

Unteroffizieren, d. i. Wachtmeistern oder Feldwäbeln, Sergeanten, Führern, u. s. f. bis auf die Korporalen, in so fern alle diese nicht von Adel sind: Dem wohledlen Herrn N. kaiserl. königl. Feldwäbel des NNischen Regiments bey des Herrn Oberstwachtmeister von N. Kompagnie u. d. g. A Monsieur Monsieur N. Premier-Sergeant de la Compagnie de Mr. le Major de N. dans le Régiment de N. au service de Sa Maj. Imp. & Roy. Apost. Bey den Unteroffizieren und Gemeinen wird die Kompagnie allezeit benannt.

An gemeine Soldaten: Herrn NN. oder auch nur: Dem mannhaften NN. Kürassier, (Dragoner, Husaren, Grenadier, Füsilier, Trommelschläger u. s. f.) unter des Herrn Rittmeisters oder Hauptmanns von N. Kompagnie, hochlöbl. kaiserlich-königl. Fürst-NNischen oder Graf NNischen Kavalerie-(Dragoner- oder Husaren- oder Infanterie-)Regiments. Pour le Sieur N. Cavalier (Dragon, Hussard, Grenadier, Fusilier, Tambour) dans la Compagnie de Mr. le Capitaine de N. au Régiment de N. au service de S. M. Imp. & Roy. Apost.

Diese Regeln und Muster lassen sich in allen Fällen mittelst folgender Anzeige der Kriegsbedienungen und Grade in beyden Sprachen anwenden.

Generalissimus, Généralissime; General-feldmarschall oder Feldmarschall, Général-Feld-Maréchal (nicht Maréchal-de Camp, welches in Frankreich nur einen Generalfeld-wachtmeister bedeutet.) Marschall von Frankreich, Maréchal de France, ebendasjenige was anderwärts Feldmarschall heißt. Generalkapitän, Capitaine-Général; Großadmiral, Amiral-Général oder Grand-Amiral.

Generalfeldzeugmeister oder Feldzeugmeister in kaiserl. königl. Diensten, Général d'Infanterie oder auch d'Artillerie, in anderen Diensten, Grand-Maître d'Artillerie; General zu Fuß oder der Infanterie, Général d'Infanterie; General zu Pferde oder der Reiterey oder der Kavallerie, Général de Cavallerie; in russischen Diensten heißen beyde diese Général en Chef; Admiral, Amiral.

Kommandirender General in einem Reiche oder Lande, Commandant-Général des Troupes au Royaume oder dans la Province de N.; Gouverneur einer Stadt und Festung, Gouverneur de la Ville & Forteresse de N.

Generalfeldmarschalleutenant in kaiserlich-königl. oder Generalleutenant in anderen Diensten,

sten, Lieutenant-Général oder Feld-Maréchal-Lieutenant; Viceadmiral, Vice-Amiral; Generallieutenant zur See, Lieutenant-Général des Armées navales.

Generalwachtmeister oder Generalmajor, Général-Major oder Général de Bataille, in französischen, spanischen und sicilianischen Diensten Maréchal-de-Camp; Kontreadmiral oder Schout-by-Nacht, Contre-Amiral oder Chef d' Escadre; Brigadier, Brigadier-Général oder bloß Brigadier.

Generalstabsoffizier, Officier-Général; Offizier vom großen Stabe, Officier de l' Etat-Major des Armées.

Inhaber eines Regiments, Propriétaire oder Chef d' un Régiment, in französischen Diensten Mestre-de-Camp; Oberkommendant der Stadt und Festung N. Premier-Commandant de la Ville & Forteresse de N. Kommendant, Commandant de &c. wie nächst zuvor; Vicekommendant, Vice-Commandant de &c. wie zuvor.

Generalquartiermeister, Quartier-Maître-Général oder Maréchal-Général des-Logis oder Maître-des Logis-Général; Generaladjutant, Aide-de-Camp-Général; Flügeladjutant, Aide-de-Camp; Generalkriegskommissar, Commissaire-Général de Guerre.

Stabsoffizier eines Regiments, Officier de l'Etat-Major d' un Régiment; Regimentskommendant, Commandant d' un Régiment; Bataillonskommendant, Commandant d' un Bataillon.

Oberster, Colonel; Oberstleutenant, Lieutenant-Colonel; Oberstwachtmeister od. Major, Major; Seekapitän oder Schiffshauptmann, Capitaine de Vaisseau.

Oberstkriegskommissar, Commissaire superieur de Guerre; Generalauditor, Auditeur-Général: hochwohlgebohrner; Feldsuperior oder Feldprobst s. unten die Titulaturen der Geistlichkeit.

Generalauditor-Leutenant, Auditeur-Lieutenant-Général; Stabsauditor, Auditeur de l' Etat-Major; Oberauditor, Auditeur supérieur: nicht adeliche, wohlgebohrner.

Generalstabsmedikus oder Protomedikus, Médecin-Général oder Médecin de l'Etat-Major-Général des Armées: hochwohlgebohrner.

Oberfeldmedikus, Médecin supérieur des Armées; Stabsmedikus, Médecin de l'Etat-Major; Generalstabschirurg, Chirurgien

gien-Général oder Chirurgien supérieur de l'Etat-Major des Armées: nicht adeliche, wohlgebohrner; Stabschirurg, Chirurgien de l'Etat-Major: hochedelgebohrner.

Generalproviantmeister, Intendant-Général des Vivres: hochwohlgebohrner; Oberkriegskommissar, Premier-Commissaire de Guerre; Oberproviantmeister, Sur-Intendant des Vivres; nicht adeliche: wohlgebohrner.

Oberpolizeymeister der Armee, Sur-Intendant de Police de l'Armée; nicht adelicher, wenn er keinen OffiziersCharakter hat, wohlgebohrner.

Generalgewaltiger, Grand-Prévôt: wenn er ohne Offizierscharakter ist, hochedelgebohrner.

Platzmajor oder Platzoberstwachtmeister, Major de la Place de N.; Platzhauptmann, Capitaine de la Place oder Aide-Major de la Place de N.; Platzleutenant, Lieutenant de la Place oder Sous-Aide-Major de la Place de N.

Oberoffizier, Officier; Grenadierhauptmann, Capitaine de Grenadiers; Rittmeister, Capitaine de Cavalerie; Hauptmann oder Kapitän, Capitaine d'Infanterie;

Hauptmann von der Armee (außer einem Regimente) Capitaine dans les Armées oder Capitaine dans l'Etat-Major; Dragonerhauptmann, Capitaine de Dragons; Husarenrittmeister, Capitaine de Hussards; Stückhauptmann, Capitaine d'Artillerie; Zeughauptmann, Capitaine-Munitionnaire; Schwadronskommendant, Commandant d'un Escadron; Kompagniekommendant, Commandant d'une Compagnie; Stabskapitän, Capitaine en second; Stabsrittmeister, Capitaine de Cavalerie en second; Kapitänleutenant, Capitaine-Lieutenant.

Stückleutenant, Lieutenant d'Artillerie; Oberleutenant, Premier-Lieutenant; Unterleutenant, Second-Lieutenant oder Sous-Lieutenant; Zeugleutenant, Lieutenant-Munitionnaire; Adjutant, Adjutant; adelicher Gardist, Garde-Noble; adelicher Gardist zu Pferde, Chevalier de la Garde noble; Ingenieuroffizier, Officier du Corps du Génie; Fähndrich, Enseigne; Kornet, Cornette; Fahnenkadet, Cadet-Enseigne oder Cadet de Drapeau.

Kriegskommissar, Commissaire de Guerre: nicht adelicher, hochwohlgebohrner; aus Höflichkeit, wohlgebohrner.

Regimentskaplan oder Feldprediger; Garnisonkaplan s. unten die Titel der Geistlichkeit.

Pro-

Proviantmeister, Intendant des Vivres; Proviantkommissar, Commissaire des Vivres; Regimentsquartiermeister, Quartier-Maître-Major; Auditor, Auditeur; Rechnungsführer, Maître des Comptes; Regimentschirurg oder Regimentsfeldscherer, Chirurgien-Major: adeliche, hochedelgebohrner.

Bataillonsfeldscherer, Premier-Chirurgien d' un Bataillon: wohledelgebohrner oder hochedler.

Zeugwärter, Garde-Magazin oder Munitionnaire: wohledelgebohrner.

Unteroffizier, Bas-Officier; Fahnenjunker, Porte-Enseigne oder Porte-Drapeau; Standartenjunker, Porte-Etendard; Leibgardist zu Pferde (der nicht Oberoffizier ist) Garde-du-Corps oder Gendarme; Leibgardist zu Fuß, Garde-du-Corps: nicht adelicher, hochedler.

Wachtmeister, Maréchal-des-Logis oder Sergeant de Cavalerie; Feldwäbel, Sergeant-Major oder Premier-Sergeant; Sergeant, Sergeant; Fourier, Fourrier oder Fourrier-Ecrivain; Feldscherer, Chirurgien oder Frater: hochedler.

Korporal bey der Infanterie, Caporal; Korporal bey der Kavallerie, Caporal; in französischen Diensten Brigadier: wohledler.

Re-

Regimentstambour, Tambour-Major; Pauker, Timbalier; Trompeter, Trompette; Hautboist, Hautboiste oder Musicien du Régiment: wohledler.

Büchsenschäfter, Waffenschmied, Armurier; Regimentsschmied, Maître-Maréchal; Fahnenschmied, Maréchal-Ferrant; Regimentssattler, Maître-Sellier: wohledler od. nur: Herrn N.

Artillerist, Artilleriste; Bombardier, Bombardier; Kanonier, Konstabler oder Büchsenmeister, Canonnier oder Connêtable: Herrn N.

Gefreyter, Exempt; Soldat oder Gemeiner, Soldat; Grenadier-Zimmermann, Grenadier-Charpentier; Grenadier, Grenadier; Musketier, Musquetaire; Füsilier, Fusilier: Herrn N. oder nur: Dem mannhaften N.

Reiter, Cavalier; leichter Reiter oder Chevaux-legers-Reiter, Cavalier des Chevaux-legers; Karabinier, Carabin; Kürassier, Curassier; Dragoner, Dragon; Husar, Hussard; Jäger zu Pferde, Chasseur à cheval: wie nächst zuvor.

Jäger zu Fuß, Chasseur à pied oder bloß, Chasseur; Minier, Mineur; Sappeur,

peur, Sappeur; Pionnier, Pionnier; Pontonier, Pontonnier; Handlanger bey der Artillerie, Ouvrier de l'Artillerie: wie vorher.

Seesoldat oder Schiffsoldat, Marinier; Matros, Matelot; Freywilliger, auch Soldat von einem Freykorps, Volontaire: wie zuvor.

Tambour oder Trommelschläger, Tambour; Pfeifer, Fifre: wie zuvor.

Profos, Prévôt; wenn er nicht einen Ober- oder Unteroffiziers-Charakter hat: mannhafter.

Oberhofämter und Hofbedienungen.

Der Oberst- oder Oberhofmeister, Oberkammerherr, Oberhofmarschall, und Oberstallmeister bekommen, wenn sie auch weder Grafen noch Freyherren, sondern bloß von Adel sind, an den kaiserl. königl. und kuhrfürstlichen Höfen allenthalben: Seiner Excellenz, dem hoch- und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Seiner königl. Maj. in N. oder kuhrfürstlichen Durchl. zu N. Obersthofmeister oder Oberstkammerherrn. A son Excellence, Monsieur de N. Grand-Maître de la Cour oder Grand-Chambellan de Sa Maj. le Roi de N. oder de S. A. Electorale de N.

An den meisten solcher allerhöchst- und höchsten Höfe müssen eben diese Kurialien Excellenz rc. gleichfalls dem Oberjägermeister, Oberschenken, Oberküchenmeister, Oberkleiderverwahrer, anderwärts auch dem Oberfalkenmeister und dem Oberschatzmeister gegeben werden.

Eben diesen vornehmsten Hofbeamten pflegt man auch an den meisten obenbemerkten altfürstlichen Höfen in Deutschland und bey vielen geistlichen Reichsfürsten gleichergestalt die Excellenz aus Vorschrift der regierenden Landesherren zu geben; z. B. Seiner Excellenz dem hoch- und wohlgebohrnen (od. hochwohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. von N. Seiner herzogl. oder hochfürstl. Durchl. zu N. Oberhofmarschall. A son Excellence, Monsieur de N. Grand-Maréchal de la Cour de S. A. S. le Duc de N.

Weiter aber geht die Hof-Excellenz nicht. An die Hofmarschälle, Kammerherren, und andere adeliche Hofbeamte, selbst der kaiserlichen und königlichen Höfe wird geschrieben: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. Sr. königlichen Maj. in N. Hofmarschall oder Kammerherrn rc. A Monsieur Monsieur de N. Maréchal de la Cour oder Chambellan de Sa Maj. le Roi de N.

Ober-

Oberhofbeamte der obbeschriebenen neueren fürstlichen Häuser erhalten niemals die Excellenz, sondern bloß: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. welches allen adelichen Hofbedienten gemein ist.

Oberſthofmeister oder Oberhofmeister, Grand-Maître de la Cour; zweyter Obersthofmeister, Grand-Maître de la Cour en second; Oberstkämmerer oder Oberkammerherr, Grand-Chambellan; Oberst- oder Oberhofmarschall, Grand-Maréchal de la Cour; Oberst- oder Oberstallmeister, Grand-Ecuyer; Oberst- oder Oberjägermeister, Grand-Veneur; Oberst- oder Oberfalkenmeister, Grand-Fauconier; Oberst- und Oberküchenmeister, Grand-Maître d'Hôtel; Oberschenk, Grand-Echanson; Oberkleiderverwahrer, der an einigen Höfen Oberkämmerer genannt wird, Grand-Maître de la Garderobe. Ihre Kurialtitel s. zuvor.

Hofmarschall, Maréchal de la Cour; Reisemarschall, Directeur de la Cour pour les voyages; Oberhofmeister des Kron- oder Erbprinzen, Gouverneur de Monseigneur le Prince héréditaire; — — des Prinzen N. Gouverneur de Monseigneur Prince N. Unterhofmeister des Prinzen, Sous-Gouverneur; Oberhofintendant, Sur-Intendant de la Cour;

Cour; Jägermeister, Directeur oder Intendant de la Chasse; Oberstsilberkämmerer, Directeur de la Vaisselle oder Grand-Argentier; Kammerherr, Chambellan; Oberceremonienmeister, Grand-Maître des Cérémonies; Oberkammerjunker, Premier-Gentilhomme de la Chambre; Kammerjunker, Gentilhomme de la Chambre; Oberaufseher der Lustbarkeiten, Directeur des Plaisirs; Truchseß, Gentilhomme de la Cour oder de Couche; Hofjunker, Gentilhomme de la Cour; Edelknab oder Page, Page de la Cour: hochwohlgebohrner.

Geheimer Kabinetssekretär, Sécretaire privé du Cabinet; erster Leibmedikus, Premier-Médecin du Corps de &c.; Leibmedikus oder Leibarzt, Médecin du Corps oder Médecin consultant oder Médecin ordinaire de &c.; Bibliothekar, Bibliothecaire oder Directeur de la Bibliotheque de la Cour; Mundschenk, Premier-Echanson od. Echanson de bouche; Vorschneider, Ecuyer trenchant; Schloßhauptmann, Capitaine du Château oder du Palais de N.; Hofstallmeister, Premier-Ecuyer de la Cour; Oberfalkenier, Premier Fauconier; geheimer Kammerirer oder Kammerzahlmeister, Trésorier intime oder Boursier intime; Schatzmeister, Trésorier oder Garde du Trésor de la Cour; geheimer Kassirer oder Hofrentmei-

meister, Caissier privé; geheimer Hofsekretär, Sécretaire privé de la Cour; Lehrmeister der Prinzen, Instituteur oder Précepteur des Princes; Hofwirthschaftsrath, Conseiller des affaires d' Economie de la Cour; Hofquartiermeister, Maitre des Logis oder Quartier-Maître de la Cour; adeliche: hochwohlgebohrner; nicht von Adel, an großen Höfen: wohlgebohrner; an kleineren Höfen: hochedelgebohrner.

Hofmedikus, Médecin de la Cour; erster Leibchirurg oder Leibwundarzt, Premier-Chirurgien du Corps oder Premier-Chirurgien ordinaire; Leibchirurg, Chirurgien du Corps oder Chirurgien consultant; Hofkapelldirektor oder Hofkapellmeister, Directeur de la Musique; Oberbereiter, Premier-Maître de Manege; wenn sie nicht von Adel: hochedelgebohrner.

Hofkontrolor, Contrôleur de la Cour; Küchenmeister, Intendant de la Cuisine; Kellermeister, Sommelier; Pagenhofmeister, Précepteur od. auch Gouverneur des Pages de la Cour; Hofarchitekt, Architecte oder Ingenieur-Architecte; Stallmeister oder Hofbereiter, Ecuyer oder Maître de Manege; Hofexercitienmeister, Maître des Exercices de la Cour; Kammerfourier, Fourrier de la Chambre; Hoffourier, Fourrier de la Cour; Kammer-

diener, Homme de Chambre; Hofchirurg, Chirurgien de la Cour; Hofapotheker, Apoticaire de la Cour; nicht adeliche an großen Höfen: hochedelgebohrner; an kleineren Höfen: wohledelgebohrner.

Kabinetskurier, Courier du Cabinet; Hofjäger, Chasseur de la Cour; Kammerthürhüter, Huissier de la Chambre; Kammerheizer, Chauffeurs de Chambre; Hofmusikus, Musicien de la Cour; Mundkoch, Maître-Cuisinier pour la bouche; Hofkoch, Maître-Cuisioier de la Cour; Küchenschreiber, Ecrivain de la Cuisine; Kellerschreiber, Ecrivain de la Cave oder Sommelier-Ecrivain; Hofprofos, Prévôt de la Cour; an großen Höfen: wohledelgebohrner; an kleinern: hochedler, oder wohledler.

Leiblakey, Valet de pied; Laufer, Coureur; Leibkutscher, Cocher ordinaire oder de la Cour de S. M. &c.; Reitknecht, Palefreni de la Cour: wohledler oder auch nur Herrn N.

Staats- Landes- Finanz- Justiz- und Polizeyämter und Bedienungen.

Minister nach ihren mancherley Benennungen, geheimer Präsident, Staats- und Groß- auch geheimer Raths- und Oberhofkanzler, wirk-

wirkliche geheime Räthe im und äußerm Konseil, geheimen oder Staatsrath haben an kaiserlichen, königlichen und kuhrfürstlichen, auch nach landesherrlichen Verordnungen, wenigstens im Lande, an den meisten der obbemeldeten altfürstlichen Höfe, und der vornehmsten geistlichen Reichsfürsten die Excellenz; und wird ihnen, wenn sie nicht höhern, sondern nur adelichen Standes sind, geschrieben: Seiner Excellenz, dem hoch- und wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Sr. königl. Maj. in N. (oder kuhr- oder hochfürstl. Gnaden oder Durchl.) Staatsminister oder wirklichen geheimen Rathe ꝛc. A son Excellence, Monsieur de N. Ministre d'Etat oder Conseiller privé actuel de S. M. le Roi de N. oder de S. A. Electorale de N. oder de S. A. S. le Duc de N.

Kaiserliche Reichshofräthe, Reichskammergerichtsbeysitzer, kaiserl. königl., kuhr- und altfürstliche titular-geheime Räthe, geheime Kabinetsräthe, Staatsräthe, Präsidenten, Kanzler u. s. f. bekommen die Excellenz nicht; sondern, wenn sie nicht vom Grafen- oder Freyherrnstande sind, schreibt man ihnen: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Sr. römisch kaiserl. Maj. wirklichem Reichshofrath oder Sr. königl. Maj. in N. geheimen Rath ꝛc. A Monsieur Monsieur de N. Conseiller Impérial aulique actuel de S. M. Impériale oder Conseiller privé de S. M. le

Roi &c. Nach dem heutigen Gebrauche der meisten Länder wird das Prädikat, hochwohlgebohrner, auch den nicht adelichen Staats- und geheimen Räthen, Präsidenten, Kanzlern, Vicekanzlern, und Direktoren königlicher, kuhr- und altfürstlicher Hof- und Landesstellen, imgleichen ihren geheimen Kabinets- geheimen Kriegs- geheimen Finanz- geheimen Kammer- geheimen Legations- und geheimen Justizräthen und den Oberappellationsräthen gegeben.

Minister, geheime Räthe, Präsidenten, Kanzler u. s. f. der sogenannten neueren fürstlichen Häuser haben die Excellenz gar nicht, sondern, wenn sie von Adel oder geadelt sind: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Sr. hochfürstl. Durchl. oder hochfürstl. Gnaden zu N. wirklichem geheimen Rath rc. A Monsieur Monsieur N. oder de N. Conseiller privé actuel de S. A. Monseigneur le Prince de N. &c. Ebendiesen Personen, wenn sie nicht geadelt sind, gestehen viele nur zu: Dem wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. rc. andere aber schreiben auch in diesen Fällen: Dem hochwohlgebohrnen rc. Im Französischen heißt es ohne Unterschied: A Monsieur Monsieur N. oder de N.

Zu Ersparung der Wiederholungen folget hier ein Verzeichniß deutscher und französischer Benennungen von Staatsämtern und Civilbedienungen, nebst Anzeige der deutschen Kurialtitel.

Pre-

Premierminister, Premier - Ministre; (geheimer) Kabinetsminister, Ministre (privé) du Cabinet; (geheimer) Konferenzminister, Ministre (privé) des Conférences; Reichskonferenzminister, Ministre desConférences de S. M. Impériale pour (oder dans) les affaires de l'Empire; wirklicher geheimer Staats- und Kriegsminister, Ministre privé actuel d' Etat & de Guerre; wirklicher geheimer Staats- und Justizminister, Ministre privé actuel d' Etat & de Justice; (geheimer) Staatsminister, Ministre (privé) d' Etat; (geheimer) Kriegsminister, Ministre (privé) de Guerre; Staatsminister der auswärtigen Geschäffte, Ministre des affaires étrangeres oder Ministre d'Etat au (oder ayant le) Département des affaires étrangeres; Staatsminister der inländischen Geschäffte, Ministre d'Etat des (oder dans oder pour les) affaires internes; dirigirender Minister, Ministre dirigent; geheimer Minister, Ministre privé; Vicekönig, Vice-Roi; Statthalter (in Königreichen oder großen Ländern,) Gouverneur-Général; Statthalter (in großen oder kleineren Staaten,) Lieutenant - Gouverneur; geheimer Hof- und Staatskanzler, Chancelier intime (oder privé de Cour & d' Etat;) Großkanzler, Grand-Chancelier; Oberhofkanzler, Chancelier suprême de la Cour; Geheime-Rathspräsident, Président du Con-

seil privé; Geheime-Rathskanzler, Chancelier du Conseil privé; Geheime-Rathsdirektor, Directeur du Conseil privé; geheimer Konferenzrath, Conseiller privé des Conférences; wirklicher geheimer Staatsrath, Conseiller intime (oder privé) actuel d'Etat; wirklicher geheimer Rath im Konseil oder im Staatsrath, Conseiller intime (oder privé) actuel du Conseil privé oder au Conseil d' Etat; wirklicher geheimer Rath, Conseiller intime (oder privé) actuel; Generalpostmeister, Grand-Maître des Postes; adelicher geheimer Rath, Conseiller privé d' épée oder Conseiller d'Etat d' épée. Ihre Kurialtitel s. oben.

Kaiserlicher Reichshofrath, Conseiller aulique Impérial actuel; Reichskammergerichtsbeysitzer, Assesseur de la Chambre Impériale (de Wezlar;) Reichsreferendar, Référendaire intime des affaires de l'Empire; geheimer Kabinetsrath, Conseiller privé du Cabinet; geheimer Staatsrath, Conseiller privé d'Etat; geheimer Rath, Conseiller privé oder intime; Konferenzrath, Conseiller des Conférences; Staatsrath oder Etatsrath, Conseiller d' Etat; Präsident (hier wird hinzugesezt der Kammer, der Regierung u. s. f. nach den oben vorgekommenen Titulaturen der Hof- und Landesstellen;) Président

dent (de la Chambre des Finances, de la Régence &c.;) Landshauptmann, Capitaine du Pais oder de Province; Landvogt, Sénéchal; Landdrost, Haut-Drossard oder Grand-Drossard; Vicepräsident (der Kammer, Regierung, wie zuvor bey Präsident,) Vice-Président (de la Chambre des Finances, de la Régence &c;) Kanzler oder Hofkanzler, Chancelier de Cour; Regierungskanzler, Chancelier de la Régence; Vicekanzler, Vice-Chancelier; Kammerdirektor, Directeur de la Chambre des Finances; Regierungsdirektor, Directeur de la Régence; Vicedirektor (mit Benennung der Stelle, als der Kammer, Regierung u. s. f.,) Vice-Directeur (de la Chambre &c.;) Oberhofrichter, Grand Juge (oder Président oder Chef) dé la Cour de Justice supérieure; Hofrichter, Grand-Juge (oder Président oder Chef) de la Cour de Justice; geheimer Kriegsrath, Conseiller privé du Guerre; geheimer Finanzrath, Conseiller privé des Finances od. de la Direction des Finances; geheimer Kammerrath, Conseiller privé de la Chambre des Finances; geheimer Legationsrath, Conseiller privé de Légation oder des Ambassades; geheimer Justizrath, Conseiller privé de Justice; geheimer Tribunalsrath, Conseiller privé du haut Tribinal des Appels oder des Révisions; geheimer Revisionsrath, Conseiller privé

vé de Revisions; Oberappellationsrath, Conseiller du haut (oder du Grand) Tribunal des Appels; geheimer Assistenzrath, Conseiller privé assistant oder d' assistance au Cabinet oder aux Conseils; geheimer Hofrath, Conseiller privé de la Cour; geheimer Regierungsrath, Conseiller privé de Régence; (weltlicher) geheimer Kirchenrath, Conseiller privé des affaires ecclésiastiques, (weltlicher) geheimer Konsistorialrath, Conseiller privé du Consistoire; geheimer Kommissionsrath, Conseiller privé de Commissions; geheimer Kanzleyrath, Conseiller privé de la Chancelerie; geheimer Kommerzienrath, Conseiller privé de Commerce. Ihren Kurialtitel s. oben.

Oberbergdirektor, Directeur - Général des Mines; Oberberghauptmann, Intendant - Général oder Sur - Intendent des Mines; Generalmünzdirektor, Directenr - Général des Monnoies; Lehenprobst, Directeur de la Cour de affaires Feôdales: wie die nächstvorstehenden.

Adelicher Rath, Conseiller d' épée: hochwohlgebohrner.

Requetenmeister, Maître de Requêtes; Accisrath, Conseiller des affaires d' Accise; Administrationsrath, Conseiller du (oder au) Conseil de l'Administration de la Provin-

ce

ce de N.; Administrationsrath in der Pfalz, Conseiller de l'Administration des Fonds ecclésiastiques du Palatinat; Admiralitätsrath, Conseiller de l'Amirauté oder du Bureau d'Amirauté; Amtsrath, (im Landesamte einer Provinz,) Conseiller de la Cour provinciale de N.; Appellationsrath, Conseiller du Tribunal des Appels; Assessor oder Beysitzer der Censur-Hofkommission, Assesseur de la Commission de la Cour pour la Censure des livres; Assessor der Studien-Hofkommission, Assesseur de la Commission de la Cour pour les Etudes; Assistenzrath, Conseiller assistant oder d'assistance; Bergrath, Conseiller des Mines; Direktorialrath, Conseiller directorial; Domainenrath, Conseiller des Domaines; Ehegerichtsrath, Conseiller —Ehegerichtsassessor, Assesseur de la Justice des causes matrimoniales; Expeditionsrath, Conseiller des Expéditions; Finanzrath, Conseiller des Finances; Forstrath, Conseiller des affaires de (oder de la Direction des) Forêts; geheimer Referendar, Référendaire intime oder privé; geheimer Staatsoffizial, Commis intime d'Etat; Gränzrath, Conseiller de la Direction des Frontieres; Gubernialrath, Conseiller du Gouvernement du Royaume oder de la Province de N.; Hofgerichtsassessor, Assesseur— Hofgerichtsrath, Conseiller de la Cour de Justice; Hofkammer-

 rath,

rath, Conseiller de la Chambre aulique des Finances; Hofkommissionsrath, Conseiller des Commissions de la Cour; Hofkriegsrath, Conseiller aulique de Guerre; Hofkriegsreferendar, Référendaire du Conseil aulique de Guerre; Hofrath, Conseiller aulique oder Conseiller de la Cour; Hofrathsassessor, Assesseur — Hofraths-Referendar, Référendaire du Conseil aulique; Jagdrath, Conseiller de la Venerie oder des affaires de Chasse; Intendanzrath, Conseiller de l'Intendance de N.; Justizrath, Conseiller de Justice; Kabinetsrath, Conseiller du Cabinet; Kammerkommissionsrath, Conseiller des Commissions de la Chambre; Kammerassessor, Kammerrath, Kammerreferendar, Assesseur — Conseiller — Référendaire de la Chambre des Domaines oder des Finances; Kammergerichtsrath, Kammergerichts-Referendar, Conseiller — Référendaire de la Chambre de Justice; Kanzleyassessor, Kanzleydirektor, Kanzleyrath, Assesseur — Directeur — Conseiller de la Chancelerie; weltlicher Kirchenrath, Conseiller ecclésiastique oder de la Direction des affaires ecclésiastiques; Klosterrath, Confeiller de la Direction des Abbaïes & Couvens; Kommerzien-Kommissionsrath, Conseiller des Commissions de Commerce; Kommerzien-Konferenzrath, Conseiller des Conférences de (oder pour le) Commer-

merce; Kommerzienrath, Conſeiller de Commerce; weltlicher Konſiſtorialaſſeſſor, weltlicher Konſiſtorialrath, Aſſeſſeur — Conſeiller du Conſiſtoire; Kreisdirektorialrath, Conſeiller directorial du Cercle de N.; Kriegskonſiſtorialrath, Conſeiller du Conſiſtoire militaire; Kriegsrath, Conſeiller de Guerre; Kriegs- und Domainenrath, Conſeiller de Guerre & des Domaines; Kriminalrath, Conſeiller de la Juſtice criminelle; Landkammerrath, Conſeiller provincial de la Chambre; Landrath, Conſeiller provincial; Landshauptmannſchaftsrath, Conſeiller de la Capitainerie de la Province de N.; Lehensrath, Conſeiller de la Cour féodale oder des affaires féodales; Münzrath, Conſeiller des Monnoies oder au Departement des Monnoies; Oberamtsrath bey Aemtern, Conſeiller ſupérieur de Baillage; Oberamtsrath in der Oberamtsregierung eines Landes, Conſeiller de la Régence de la Province de N.; Oberbaurath, Conſeiller de la Direction générale (oder de la Grande-Direction) des Bâtimens; Oberbergrath, Conſeiller de (oder à) la Direction ſupérieure (oder au Grand-Département oder au Département général) des Mines; Oberforſtrath, Conſeiller de (oder à) la Direction ſupérieure des Forêts; Obergerichtsrath, Conſeiller de la Juſtice ſupérieure; Oberhofgerichts-Aſſeſſor od. Beyſitzer,

ſitzer, Aſſeſſeur de la Cour de Juſtice ſupérieure; weltlicher Oberkonſiſtorial-Aſſeſſor, weltlicher Oberkonſiſtorial-Rath, Aſſeſſeur—Conſeiller du Grand-Conſiſtoire oder du Conſiſtoire ſupérieur; Oberrechnungsrath, Conſeiller de la Chambre ſuprême des Comptes; Ordensrath, Conſeiller de l'Ordre de N. (z. B. de St. Jean;) Poſtrath, Conſeiller de (oder à) la Direction des Poſtes; Pupillenrath oder Tutelarrath, Conſeiller des affaires tutélaires; Rechnungskammer-Rath, Conſeiller de la Chambre des Comptes; Regierungsaſſeſſor, Regierungsrath, Regierungsreferendar, Aſſeſſeur—Conſeiller—Référendaire de la Régence de N.; Reviſionsrath, Conſeiller des Reviſions oder du Tribunal oder de la Cour des Reviſions; Ritterrath (bey der freyen Reichsritterſchaft,) Conſeiller du Canton oder du Cercle de N. de la Nobleſſe immédiate de l'Empire; Sanitätsrath, Conſeiller de la Commiſſion établie pour la Santé oder de la Régence pour les affaires de Santé; Schatzrath, Conſeiller de (oder à) la Direction Tréſor d'Etat oder du Tréſor provincial & des Impôts; Schulrath, Conſeiller de (oder à) la Direction oder au Département des Ecoles; Steuerrath, Conſeiller des Aides oder au Département des Aides; Stiftsrath, (oder Stiftsregierungsrath in Kuhrſachſen,) Conſeiller de la Régence

du

du ci-devant Eveché (oder des Terres ci-devant Episcopales de N.; Stiftsrath, (eines Kapitels oder Stiftes,) Conseiller du Chapitre od. de l'Abbaie od. de la Prévôté de N.; Tribunalsrath, Conseiller du Tribunal; Tutelarrath s. Pupillenrath; wirklicher Rath, Conseiller actuel — Rath (Tutelar); Conseiller honoraire de S. M. &c. oder de S. A. Elect. &c.; Kreisdirektor, Kreishauptmann, Kreishauptmannsadjunkt oder Kreissubstitut, Directeur—Capitaine oder Intendant—Adjoint de l'Intendance du Cercle de N.; nicht adeliche: wohlgebohrner.

Akademierath, Conseiller de l'Académie des Beaux-Arts; Amtsrath (bey Verwaltungs- oder Pacht-Aemtern) Conseiller de Baillage; Baurath, Conseiller au Département oder à la oder de la Direction des Bâtimens; Kommerzienassessor, Assesseur de Conseil de Commerce oder de la Commission pour le Commerce; Merkantilrath, Conseiller de la Justice mercantile; Polizeyrath, Conseiller de Police; Raitrath oder Rechnungsrath, Conseiller des Comptes; Stadtrath (d. i. Rathsherr in einigen Hauptstädten) Conseiller du Conseil de la Ville de N.; Wirthschaftsrath, Conseiller d'Economie; nicht adeliche in den Diensten großer Höfe: hochedelgebohrner; in kleinerer Höfe ihren: wohledelgebohrner.

Reichs-

Reichshofrathssekretär, Sécretaire du Conseil Impérial aulique; geheimer Kabinetssekretär, Sécretaire prive du Cabinet; geheimer Staatssekretär, Sécretaire privé d'Etat; Geheime-Raths- oder Staatsrathssekretär, Sécretaire du Conseil privé oder du Conseil d'Etat; geheimer Kammersekreeár, Sécretaire privé de la Chambre; geheimer Archivar, Archivaire privé oder intime oder Directeur des Archives privés; Staatsarchivar, Archivaire oder Directeur des Archives d'Etat; geheimer Hofsekretär, Sécretaire privé de la Cour oder Sécretaire intime aulique; geheimer Registrator, Régistrateur privé; nicht adeliche: wohlgebohrner.

Geheimer Sekretär (Titular) Sécretaire privé; Hofsekretär, Sécretaire aulique oder de la Cour; Hofregistrator, Hofprotokollist, Registrateur—Protocolliste de la æour; Kabinetskoncipist, Concipiste du (oder au) Cabinet; geheimer Koncipist, Concipiste intime oder privé; Protonotar, Protonotaire; Sekretar, Protokollist, Archivar, Registrator, Koncipist, Registraturadjunkt bey einer Hofstelle, Sécretaire—Protocolliste—Archivaire—Registrateur—Concipiste—Aide-Registrateur oder Adjoint du Registrateur de la oder du &c. mit Benennung der Hofstelle, wie oben bey den Räthen; nicht adeliche: hochedelgebohrner.

Se-

Sekretär, Protokollist, Archivar, Registrator, Koncipist, und Registraturadjunkt bey einer Landerstelle, Regierung, Kammer, Gubernium, Landrecht ꝛc. wie ebendergleichen Beamte der Hofstellen, nur mit Benennung der Länderstelle, wie oben bey den Räthen. Kanzleyverwalter, Kanzleyinspektor, Administrateur — Inspecteur de la Chancelerie; Kabinetskanzlist, Chanceliste oder Greffier du Cabinet; geheimer Kanzlist, Chanceliste oder Greffier intime oder privé; nicht adeliche großer Höfe: hochedelgebohrner; an kleineren Höfen: wohledelgebohrner.

Aktuar, Actuaire oder Premier - Greffier; Hofkanzlist, Chanceliste oder Greffier aulique oder de la Cour; Registrant, Registrant oder Officier de Registrature; Kanzlist, Officier de Chancelerie oder Chanceliste oder Greffier; Kammerschreiber, Greffier de ia Cbambre oder Clerc de la Chancelerie de la Chambre; bey allen diesen jedesmal mit Benennung der Stelle oder des Amtes, wo sie dienen: wohledelgebohrner, bey kleineren Höfen und Stellen: hochedler oder wohledler.

Hofbuchhalter, Maître des Comptes de la Cour; nicht adelicher: wohlgebohrner.

Hauptbuchhalter, Premier - Maître des Comptes; Buchhalter (einer landesherrlichen Stel-

Stelle oder Amtes,) Maître des Comptes du (oder au) Département oder Bureau de N.; Vicebuchhalter, Maître des Comptes en second; Rechnungsrevisor, Reviseur des Comptes: hochedelgebohrner.

Raitoffizier oder Rechnungsoffizier oder Kalkulator, Officier des Comptes oder Calculateur; Ingrossist, Ingrossiste: wohledelgebohrner; bey kleinern Höfen oder Stellen: hochedler.

Baudirektor, Directeur des Bâtimens: wohlgebohrner.

Bauverwalter, Administrateur; Bauinspektor, Inspecteur des Bâtimens: wohledelgebohrner.

Bauschreiber, Clerc oder Ecrivain du Bureau des Bâtimens: wohledler.

Berghauptmann, Intendant des Mines: wohlgebohrn er

Berginspektor, Inspecteur des Mines; Bergmeister, Maître des Mines; Berg- oder Hüttenverwalter, Administrateur des Mines: wohledelgebohrner.

Berg- oder Hüttenschreiber, Greffier au Bureau des Mines: wohledler.

Oberforstmeister, Grand-Maître des Forêts; Waldmeister oder Forstmeister, Sur-Intendant des Forêts oder Grand-Forêtier;

nicht

nicht adeliche: wohlgebohrner. Oberjäger, Chasseur supérieur oder Chasseur-commandant oder Commandant de la Chasse de N.; Oberförster, Forêtier supérieur oder Premier-Forêtier; Forstverwalter, Administrateur des Bois & Forêts: hochedelgebohrner; von kleineren Höfen: wohledelgebohrner.

Förster, Forêtier; Forstschreiber, Ecrivain oder Clerc du Bureau de Forêts; Jäger, Chasseur; Parforcejäger, Piqueur: hochedler oder wohledler.

Generalfiskal, Procureur-Général du Fisc: wohlgebohrner. Kammerprokurator (für den landesherrlichen Fiskus,) Kammerfiskal oder Kammeranwald, Procureur-Fiscal de la Chambre des Finances; Oberfiskal, Procureur supérieur du Fisc; wirklicher Hoffiskal, Procureur-Fiscal actuel de la Cour; Regierungsfiskal, Procureur-Fiscal de la Régence: wohlgebohrner; von kleineren Höfen: hochedelgebohrner.

Hoffiskal, (titular) Procureur-Fiscal de la Cour; Amtsfiskal oder Amtsanwald, Procureur-Fiscal de Baillage; Fiskal oder landesherrlicher Anwald, Procureur du Fisc oder Procureur-Fiscal; Kammerkommissar, Commissaire de la Chambre; Bergkommissar, Commissaire des Mines; Forstkommis-

sar, Commissaire des Forêts; Kommerzienkommissar, Commissaire de Commerce; Landkommissar, Commissaire provincial; Münzkommissar, Commissaire des Monnoies: hochedelgebohrner.

Syndikus einer freyen Reichsstadt; Syndic de la Ville Impériale de N.; in großen Reichsstädten: wohlgebohrner; in kleineren: hochedelgebohrner.

Domsyndikus, Syndic du Grand-Chapitre de N.; bey fürstlichen Erz- oder Domstiftern: wohlgebohrner; bey nicht fürstlichen: hochedelgebohrner.

Reichsritterschaftssyndikus, Syndic de la Noblesse immediate de l'Empire au Canton de N.; Landsyndikus, Syndic des Etat-Provinciaux; Universitätssyndikus, Syndic de l'Université de N.; Stiftssyndikus oder Kapitelsyndikus (eines Kollegiatstiftes,) Syndic du Chapitre de la Collégiale de N.; Stiftssyndikus einer Abtey, Syndic de l'Abbaïe de N.; Stiftssyndikus eines Damenstiftes, Syndic du Chapitre Noble de N.: hochedelgebohrner.

Stadtsyndikus, Syndic de la Ville de N.; in großen Landstädten: hochedelgebohrner; in kleineren: wohledelgebohrner.

Reichsagent, Reichshofrathsagent, Agent au Conseil Impérial aulique; Reichskammergerichtsprokurator, Procureur — Reichs-

kam-

Kammergerichtsadvokat, Avocat de la Chambre Impériale de Wezlar; nicht adeliche: wohlgebohrner.

Kaiserlicher Hofpfalzgraf oder Comes Palatinus, Comte Palatin Impérial; apostolischer Hofpfalzgraf oder Comes Palatinus, Comte Palatin Apostolique oder du St. Siege; wenn er keine andere Bedienung mit höherm Titel hat: hochedelgebohrner.

Hofadvokat, Avocat à la Cour & aux Tribunaux suprêmes; Hofkriegsadvokat, Avocat au Conseil aulique de Guerre; Regierungsadvokat, Avocat à (oder de) la Régence; Kammeradvokat, Avocat à la Chambre des Finances: Hofagent, Agent de la Cour; Kammerprokurator (für Parteyen) Procureur à la Chambre des Finances: hochedelgebohrner.

Gerichtsadvokat, Avocat à la Justice ordinaire de N.; Amtsadvokat, Avocat aux Baillages; Gerichtsprokurator, Procureur à la Justice ordinaire de N.: wohledelgebohrner oder hochedler.

Kaiserlicher Notar, Notaire public Impérial; apostolischer Notar, Notaire apostolique oder du St. Siege; königlicher Notar, Notaire Royal; Kammernotar, Notaire de la Chambre des Finances: hochedler.

Agent (für landsässige Herrschaften und für Parteyen) Agent: hochedler oder wohledler.

Kassendirektor, Directeur des Caisses: wohlgebohrner. Obereinnehmer oder Oberempfänger, Receveur-supérieur oder Premier-Receveur; Zahlmeister, Directeur des Payemens; bey landesherrlichen Hauptkassen: wohlgebohrner; bey anderen landesherrlichen Amtskassen und bey Landschaftskassen: hochedelgebohrner.

Kassenverwalter, Administrateur de la Caisse; Kontrolor oder Gegenhändler, Contrôleur; Kassirer, Caissier: hochedelgebohrner; bey anderen: wohledelgebohrner.

Kassenoffizier, Officier de la Caisse; Kassenkanzellist, Greffier oder Chancelliste de la Caisse: wohledelgebohrner oder hochedler.

Kassenschreiber, Ecrivain oder Clerc du Bureau de la Caisse: hochedler oder wohledler.

Bey diesen allen wird die Benennung der Kasse noch hinzugesetzet: Kammerhauptkasse, Caisse générale des Finances; Domänenkasse, Caisse des Domaines; Bergkasse, Caisse des Monnoies; Stempelkasse, Caisse des Droits de Papier timbré; Steuerkasse, Caisse des Aides; Zollkasse, Caisse de la Douane u. s. w.

Hand=

Handgrafenamts-Administrator, Administrateur des Droits Handgraviaux; Hauptmautamts-Administrator, Administrateur de Grand Bureau de la Douane; Wegamtsdirektor, Directeur du Bureau de Chaussées; Wegmautamts-Administrator, Administrateur des péages: wohlgebohrner. Accise-Inspektor, Inspecteur — Accise-Kommissar, Commissaire des Droits d'Accise; Kreissteuereinnehmer, Receveur des Tailles oder des Aides au Cercle de N.: hochedelgebohrner. Maut- oder Zolleinnehmer, Receveur — Maut- oder Zoll-Gegenhändler oder Kontrolor, Contrôleur des Droits de Douane: hochedler. Maut- oder Zollamtsbeschauer, Visiteur au Bureau de la Douane: wohledler.

Münzdirektor, Intendant de la Monnoie oder du Bureau de Monnoie: wohlgebohrner. Münzmeister, Directeur de la Monnoie: hochedelgebohrner.

Amtshauptmann, Capitaine du Baillage de N.: wohlgebohrner. Generalpachter, Fermier-Général; Oberamtmann, Grand-Bailli: hochedelgebohrner; Amtmann, Bailli oder Baillif; Amtsverwalter, Administrateur de Baillage; Amtsrichter, Justicier de Baillage: wohledelgebohrner oder hochedler; Amtsschreiber, Clerc de Baillage; Amtsschreiber in einer landesherrlichen Kanzley, Clerc du Bureau: wohledler.

Polizeydirektor, Directeur de Police: wohlgebohrner. Polizeyburgermeister, Bourgmestre pour les affaires de Police: hochedelgebohrner; in kleineren Städten: hochedler; Polizeykommissar, Commissaire de Police; Polizey-Bezirksaufseher, Inspecteur de Quartier pour la Police de la Ville de N.: wohledelgebohrner; in kleineren Städten: hochedler oder wohledler; Polizeyhauptmann, Capitaine—Polizeyleutenant, Lieutenant de la Garde de Police: wohledelgebohrner; Polizeywachtmeister, Sergeant de Police; Polizeyschreiber, Clerc du Bureau de Police oder Ecrivain de Police: wohledler.

Reichsoberpostmeister, Maître des Postes au Bureau supérieur des Postes Impériales: wohlgebohrner. Oberpostmeister, Premier-Maître des Postes oder Maître des Postes du Grand Bureau oder du Bureau supérieur; Oberpostamtsverwalter, Administrateur du grand Bureau des Postes; Hofpostmeister, Maître des Postes de la Cour; Oberpostkommissar, Commissaire supérieur des Postes; von großen Höfen: wohlgebohrner; von kleineren: hochedelgebohrner. Postmeister, Maître des Postes; Postkommissar, Commissaire des Postes; Postverwalter, Administrateur des Postes; bey großen Postämtern: hochedelgebohrner; bey kleineren: hochedler. Postsekretär, Sécretaire des Po-

Postes: wohledelgebohrner; Posthalter, Entreprenneur des Postes: hochedler oder wohledler; Postschreiber, Ecrivain oder Commis du Bureau des Postes: wohledler.

Reichsritterschafts-Direktor, (in einem Kreise,) Directeur de la Noblesse libre & immédiate de l'Empire au Cercle de N. (de Souabe, de Franconie oder du Rhin;) Ritterhauptmann (eines Kantons oder Ortes der Reichsritterschaft,) Capitaine du Canton de N. de la Noblesse immédiate du St. Empire: hoch- und wohlgebohrner. Ritterrath s. oben unter Rath. Ritterausschuß eines Ritterkantons, Député de la Noblesse immédiate de l'Empire, du Canton de N.: hochwohlgebohrner. Ritterschafts-Präsident, Ritterschafts-Deputirter in einem Lande, Président, Député du Corps de la Noblesse de la Province de N.: hochwohlgebohrner. Ritterschaftskonsulent, Conseiller— Ritterschaftssekretär, Sécretaire de la Noblesse mit dem Zusatze entweder immédiate de l'Empire au Canton de N. oder de la Province de N.: hochedelgebohrner.

Salzwerksdirektor, Directeur oder Intendant des Salines; Obersalzdirektor, Directeur du Grand-Bureau de Sel oder salinaire: wohlgebohrner. Salzamtmann, Intendant du Bureau de Sel oder salinaire; Ober-

salzeinnehmer, Receveur supérieur des Droits de Sel; Salzinspektor, Inspecteur du Bureau du Sel; Salzversilberer, Directeur du trafic de Sel; Salzfaktor, Commis pour le trafic de Sel: wohledelgebohrner. Salzamtsoffizier, Officier oder Commis du Bureau de Sel: hochedler oder wohledler; Salzgeber, Traficant de Sel: wohledler.

Stadtgerichtspräsident, Président de la Justice ordinaire de la Ville (oder wenn es eine Hauptstadt ist, de la Capitale) de N.; Stadtpräsident, Président du Magistrat; Stadtdirektor, Directeur du Magistrat; Reichsschultheiß od. Reichsstadtvogt od. Reichsvogt (in einigen Reichsstädten,) Prévôt oder Avoyer oder Préteur de la Ville Impériale de N.; Stadtschultheiß (in ansehnlichen Landstädten,) Directeur de la Justice oder Prévôt de la Ville de N.: wohlgebohrner.

Städtemeister, Maire de Ville; Oberburgermeister, Premier - Bourgmestre oder Bourguemaître; Bürgermeister oder Rathsmeister, Bourgmêstre oder Bourguemaître; Stadtrichter, Préteur oder Juge; Wechselrichter oder Handelsrichter, Directeur de la Justice mercantile; Oberkämmerer, Premier-Trésorier; Stadtkämmerer, Trésorier de la Ville (bey Reichsstädten Impériale) de N.; nicht adeliche in großen Reichsstädten: wohl-

wohlgebohrner; in anderen Reichs- und in Landstädten, nach Verschiedenheit des Ansehens: hochedelgebohrner, hochweiser; oder hochedler, hochweiser.

Schöff, Echevin; Rathsherr, Rathmann oder Senator, Sénateur; Stadtgerichtsbeysitzer oder Assessor, Assesseur de la Justice; Obersekretär, Premier-Sécretaire; Oberkämmerer, Premier-Trésorier; Unterkämmerer, Trésorier en second oder Sous-Trésorier; Stadtsekretär, Sécretaire; Gerichtssekretär, Sécretaire de la Justice de la Ville (bey Reichsstädten Impériale) de N.; nach nurbemerktem Unterschiede: hochedelgebohrner, zuweilen mit dem Zusatze: hochweiser; oder hochedler, oder nur: wohledler, wohlweiser.

Rathsschreiber, Clerc de la Chancelerie du Magistrat; Stadtschreiber oder Stadtkanzleyschreiber, Clerc de la Chancelerie; Gerichtsschreiber, Clerc de la Justice; Kämmereyschreiber, Clerc du Bureau de la Trésorerie de la Ville (bey Reichsstädten Impériale:) hochedler oder wohledler.

Reichshofraths-Thürhüter, Huissier du très-haut Conseil Impérial aulique; weil ein Adelicher dazu genommen wird: hochwohlgebohrner oder wohlgebohrner.

Thürhüter, Huissier du Conseil de &c. mit Benennung der Hof- oder Landesstelle, z.

B. de la Chancelerie, de la Chambre des Finances, du Grand-Tribunal, de la Regence; bey Hofstellen: hochedler; sonst: wohledler.

Thürhüter-Amtsschreiber, Clerc od. Ecrivain du Bureau de Huissier; Profos, Prévòt; Kanzleydiener, Pedell, Rathsdiener, Amtsdiener, Hussier od. Bedeau; Kanzleybot, Messager de la Chancelerie; Amtsbot, Messager du Bureau de &c.; Heizer, Chauffeur; Kassendiener, Hussier de Bureau de la Caisse de &c.; am schicklichsten ohne Beywort, bloß: Herrn N. Französisch: Pour Monsieur N. oder bey den geringeren nur: Pour le Sieur N.

Wenn ein Adelicher eine Würde oder Stelle bekleidet, wegen deren ein nicht Adelicher wohlgebohrner, hochedelgebohrner, wohledelgebohrner, oder auch nur hochedler bekömmt: so bleibt es bey der adelichen Titulatur: Dem hochwohlgebohrnen; oder, wenn die Bedienung etwas gering wäre, wenigstens: Dem wohlgebohrnen Herrn ꝛc.

In einigen Reichsstädten bekommen die Bürgermeister oder Städtemeister, zu Hamburg auch die Syndici: Dem Magnifico, mit dem Zusatze wohlgebohrnen oder hochedelgebohrnen Herrn ꝛc. oder mit dem Abstrakt: Seiner Magnificenz, dem wohlgebohrnen ꝛc. welches auch zu Leipzig den Bürgermeistern gegeben wird.

Die

Die vormals gewöhnlichen Titel, hochedelgestrenger, gestrenger, hochedelvester, vester, fürsichtiger, hochachtbarer, großachtbarer, hoch-oder wohlehrenvester, ehrbarer, mannhafter u. d. g. sind jezt in den meisten Ländern und Oertern besonders im ordentlichen Briefwechsel abgekommen, nur noch in manchen Reichs- und wenigen Landstädten mehr im Kanzleystyle als im gemeinen Briefschreiben üblich.

An katholische Geistliche.

Die Titulaturen der Bischöfe, Prälaten, Dom- und Stiftsherren liest man oben.

Erzbischöflichen oder bischöflichen Generalvikarien und Offizialen schreibt man: Dem hochwürdigen (einige geben aus Höflichkeit: Dem hochwürdigsten, und wenn es ein Graf oder Freyherr ist, mit dem Zusatze: hochgebohrnen Grafen oder hoch- und wohlgebohrnen Freyherrn, bey einem von Adel, hochwohlgebohrnen, sonst wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. von N. Sr. kuhrfürstl. Gnaden oder Durchl. zu N. (oder Sr. hochfürstlichen Eminenz des Kardinals Fürsten-Erzbischofes oder Bischofes oder Sr hochfürstl. Gnaden oder Durchl. des Fürsten-Erzbischofes oder Bischofes zu N. oder Sr. erzbischöflichen oder bischöflichen Gnaden zu N. Generalvikar in Spiritualibus oder Offizial. A Monsieur Monsieur N. de N.

Re-

Reverendissime Vicaire-Général (oder Official) de S. A. Emin. l'Electeur de N. oder de S. A. Emin. le Cardinal Prince-Archevêque oder Evêque oder de S. A. le Prince-Archevêque oder Prince-Evêque oder de Msgr. l'Archevêque oder l'Evêque de N.

An die Generale der Ordensgeistlichkeit wird durchgehends geschrieben: Dem hochwürdigsten Vater und Herrn, Herrn N. des heil. N. (mit Benennung desselben) Ordens würdigstem General. Au Reverendissime Pere le Pere N. Général de l'Ordre de N. Sind es aber regulirte Chorherren, wie die Prämonstratenser, so heißt es: Dem hochwürdigsten Herrn, Herrn N. des heil. regulirten Chorherrenordens N. (bey dem Prämonstratenserorden insonderheit des heil. hochbefreyten oder exemten kanonischen Prämonstratenserordens) hochansehnlichstem General oder bey einigen Generalabte. A Monsieur Monsieur N. Reverendissime Général (bey manchen Abbé-Général oder Prévôt-Général) des Chanoines réguliers du St. Ordre des N. z. B. de l'Ordre exempt des Prémontrés.

Dem Großmeister und General des ritterlichen Kreuzordens oder des ritterlichen Ordens der Kreuzherren mit dem rothen Stern, infulirten Prälaten im Königreiche Böheim, pflegt gegeben zu werden: Dem hochwürdigst-wohlge-

ge-

gebohrnen (wenn er adelichen Herkommens ist, hochwürdigst=hochwohlgebohrnen) Hrn., Hrn. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. Reverendissime Grand-Maître & Général de l'Ordre militaire & hôpitalier de la Croix rouge étoilée, Prélat mitré & Membre des Etats du Royaume de Boheme.

Dem General der regulirten Augustinianischen Chorherren des heil Kreuzes, (gemeinhin sogenannten Kreuzbrüder) welche von Frankreich an durch die Niederlande an den Niederrhein hin ausgebreitet sind, Reverendissime Général & Prélat mitré des Chanoines réguliers deP orte-Croix &c. imgleichen dem in Schlesien seinen Sitz habenden General der regulirten Chorherren des heil. Grabes mit dem doppelten rothen Kreuze, Reverendissime Général & Prélat mitré des Chanoines réguliers du St. Sepulcre à la double Croix rouge &c. ist ebenfalls zu geben: Dem hochwürdigst=wohlgebohrnen (oder bey adelicher Abkunft, hochwohlgebohrnen) Herrn, Herrn ꝛc.

Den Generalvikarien und Generalvisitatorn, wie auch den Provinzialen der Ordensgeistlichkeit wird zugeschrieben: Dem hochwürdigen oder von manchen aus Höflichkeit hochwürdigsten Herrn Herrn Pater N. des heil. N. (mit Benennung desselben) Ordens würdigstem Generalvikar, Generalvisitator oder Provinzial.

zial. Au très - reverend Pere le Pere N. Vicaire - Général oder Visiteur - Général oder Provincial de l'Ordre (oder du St. Ordre) de N. Bey den mancherley Orden der regulirten Chorherren wird gesetzet: Dem hochwürdigen (und bey einigen vorangezeigten mit dem Zusatze, wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. A Monsieur Monsieur N. Bey den Barmherzigen Brüdern, deren General und Provinzialvorsteher nicht Priester sind, soll es eigentlich heißen: Dem hochwürdigen Herrn Frater N. ꝛc. Au très - reverend Frere, le Frere N. très - digne Général oder Provincial des RR. FF. de la Charité oder de la Misericorde. Eben so auch bey den Alexianern.

Andere Welt- und Ordensgeistliche, welche entweder eine Aufsicht über gewisse Kreise oder Bezirke haben, oder sonst in vorzüglichen Aemtern oder Würden stehen, als ein apostolischer Protonotar, ein Klerikus der apostolischen Kammer, kaiserlicher, königlicher oder landesfürstlicher Beichtvater, Hof- oder Schloßpfarrer, Hofprediger, auch wohl ein Hofkaplan, imgleichen ein Doktor oder Professor der Gottesgelahrtheit auf Universitäten, ferner Archidiakonus, oder Erzdiakon, Konsistorialrath, Erzpriester, Dechant oder Landdechant, und die Vorsteher der Stifts- und Klostergemeinen, als Probst, Prior, Rektor, Guardian, oder Minister bekommen jetzt fast nach allgemeinem Gebrau-

brauche: Dem hochwürdigen und zwar Welt- geistliche und regulirte Chorherren mit Herrn, Herrn N. ꝛc.; französisch: A Monsieur Monsieur N. &c. andere Ordensgeistliche aber mit Herrn Pater N. ꝛc. Au très-reverend Pere, le Pere N.

In vielen katholischen Ländern Deutschlandes dehnet man den Gebrauch des Ehrenwortes hochwürdiger aus Höflichkeit auf alle entweder in Pfarrämtern als eigentliche Pfarrer, oder als Rektoren einer Pfarrey, Pfarrverwalter oder Pfarrverweser stehende, oder mit dem Rektorat oder Direktorat einer Kirche oder sonst mit einem Benefiz versehene, oder auch mit einer vorzüglichen Würde in einem Chorherrenstifte, Kloster, oder anderer Ordensgemeine bekleidete Geistliche, als Dechante, und Prioren der Prälatenstifter, Superioren, Vikarien, Vicerektoren, Novizenmeister, Professoren und Lektoren im Kloster, Prediger, Chormeister u. s. f. aus; welchen anderwärts nicht mehr als hochehrwürdig, zum Theil hochwohlehrwürdig, oder gar nur wohlehrwürdig gegeben wird.

Noch anderwärts geht man in der Höflichkeit so weit, daß nicht nur Pfarrvikarien und Kapläne, sondern auch überhaupt alle Priester, sowohl von der Welt- als Ordensgeistlichkeit in gemeinem Briefwechsel mit dem Beyworte hochwürdiger beehret werden, die mittleren Ku-

rial-

rialwörter hochwohlwürdiger, wohlwürdiger, hochehrwürdiger und hochwohlehrwürdiger, nur etwan im Kanzleystyle, welcher hieher nicht gehöret, übrig sind, und wohlehrwürdiger den noch nicht zur Priesterweihe gelangten Geistlichen, Diakonen, Subdiakonen, und den Minoristen, welche die vier ersten Weihen haben, auch wohl in Klöstern und geistlichen Ordensgemeinen den nicht ordinirten Clericis überlassen wird; welche letztere sonst eben wie die Laienbrüder nur ehrwürdiger zu bekommen pflegen.

Der vormals bey dem Kurial: Dem hochwürdigen, oder wohlehrwürdigen, ganz gewöhnliche Zusatz, in Gott geistlichen, ist jetzt nicht sehr üblich, und wird allenfalls nur Ordensgeistlichen beygeleget.

Dem hochwürdigen oder wohlehrwürdigen, hochgelahrten schreibt man eigentlich nur an einen auf Universitäten graduirten Doktor, oder Licentiaten der Gottesgelahrtheit, oder der Rechte, Doktor oder Magister der Weltweisheit, an einen Magister oder Präsentat im Augustiner-Eremiten-oder im Predigerorden, allenfalls auch an Professoren und Lektoren der Theologie, des Kirchenrechts, der Geschichte oder der Weltweisheit in Klöstern oder Kollegien.

Weltliche Titel, hochwohlgebohrner, wohlgebohrner, oder hochedelgebohrner, finden bey

Welt-

geistlichen höchstens nur, wenn dieselben entweder adelicher Geburt, oder landesfürstliche Räthe, oder Domherren, Kollegiatstiftsherren, oder Konsistorialräthe sind, bey Ordensgeistlichen aber allenfalls an diejenigen Oberen, welche Sitz und Stimme unter den Landständen haben, oder an die Kommendatoren des Kreuzordens mit dem rothen Sterne, oder Prioren oder Kommendatoren der regulirten Chorherren des heil. Grabes mit dem doppelten rothen Kreuze, und dergleichen Vorsteher in Orden statt, welche gewissermaßen die Gestalt geistlicher Ritterorden haben.

Das Wort Vater oder Pater, mithin die französische Adresse: Au très-reverend oder Au reverend Pere, le Pere N. gehöret nur in den Titel der Priester, gleich als Frater od. Bruder: Au reverend Frere N. für die Clericos und die Laienbrüder unter den Ordensgeistlichen: wogegen die Weltpriester, wie auch die regulirten Chorherren, und die Geistlichen der Kreuzorden allezeit Herr ohne den Zusatz Pater, französisch: A Monsieur, Monsieur N. annehmen.

Nach solchen Regeln dienen folgende Aufschriften zu Mustern an Geistliche, welche sonst kein vorzüglicheres Amt oder ansehnlichern Titel haben.

Dem wohlehrwürdigen (aus Höflichkeit hochehrwürdigen oder auch hochwürdigen) Herrn, Herrn N. weltlichem Priester. A Monsieur Monsieur N. Prêtre séculier. Man pflegt aber auch im Französischen allen Weltgeistlichen, sowohl Priestern, als solchen, die noch nicht Priester sind, sogar Minoristen, gleichförmig kurz zu schreiben: A Monsieur Monsieur l'Abbé N.

Dem — — Hrn., Hrn. N. des regulirten lateranensischen Chorherrenstifts bey N. Profeß und Priester oder regulirtem lateranensischen Chorherrn des heil. Augustin und Priester im (kaiserl. oder herzogl. oder fürstlichen) Stifte zu N. A Monsieur Monsieur N. Chanoine régulier de St. Augustin du Latéran & Prêtre de la Canonie (Impériale oder Ducale) de N.

Dem wohlehrwürdigen (aus Höflichkeit hochehrwürdigen oder hochwürdigen) Herrn Pater N. des heil. Benediktinerordens im Stifte N. Profeß und Priester. Au reverend (oder Au très-reverend) Pere (mit oder ohne die Wiederholung le Pere) N. Prêtre de l'Ordre de St. Benoit, Profès de l'Abbaïe de N.

Dem ehrwürdigen (oder wohlehrwürdigen) Herrn Frater N. des heil. N. Ordens Klerikus im Kloster N. zu N. (bey den regulir-

ten Priestern, im Kollegium N. zu N.) Au reverend Frere N. (zuweilen mit dem Zusatze, Régent de Classe oder auch nur Etudiant, oder überhaupt Religieux) de l'Ordre de N. au Couvent de N. (oder au College de N.)

Dem ehrwürdigen Bruder oder Frater N. Laienbruder des heil. N. Ordens im Kloster (oder Kollegio) N. zu N. Au reverend Frere-lai N. de l'Ordre de N.

Solchergestalt lassen sich die Adressen mit Anwendung folgender deutschen und französischen Benennungen ausfüllen.

Apostolischer Protonotar, Protonotaire Apostolique oder du Saint-Siege; päpstlicher Kammerklerikus, Chapelain Apostolique du Saint-Siege oder de la Chambre Apostolique; Generalvikar der Kriegsheere, Vicaire-Général Apostolique des Armées (z. B. de S. M. Imp. & Roy. Apost.;) Militar-Konsistorialpräses, Président du Consistoire militaire de Sa Maj. &c.; Feldsuperior oder Feldprobst, Aumônier-Général des Armées, oder wo die Kriegsmacht nicht sehr zahlreich ist, Premier-Aumônier des Troupes; Militar-Konsistorialrath, Conseiller du Consistoire militaire de Sa Maj. &c.; Generalvikar eines Erzbisthumes oder Bisthumes, Vicaire-Gé-

néral de l'Archeveché oder de l'Eveché de N. oder de Mſgr. l'Archevêque od. Mſgr. l'Evêque de N.; Official, Official de l'Archevêché oder wie nächſt zuvor; Konſiſtorialrath, Conſeiller du Conſiſtoire de Mſgr. l'Archevêque oder l'Evêque de N.; kaiſerl. (königl., kuhrfürſtl., herzogl. oder hochfürſtl.) Beichtvater, Confeſſeur de S. M Imp. & Roy. Apoſt (oder de S. M. le Roi de N. oder de S. A. Elect. de N. oder de S. A. S. le Duc de N.;) Hof- oder Burg- oder Schloßpfarrer, Curé de la Cour; Hofprediger, Prédicateur de la Cour oder Aumônier de la Cour; Oberhofkaplan, Premier-Chapelain de la Cour; Hofkaplan, Chapelain de la Cour; Erzdiakon oder Archidiakonus, Archidiacre du Dioceſe oder du Cercle de N.; Erzprieſter, Archiprêtre; Dechant, Landdechant, oder Ruraldechant, Doyen eccléſiaſtique du Cercle de N.; Schloßkaplan, Chapelain de l'Egliſe du Château de N.; Regimentskaplan oder Feldkaplan, Aumônier du Régiment de N.; Garniſonkaplan, Aumônier de la Garniſon de la Ville de N.; Feſtungskaplan, Aumônier de la Garniſon de la Fortereſſe de N.; Invalidenkaplan, Aumônier des Invalides; Militar- oder Feldhoſpitalkaplan, Aumônier des Malades de l'Armée oder des Hôpitaux de l'Armée; Vikar einer Domkirche, Vicaire de l'Egliſe métropolitaine oder de la Cathédrale de N.; Vikar einer Kollegiatſtiftskirche, Vi-

Vicaire de la Collégiale de N.; Pfarrer (in manchen katholischen und vermischten Ländern Pastor,) Curé de N. oder de la Paroisse de N. oder Pasteur de l'Eglise paroissiale de N.; Rektor einer Pfarre oder Pfarrey, Recteur — Pfarrverwalter oder Pfarrverweser, Administrateur — Pfarrvikar, Vicaire — Pfarrkaplan, Chapelain de la Paroisse de N.; Rektor — Recteur — Direktor — Directeur — Beneficiat — Bénéficié — Kaplan einer Kirche, Chapelain de l'Eglise de N.; Domprediger, Prédicateur de la Cathédrale de N.; Stiftsprediger, — de la Collégiale de N.; Pfarrprediger, — de l'Eglise paroissiale de N.; Klosterprediger, — du Convent de N.; Sonntagsprediger, — de Dimanche; Feyertagsprediger, — pour les jours de Fête; Priester, Prêtre; Weltpriester oder weltlicher Priester, Prêtre séculier (oder Abbé, welches in diesem Falle vor den Namen zu setzen ist, als: A Monsieur Monsieur l'Abbé N.;) Diakon, Diacre; Subdiakon oder Unterdiakon, Sous-Diacre; Minorist, Ecclésiastique oder bey diesen gleich als an den Diakon und Unterdiakon im weltgeistlichen Stande eben so wie an einen Weltpriester: A Monsieur Monsieur l'Abbé N.; Generalabt — Abbé-Général — Ordensgeneral — Général bey manchen Orden Prévôt-Général — bey einigen Ministre-Général —) Generalvikar — Vicaire-Général — General-

 ral-

ralvisitator — Visiteur-Général — Provinzial — Provincial (bey manchen Prévôt-Provincial auch bey einigen Ministre-Provincial —) Provinzvikar eines Ordens, Vicaire-Provincial de l'Ordre de N.; Probst eines Kollegiums von Regularpriestern, Prévôt du College des Prétres réguliers de N.; Dechant einer Kanonie oder eines Stiftes von regulirten Chorherren, Doyen du Chapitre dés Chanoines réguliers de N.; Kommendator, Commandeur; Kommenderey-Verweser, Administrateur de la Commenderie de N,; Prior, Prieur; Subprior, Sous-Prieur; Rektor eines Kollegiums (z. B. der frommen Schulen,) Recteur du College de N. (des Ecoles-pies oder des Piaristes;) Vicerektor, Vice-Recteur; Minister, Pere-Ministre du Couvent de N. (insonderheit des RR. PP. Trinitaires;) Guardian, Guardien; Vikar eines Klosters, Vicaire du Convent de N.; Superior einer Ordensresidenz oder Mission, Supérieur de la Résidence oder de la Mission des RR. Peres N. à N.; Novizmeister, Maître des Novices; Prokurator, Procureur du Couvent od. du College de N.; Professor, Professeur; Lektor, Lecteur; Sakristaner, Sacristain; Sakristeydirektor, Directeur de la Sacristie de l'Eglise de N.; Chorregent, Chormeister oder Chorpräfekt, Régent oder Préfêt du Choeur; Kantor oder Sangmeister, Chantre; regulirter Chorherr, Cha-

Chanoine régulier; Ordensgeistlicher oder Religios, Religieux; Mönch, Moine; regulirter Priester, Prêtre régulier; Klerikus in einem Orden, Frere eccléſiaſtique oder Coadjuteur eccléſiaſtique; Noviz, Novice; Laienbruder, Frere-lai; regulirter lateranensischer Chorherr, Chanoine régulier du Latéran; regulirter Chorherr des heil. Augustin, Chanoine régulier de St. Auguſtin; Prämonstratenser oder regulirter Prämonstratenser Chorherr, Prémontré oder Chanoine régulier des Prémontrés; regulirter augustinianischer Chorherr des heil Kreuzes (gemeinhin Kreuzbruder,) Chanoine régulier Porte-Croix; regulirter Chorherr des heil. Grabes mit dem doppelten rothen Kreuze, Chanoine regulier du St. Sépulcre à double Croix rouge; Kreuzherr mit dem rothen Sterne, od. Priester des ritterlichen Kreuzordens mit dem rothen Sterne, Prêtre de l'Ordre militaire & Hôpitalier de la Croix rouge étoilée; Benediktiner, Bénédictin oder Religieux de l'Ordre de St. Benoît; Kamaldulenser, Camaldule; Cistercienser od. Bernhardiner, Bernardin oder Prêtre (oder Religieux) de l'Ordre de Citeaux; Augustiner-Eremit, Hermite du St. Auguſtin; Augustiner-Barfüßer, Auguſtin déchauſſé oder Hermite déchauſſé de St. Auguſtin; Karmeliter, Carme; Karmeliter-Barfüßer, Carme déchauſſé; Karthäuser, Charteux; Dominikaner od. des Prediger-

digerordens, Dominicain oder de l'Ordre des Peres-Précheurs; Minorit oder Franziskaner-Konventual, Cordelier oder Minorite; Franziskaner oder Observant, Recollêt oder Francifcain-recollêt oder reformé; Kapuziner, Capucin; Paulaner, Minime; Servit, Servite; Trinitarier (von Erlösung der Gefangenen,) Trinitaire (de la Redemtion;) Pauliner-Eremit, Hermite de St. Paul; Hieronymitaner, Hermite de St. Jerôme; Barnabit oder regulirter Priester des heil. Paulus, Barnabite oder Prêtre régulier de St. Paul-Apôtre; Theatiner oder Kajetaner, Théatin oder Prêtre régulier de St Caëtan; Piarist oder Priester der frommen Schulen, Piarifte oder Prêtre des Ecoles-pies; Priester des Oratoriums oder Bethauses, Prêtre de l'Oratoire; Priester des königlichen Schulenstitutes (im preußischen Schlesien,) Prêtre de l'Inftitut Royal pour les Ecoles (dans la Silefie Pruffienne;) Barmherziger Bruder, Frere de la Miféricorde oder de la Charité; Alexianer, Frere-Alexien.

An protestantische Geistliche.

Die Adressen der beyden protestantischen Fürsten-Bischöfe in Deutschland stehen oben unter den fürstlichen Titeln.

An die Lords-Erzbischöfe und Lords-Bischöfe in Großbritannien schreibt niemand in deutscher Sprache; eben so wenig auch an die Erz- und Bischöfe in Schweden: ihre Adressen wären also ganz unnütz.

An die Bischöfe in Dänemark kann geschrieben werden: Dem hochwürdigsten Herrn, Herrn N. oder mit dem Abstrakt: Seiner Hochwürden, (wofür manche setzen: Seiner hochwürdigsten Magnificenz,) Herrn N. der heil. Schrift oder der heil. Gottesgelahrtheit Doktor, des Stiftes N. (z. B. Seeland, Fünen u. d. g.) in Dänemark Bischof rc. A Monsieur Monsieur N. Docteur en Ste-Théologie Evêque de N. (z. B. de Seelande) en Danemarc &c.

Ein Domprobst bekömmt: Dem hochwürdigen, (auch wohl aus Höflichkeit, bevorab wenn er vom Fürsten- oder Grafenstande ist: Dem hochwürdigsten,) hochwohlgebohrnen Herrn, (ist er ein Fürst, so heißt es, durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, bey einem Grafen hochgebohrnen Grafen und Herrn, bey einem Freyherrn hoch- und wohlgebohrnen Freyherrn,) Herrn N. von N. des hohen Stiftes oder Hochstiftes N. Domprobste rc. oder mit dem Abstrakt: Seiner Hochwürden und Hochwohlgebohrnen, oder allenfalls, wenn der Schreibende geringen Standes ist, Seiner Hochwürden Gnaden (bey fürstlichen aber allezeit: Seiner hochfürstlichen Durchlaucht,

und wenn er sonst wegen einer andern weltlichen Würde die Excellenz hat: Seiner Excellenz oder auch: Seiner hochwürdigsten Excellenz,) Herrn N. A Monsieur Monsieur N. de N. Reverendissime Prélat - Prévôt de la Cathédrale de N. Ist der Domprobst fürstlicher Abkunft, oder gebühret ihm anderweitig die Excellenz, so bleibt es bey den Kurialien: A son Altesse Sérénissime, Monseigneur &c. oder A son Excellence, Monsieur &c.

Mit Beobachtung eben dieser Ausnahmen in Ansehung fürstlicher, gräflicher, freyherrlicher oder den Excellenztitel führender Personen, lauten die Adressen an alle Domprälaten und Domherren adelichen Herkommens, wie auch an die nicht adelichen, welche Präsidenten, Kanzler, geheime Kriegs- oder geheime Justizräthe u. d. g. sind, gleichförmig: Dem hochwürdig-hochwohlgebohrnen — an andere nicht adeliche aber, Dem hochwürdig-wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. (von N.) des hohen Stiftes N. Domdechant (Domscholaster, Domkustos, Domkantor, Domthesaurarius) und Prälaten, oder Domsenior, oder Domkapitular (oder Domherrn.) A Monsieur N. de N. Prélat-Doyen (Prélat-Ecolâtre, Prélat-Custode, Prélat-Grand Chantre, Prélat-Trésorier) oder Premier-Chanoine (oder Ancien) oder Chanoine du Grand-Chapitre de la Cathédrale de N.

An einen adelichen oder in geheimen Raths- oder ähnlicher Würde stehenden nicht adelichen Probst, Dechant, oder anderen Prälaten eines Kollegiatstiftes gleichfalls: Dem hochwürdig-hochwohlgebohrnen — an einen andern nicht adelichen hingegen: Dem hochwürdig-wohlgebohrnen — auch zuweilen nur hochwürdig-hochedelgebohrnen Herrn N (von N) des Kollegiatstiftes S. N. (z. B. St. Nikolas) zu N Probste und Prälaten (Dechante, Scholaster, Kustos, Kantor, Thesaurarius und Prälaten.) A Monsieur Monsieur N. (de N.) Prélat-Prévôt (oder Prélat-Doyen u. s. f. wie vorhin bey den Domprälaten) du Chapitre de la Collégiale de St. N. de (oder à) N. Die Ausnahme höherer Kurialien an fürstliche oder andere vorbemerkte Standespersonen versteht sich von selbst.

Einen Senior (Premier-Chanoine oder Ancien du Chapitre) eines Kollegiatstiftes wollen manche nur hochwohlwürdiger, und einem andern Kanonikus oder Stiftkapitular (Chanoine du Chapitre de la Collégiale de St. N. à N.) nicht mehr als wohlwürdiger oder hochehrwürdiger geben. Es ist aber jetzt üblicher, auch an diese zu schreiben: Dem hochwürdig-hochwohlgebohrnen (oder an nicht adeliche wie nächst zuvor steht) Herrn, Herrn N. (von N.) des Kollegiatstiftes S. N. zu N. Senior und Kanoni-

noni-

nonikus, oder Kanonikus oder Kapitular oder Stiftsherr.

Ein Domvikar, Vicaire de la Cathédrale de N. bekömmt: Dem hochehrwürdigen (mit dem Zusatze, nach Beschaffenheit seiner anderen Würden oder Bedienungen, hochedelgebohrnen, wohledelgebohrnen oder hochedlen) Herrn, Herrn N. des hohen Domstiftes N. oder der hohen Domkirche zu N. Vikar. An einen Stiftsvikar, Vicaire de la Collégiale de St. N. heißt es: Dem hochwohlehrwürdigen oder auch nur wohlehrwürdigen (mit einem der vorbemeldeten Zusätze) Herrn, Herrn N. des Kollegiatstiftes oder der Kollegiatstiftskirche S. N. zu N. Vikar.

Wenn ein Doktor oder Professor der Theologie, geistlicher Konsistorialrath, General- oder anderer Superintendent, oder wer sonst in einem Pfarr- oder Predigtamte steht, zugleich eine Dom- oder Stiftsprälatur, eine Domherrnstelle oder ein Stiftskanonikat oder ein Vikariat bekleidet: so wird ihm, wofern er nicht adelicher Geburt ist, und ihm daher schon hochwohlgebohrner zukömmt, kein weltliches, sondern bloß das geistliche Prädikat: Dem hochwürdigen, hochehrwürdigen rc. allenfalls mit dem Zusatze, hochgelahrten gegeben.

An einen geistlichen Konsistorialpräsidenten, Président du Consistoire, Vicepräsidenten, Vi-

Vice-Président — Konsistorialdirektor, Directeur du Consistoire, geistlichen Kanzler oder Vicekanzler einer Universität, Chancelier od. Vice-Chancelier de l'Université (Royale oder Electorale oder Ducale) de N. geheimen Kirchenrath, Conseiller privé des affaires ecclésiastiques, geheimen Konsistorialrath, Conseiller privé du (oder au) Consistoire, Prälaten oder Abt eines Klosters, Prélat oder Abbé du Convent oder du Monastere du N. (z. B. de Marienthal, de Riddagshouse &c.) Probst eines Klosterkonvents, Prévôt du Couvent de N. (z. B. du St. Esprit dans la Ville de Magdebourg) Oberkonsistorialrath, Conseiller du Grand-Consistoire oder du Consistoire supérieur, Kirchenrath, Conseiller des affaires ecclésiastiques, Konsistorialrath, Conseiller du Consistoire, Oberhofprediger. Premier-Aumônier oder Premier-Prédicateur de la Cour, Hofprediger, Aumônier oder Prédicateur de la Cour, Beichtpater, Confesseur de S. M. le Roi de N. oder de S A. le Duc oder le Prince de N. Doktor der Gottesgelahrtheit, Docteur en Théologie, Senior oder Dechant oder Dekan einer theologischen Fakultät, Ancien oder Doyen de la vénérable Faculté de Théologie, ordentlicher Professor der Gottesgelahrtheit, Professeur ordinaire en Théologie à l'Université de N., Feldprobst, Aumônier-Gé-

néral des Armées de S. M. le Roi de N. oder wenn die Kriegsmacht nicht sehr zahlreich ist, Premier-Aumônier des Troupes de S. A. S. le Duc de N. Generalsuperintendenten, Sur-Intendant-Général des Eglises de l'Electorat oder du Duché oder de la Principauté de N., Generalinspektor, Inspecteur-Général des Eglises &c. (wie nächst vorher) Generaldekan, Doyen-Général des Eglises &c. (wie zuvor) Direktor eines theologischen Seminariums, Directeur du Séminaire (Royal oder Electoral oder Ducal) de Théologie, auch, nach heutigem Gebrauche der gestiegenen Kurialtitel, an einen außerordentlichen Professor der Gottesgelahrtheit auf einer Universität, Professeur extraordinaire en Théologie à l'Université de N. Konsistorialassessor, Assesseur du Consistoire, Kirchenprobst, Prévôt des Eglises du Cercle oder du Diocese de N. Superintendenten, Sur-Intendant des Eglises, Inspektor, Inspecteur des Eglises, Dekan einer Diöces, Doyen du Diocese, Metropolitan (z. B. in Hessen,) Métropolitain du Diocese ecclésiastique de N. oder des Eglises du Diocese de N., Erzpriester (z. B. im Königreiche Preußen,) Archiprêtre du Diocese de N. Senior des Kirchen- oder geistlichen Ministeriums einer ansehnlichen Reichsstadt, Ancien oder Doyen du Ministere ecclésiastique de la Ville Impériale de N.

und

und aus noch mehrerer Höflichkeit, auch wohl an einen Senior, Ancien oder Doyen du Ministere ecclésiastique, Hauptpfarrer oder Hauptpastor, Premier Pasteur, Dompfarrer oder Domprediger, Pasteur de l'Eglise Cathédrale, und sogar an jeden andern Pfarrer oder Pastor einer Hauptkirche in gro en Städten, Pasteur de l'Eglise paroissiale de N. (mit Benennung der Kirche, z. B. der Kreuzkirche, de Eglise de la Ste-Croix, bey U. L. Frau, de l'Eglise de Notre-Dame, der Johanniskirche, de l'Eglise de St. Jean &c.) schreibt man: Dem hochwürdigen, meistens mit dem Zusatze, hochgelahrten Herrn, Herrn N. ꝛc.

In manchen Ländern, doch nicht allenthalben, und jetziger Zeit weniger als vormals, bedienet man sich an obgedachte geistliche Präsidenten, Vicepräsidenten, Kanzler, Vicekanzler, Direktor, Oberhofprediger, Generalsuperintendenten, Senior, und ordentliche Professoren einer theologischen Fakultät der Kurialien: Dem Magnifico, hochwürdigen, und hochgelahrten u. s. w. oder des Abstraktes: Seiner hochwürdigen Magnificenz, Herrn ꝛc.

Die ehedem nach dem Prädikat: Dem hochwürdigen, wie auch bey den folgenden, hochehrwürdigen, hochwohlehrwürdigen oder wohlehrwürdigen, einzuschalten üblichen Worte, in Gott andächtigen, sind an den meisten Orten nicht

nicht mehr gewöhnlich, noch weniger aber ein anderer vormaliger Zusatz: hochachtbarer oder großachtbarer.

Ein Licentiat der Gottesgelahrtheit, Licentié en Théologie, Adjunkt einer theologischen Fakultät, Adjoint de la Faculté de Théologie à l'Université de N. Professor der Gottesgelahrtheit auf einem Gymnasium, Professeur en Théologie au College de N. Superintendentur-Adjunkt, Adjoint du Diocese de N. oder Adjoint de la Sur-Intendance ecclésiastique du Diocese de N. Hofdiakon, Diacre de l'Eglise du Palais oder de la Chapelle de la Cour de S. M. le Roi de N. (oder de S. A. S. le Duc de N.) Hofkaplan, Chapelain de la Cour de S. M. &c. (wie nächst vorher) Feld- oder Regimentsprediger, Aumônier du Régiment de N. Garnisonprediger, Aumônier de la Garnison de la Ville de N. Festungsprediger, Aumônier de la Garnison de la Forteresse de N.; Archidiakon, Archidiacre — oder Oberdiakon einer Hauptkirche in einer großen Stadt, Premier-Diacre de l'Eglise paroissiale de St. N. Senior, Ancien oder Doyen du Ministere ecclésiastique, auch Pastor oder Pfarrer in mittleren Städten, Pasteur de l'Eglise paroissiale de St. N. dans la Ville de N. bekommen: Dem hochehrwürdigen, mehrentheils mit dem Zusatze, hochgelahrten Herrn, Herrn N. ꝛc.

Ein

Ein Baccalaureus der Gottesgelahrtheit, Bachelier en Théologie, Diakon in größeren und mittleren Städten, Diacre de l'Eglise paroissiale de St. N., Pastor oder Pfarrer in kleinen Städten und Marktflecken, Pasteur de l'Eglise paroissiale de N. oder Curé de la Ville oder du Bourg de N. Prior — Prieur — und Subprior eines Klosterkonventes, Sous-Prieur du Couvent de N. (insonderheit, wenn leztere beyde zu Predigern ordiniret sind; außerdem ihnen, wenigstens an manchen Orten, lieber ein weltlicher Titel, wohledelgebohrner oder hochedler beygeleget wird) erhalten: Dem hochwohlehrwürdigen gemeiniglich mit dem Beysatze hochgelahrten Herrn N. 2c. indem das von einigen gebrauchte Prädikat eines hochwohlgelahrten etwas unschicklich, auch jezt nur an wenig Orten mehr gewöhnlich ist.

Einem Unterdiakon oder Subdiakon in großen und mittleren Städten, Sous-Diacre oder gemeiniglich bloß Diacre de l'Eglise de St. N. dans la Ville de N. Diakon — Diacre — oder Kaplan in kleinen Städten, Chapelain de l'Eglise paroissiale oder de la Paroisse de N. Adjunkt oder Helfer an einer Stadtkirche, Adjoint oder Coadjuteur du Ministere ecclésiastique de l'Eglise de St. N. Invalidenpfarrer oder Invalidenprediger, Aumônier des Invalides oder Pasteur du Corps des Invalides, Lazarethprediger oder Militar-Hospital-

 pre-

prediger, Aumônier de l'Hôpital militaire, Hospitalpfarrer oder Spitalprediger, Pasteur de l'Hôpital de N. (z. B. der heil. Dreyfaltigkeit, de l'Hôpital de la Ste-Trinité, St. Hieronymi, de l'Hôpital St. Jerôme, des Krankenspitals, de l'Hôpital des Malades, des Armenspitals oder Armenhauses, de l'Hôpital oder de la Maison des Pauvres) Waisenpfarrer oder Prediger am Waisenhause, Pasteur de la Maison des Orphelins, Landpfarrer oder Dorfpfarrer oder Prediger auf dem Lande (zu N.) Pasteur de l'Eglise de St. N. au Village de N. oder Curé de Village de N. (von welchen bisher benannten doch die meisten, insonderheit wenn sie bey zahlreichen Gemeinden stehen, nach heutigem Gebrauche hochwohlehrwürdiger, hochgelahrter tituliret werden,) imgleichen einem Konventual eines Klosterkonvents, Collegue oder Membre du Couvent de N. (z. B. des heil. Geistklosters, du Couvent du St. Esprit, wenigstens wenn sie zum Predigtamte ordinirt sind, weil man ihnen sonst lieber hochedler giebt,) einem Generalsubstituten eines Stadtministerii, der an keiner gewissen Kirche steht, Substitut du Ministere ecclésiastique de la Ville de N. ordinirten Katecheten, Ministre de la Parole de Dieu (oder Ministre du St. Evangile) & Catechiste de l'Eglise de St. N.; ordinirten Oberküster, Ministre de la Parole de Dieu oder

Mi-

Ministre du St. Evangile) & Premier-Sacristain de l'Eglise de St. N. und überhaupt einem jeden Prediger od. ordinirten Kandidaten, Ministre du St. Evangile oder Ministre de la Parole de Dieu: Dem wohlehrwürdigen, wohlgelahrten Herrn, Herrn N. 2c.

Die Titulatur: Dem ehrwürdigen 2c. ist heutiges unter den Protestanten im Briefstile nicht, sondern nur noch in der Kanzleyschreibart gebräuchlich, welche hieher nicht gehöret.

Die nach dem Namen der Person, an welche geschrieben wird, ehedem üblichen Beywörter, z. B. hochverdientem Superintendenten 2c. treufleißigem oder treuverdientem Pastor 2c. (im Französischen, très-reverend oder très-fidele &c.) kommen auch in den meisten Orten ab, so daß man lieber unmittelbar nach dem Namen die Benennung der Würde oder des geistlichen Amtes setzet; z. B. Dem hochwürdigen, hochgelahrten Herrn, Herrn NN. (königl. oder kuhrfürstl. oder hochfürstl. NNischen) Superintendenten der Kirchen des Fürstenthumes N. oder des NNischen Kreises oder der Dioces N. A Monsieur Monsieur N. Sur-Intendant (Royal oder Electoral oder Ducal) des Eglises du Duché oder de la Principauté oder du Cercle oder du Diocese de N. Dem hochwohlehrwürdigen, hochgelahrten Herrn, Herrn N. Pfarrer oder Pastor der Kreuzkirche zu N.

A Mr. Mr. N. Pasteur de l'Eglise de la Ste-Croix à N.

Ein Kandidat des geistlichen Ministerii, der zum Predigamte noch nicht ordiniret ist, Candidat du Ministere ecclesiastique oder du Ministere Evangelique, bekömmt kein geistliches Prädikat, sondern: Dem hochedlen, wohlgelahrten Herrn N. Ein Kantor — Chantre — wenn er auf Universitäten studiret hat, ein Organist — Organiste — und ein Oberküster, Sacristain de l'Eglise de St. N. in Haupt- oder Pfarrkirchen ansehnlicher Städte haben gemeiniglich: Dem hochedlen Herrn N. Ebendiese Personen, oder sonst ein Küster, Marguillier oder Concierge de l'Eglise de N. an kleineren Kirchen und in kleineren Städten hingegen: Dem wohledlen Herrn N. Ein Kantor oder Organist auf dem Lande, der meistens zugleich Schulmeister des Dorfes, Maitre d'Ecole du (oder au) Village de N. ist: Dem ehrengeachten oder dem achtbaren Herrn N. oder bloß: Herrn N. ꝛc. französisch: Au Sieur oder Pour le Sieur N. &c.

Wo sich an einem und ebendemselben Orte katholische und protestantische Kirchen und Geistliche gleichen Amtscharakters, z. B. Dechant, Pfarrer, Pastor, Kaplan ꝛc. befinden; da wird der Unterschied in der Adresse bemerket, z. B. Dechant

chant der katholischen Kirchen, Doyen des Eglises Catholiques, Dechant der protestantischen oder evangelischen Kirchen oder der Kirchen der augsburgischen Konfessionsverwandten des N. Kreises, Doyen des Eglises Protestantes oder des Eglises Evangeliques oder des Eglises de la Confession d'Augsbourg au Cercle de N.; Kaplan der katholischen — der evangelischen Kirche zu N. Chapelain de l'Eglise Catholique — Protestante oder Evangelique de N. Eben so auch der Unterschied zwischen evangelisch-lutherischen oder der augsburgischen Konfession zugethanen — und evangelisch-reformirten (oder nach dem in Hungarn und Siebenbürgen üblichen Ausdrucke, der helvetischen Konfession zugethanen) Superintendenten oder Inspektoren des N. Kreises, Sur-Intendant oder Inspecteur des Eglises de la Confession d'Augsbourg od. des Eglises Evangeliques und des Eglises Reformées (oder in Hungarn und Siebenbürgen des Eglises de la Confession helvetique) au Cercle de N.; Pastor der evangelischen oder evangelisch-lutherischen — Pasteur de l'Eglise Evangelique — der reformirten Kirche zu N., de l'Eglise Reformée de N. Da in Siebenbürgen neben den Katholischen und beyderley Protestanten auch die sogenannten Unitarier freyen Gottesdienst und Kirchenverfassung haben, so ist an einen Kirchenbeamten von dieser Religionspartey die Bestimmung

zu setzen: Superintendent der unitarischen Kirchen des N. Kreises, Sur-Intendant des Eglises Unitaires au Cercle de N., Pastor der unitarischen Kirche zu N. Pasteur de l'Eglise Unitaire de N. (oder des Unitaires à N.)

An Gelehrte und Studirende.

Ein Kurator einer Universität wird der Würde oder Bedienung gemäß tituliret, die er sonst als Minister, geheimer Rath, Präsident, Hofrath u. s. w. hat, und nur seinen anderen Ehrenstellen mit beygefüget: Kurator der königl. oder kuhrfürstl. oder herzogl. oder hochfürstl. Universität N., Curateur de l'Université Royale oder Electorale oder Ducale de N. Im Preußischen: Oberkurator der königlichen Universitäten, Curateur supérieur des Universités Royales.

Dem Rektor einer Universität wird gegeben: Dem magnifico, einem vom Adel oder geheimen Rath oder Staatsrath, mit dem Beysatze, hochwohlgebohrnen — wenn es aber ein Rektor oder Professor der Theologie ist: Dem magnifico, hochwürdigen — und wenn es ein weltlicher nicht adelicher Rath oder ordentlicher Professor wäre: Dem magnifico, wohlgebohrnen — wenn es ein anderer Doktor, dem magnifico, hochedelgebohrnen Herrn, oder mit dem Abstrakt, Seiner Magnificenz, dem hochwohlgebohrnen (od. hochwürdigen oder wohlgebohrnen oder hochedelgebohrnen) Herrn, Herrn N. der kaiserlich-königlichen

oder

oder königlichen oder kuhrfürstlichen oder herzoglichen oder hochfürstl. Universität N. (zu Wien heißt es: der uralten und weitberühmten Universität zu Wien — in Prag: der uralten und weitberühmten Karl-Ferdinands- oder Carolo-Ferdinandinischen Universität zu Prag) d. Z. Rektor. A Monsieur Monsieur N. Recteur magnifique de l'Université Impériale & Royale oder Royale oder Electorale oder Ducale de N. oder de l'illustre Université de N. zu Wien de la très-ancienne & très-illustre Université de Vienne. Der von einigen beliebte Titel mit dem Abstrakt, A sa Magnificence, Monsieur N. Recteur de l'Université &c. ist eigentlich dem französischen Sprachgebrauche zuwider. Dagegen ist es in Deutschland auch nicht erlaubt, dem Rektor einer Universität zuzuschreiben: A Monseigneur &c. wie es an den Rektor der Universität zu Paris, besonders von den dazu gehörigen Personen zu geschehen pflegt.

Ein Kanzler Chancelier — Direktor Directeur — Vicekanzler oder Prokanzler einer Universität Vice Chancelier de l'Université de N bekommen: Dem hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. ꝛc. Ist er geistlichen Standes, so schreibt man: Dem hochwürdigen (wenn er von Adel ist, mit dem Beysatze, hochwohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. ꝛc. Die Adresse an den Kanzler der wienerischen Universität,

Herrn Weihbischof und Domprobst, Grafen von Arzt, findet man oben.

An einen Präses Président — Direktor, Directeur — Dechant oder Dekan einer theologischen Fakultät, Doyen de la Faculté de Théologie à (oder dans) l'Univerſité de N.: Dem hochwürdigen (allenfalls mit dem Zusatze, hochgelahrten) Hrn., Hrn. N. rc. Die Adresse des jetzigen Präses und Direktors der theologischen Fakultät zu Wien, Herrn Prälaten von Brzewnow in Braunau, steht oben. Wegen der Titel anderer Doktoren und Professoren der Theologie oder Gottesgelahrtheit s. vorhin die Abschnitte: an katholische und an protestantische Geistliche.

An den Präses Préſident — Ordinarius Ordinaire oder Préſident ordinaire — oder Director einer Juristenfakultät, Directeur de la Faculté de Droit — Präses Préſident — oder Direktor der medicinischen Fakultät, Directeur de la Faculté de Médecine — Präses Préſident — oder Direktor einer philosophischen Fakultät, Directeur de la Faculté de Philoſophie à (oder dans) l'Univerſité de N. wenn sie nicht von Adel, Staats- oder geheime Räthe sind: Dem wohlgebohrnen (auch mit dem Beysatze, hochgelahrten) Herrn, Herrn N. rc. Die französische Adresse an den jetzigen Präses und Direktor der medicinischen Facultät zu

Wien

Wien, Freyherrn von Störk, liest man oben in der ersten Abtheilung.

Ist der Dekan oder Dechant Doyen — oder Senior einer Juristen- oder medicinischen oder philosophischen Fakultät, Ancien de la Faculté de Droit — de la Faculté de Médecine — de la Faculté de Philosophie à (oder dans) l'Université de N. zugleich ordentlicher Professor, oder hat er einen Rathscharakter, doch nicht den Adel; so bekömmt er: Dem wohlgebohrnen (auch dabey, hochgelahrten Herrn, Herrn N. ꝛc. Ein anderer aber gemeiniglich nur: Dem hochedelgebohrnen, hochgelahrten Herrn, Herrn N. der hochlöbl. Juristen- oder medicinischen oder philosophischen Fakultät auf (oder in oder bey) der Universität N. zeitigem Dechant oder Dekan oder zu Wien und auf einigen anderen Universitäten, Decano spectabili.

Ein oberster Rechtslehrer oder Professor primarius der Rechte Premier-Professeur en Droits — ordentlicher Rechtslehrer oder ordentlicher Professor der Rechte Professeur ordinaire en Droit — ordentlicher Lehrer oder Professor des allgemeinen Staatsrechtes Professeur ordinaire du Droit public universel — des Natur- und Völkerrechtes du Droit naturel oder de Nature & des Gens — des deutschen Staatsrechtes — du Droit public (oder

mit dem Zusatze d'Allemagne —) des kanonischen oder geistlichen Rechtes, du Droit canon — des Kirchenrechtes du Droit ecclésiastique — des bürgerl. Rechtes du Droit civil — des Lehenrechtes du Droit féodal — des deutschen Rechtes du Droit Germanique — erster Professor oder oberster Lehrer der Arzneywissenschaft oder Medicin Premier-Professeur en Médecine — ordentlicher Professor oder Lehrer der Arzneywissenschaft Professeur ordinaire en Médecine — der praktischen oder ausübenden Arzneywissenschaft de la Médecine prâtique — der Zergliederungskunst d'Anatomie — der Wundarzneykunst en oder de Chirurgie — der Geburtshilfe oder Hebammenkunst de l'Accouchement — der Naturgeschichte de l'Histoire naturelle — der Kräuterkunde de Botanique — der Schmelzkunst de Chymie — erster Professor der philosophischen Fakultät Premier-Professeur de la Faculté de Philosophie — ordentlicher Lehrer oder Professor der Weltweisheit Professeur ordinaire en Philosophie — der theoretischen oder betrachtenden Weltweisheit de la Philosophie théoretique oder spéculative — der praktischen Weltweisheit de la Philosophie prâtique — der Naturlehre de Physique — der Experimentalphysik de la Physique expérimentale — der Mathematik oder der mathematischen Wissenschaften des Mathématiques — der Sternkunde d'Astronomie — der Erdkunde de Géo-

Géographie — der Geschichte d'Histoire — der allgemeinen Geschichte de l'Histoire universelle — der Staatsgeschichte de l'Histoire politique — der deutschen Reichsgeschichte de l'Histoire de l'Empire (d'Allemagne —) der Kirchengeschichte de l'Histoire ecclésiastique — der Gelehrtengeschichte de l'Histoire littéraire — der Münzwissenschaft de Numismatique — der Urkundenwissenschaft de Diplomatique — der Alterthümer des Antiquités — der Bergwerkswissenschaft de Mineralogie — der Haushaltungskunst d'Economie — der Landwirthschaft de l'Economie rurale — der Finanzwissenschaften oder Kameralwissenschaften des affaires de Finances — der Polizeywissenschaften des affaires de Police — der Staatskunst oder Staatsklugheit de Politique — der Sittenlehre de Morale oder de la Philosophie morale — der Redekunst oder der Wohlredenheit d'Eloquence — der griechischen (oder lateinischen oder deutschen) Litteratur de la Littérature Grecque (oder Latine oder Romaine oder Allemande —) der griechischen Sprache de la Langue Grecque — der morgenländischen Sprachen des Langues orientales — der schönen Wissenschaften des belles Lettres — der Dichtkunst auf der Universität zu N. de Poësie à oder dans l'Université de N. nicht weniger ein kaiserl. oder königl. oder kuhrfürstl. Bibliothekar Préfêt oder Directeur de la Bibliothéque oder Bibliothécaire — Histerio-

storiograph oder Geschichtschreiber Historiographe — Münzkabinets- oder Medaillenkabinets-Direktor Directeur du Cabinet de Medailles — Antiquitätenkabinets-Direktor Directeur du Cabinet des Antiquités — Kunstkabinets-Direktor Directeur du Cabinet des Curiosités — Naturalienkabinetsdirektor Directeur du Cabinet des Curiosités naturelles — Hofmathematikus Mathématicien de la Cour — Hofastronom Astronome de la Cour — Erdbeschreiber oder Geograph Géographe de S. M. Imp. oder de S. M. le Roi de N. oder de S. A. Electorale de N. oder de S. A. S. le Duc oder le Prince de N. pflegen, wenn nicht etwan einem oder dem andern wegen des Adels oder vornehmerer Würden eine höhere Titulatur gebühret, heut zu Tage durchgängig zu bekommen: Dem wohlgebohrnen, auch mit einem Zusatze hochgelahrten — oder bey Rechtsgelehrten rechtshochgelahrten — bey Aerzten aber hochgelahrten und hocherfahrnen Herrn, Herrn N. &c. Ebendiese Kurialien werden auch jetzt üblicher, maßen einem außerordentlichen Professor aller besagten Fakultäten und Wissenschaften Professeur extraordinaire en oder de &c. (mit Benennung der Wissenschaft wie vorhin) à oder dans l'Université de N. Assessor oder Beysitzer einer Juristenfakultät Assesseur de la Faculté du Droit à l'Université de N. Assessor eines (königl. oder kuhrfürstl.) Oberkollegii medici,

As-

Asseſſeur du Conſeil (Royal oder Electoral) ſupérieur des Médecins, imgleichen einen weltlichen, aber nicht adelichen Direktor einer Ritterakademie, Directeur de l'Académie de Nobles oder pour la Nobleſſe — oder pour les Etudes de la Nobleſſe établie à N. Direktor eines akademiſchen Gymnaſiums Directeur du College académique de N. oder de l'Académie pour les Etudes établie à N. Direktor eines illuſtren Gymnaſiums Directeur du College illuſtre de N. gegeben. Viele wollen indeſſen bey dem Titel wohlgebohrner, das Beywort hochgelahrter nicht mehr dulden.

Einem Doktor Juris oder der Rechte, Docteur en Droit, Doktor der Medicin oder Arzneygelahrtheit od. Arzneywiſſenſchaft, Docteur en Médecine, Doktor der Wundarzneykunſt, Docteur en Chirurgie, Landphyſikus, Médecin Provincial oder Médecin-Penſionnaire de la Province oder du Païs de N. Kreisphyſikus, Médecin ordinaire oder Médecin-Penſionnaire du Cercle de N. Stadtphyſikus, Médecin ordinaire oder Médecin-Penſionnaire de la Ville de N. Aſſeſſor oder Beyſitzer eines Geſundheitsraths oder einer Sanitätsdeputation, Aſſeſſeur oder Membre de la Députation pour les affaires de Santé dans la Province oder dans le Diſtrict de N. Aſſeſſor oder Beyſitzer eines Kollegiums der Aerzte oder Kollegii medici, Aſſeſſeur du Conſeil

ſeil oder du College des Médecins pour la Province de N. Profeſſor bey einer Ritterakademie, Profeſſeur en oder de &c. mit Bemerkung der Wiſſenſchaft, wie oben bey den Profeſſoren auf Univerſitäten) à l'Academie de Nobles établie à N. Profeſſor eines akademiſchen Gymnaſiums, Profeſſeur en oder de &c. (mit Anzeige der Wiſſenſchaft, wie zuvor) au College académique oder à l'Academie pour les Etudes établie à N. Profeſſor einer Militarakademie oder Ingenieurakademie, Profeſſeur de l'Académie militaire de N. Profeſſor einer Kriegsſchule, Profeſſeur en oder de &c. (mit Benennung der Wiſſenſchaft, wie vorhin) à l'Ecole (Impériale oder Royale oder Electorale oder Ducale) militaire de N. Rektor Recteur — oder Profeſſor eines Archigymnaſiums Profeſſeur en oder de &c. (Bemerkung der Wiſſenſchaft, wie zuvor) au Grand-College de N. Rektor Recteur — oder Profeſſor eines illuſtren Gymnaſiums Profeſſeur en oder de &c. (Benennung der Wiſſenſchaft, wie oben) au College illuſtre de N. Rektor Recteur — oder Inſpektor eines anſehnlichen Gymnaſiums, Inſpecteur du College de N. Bibliothekar einer Univerſität oder eines Gymnaſiums, Bibliothécaire de l'Univerſité od. du College de N. giebt man heutiges Tages: Dem hochedelgebohrnen, hochgelahrten (an Rechtsgelehrte, rechtshochgelahrten, an Aerzte, hochgelahrten und hocherfahrnen) Herrn, Hrn. N. ꝛc.

Ein Licentiat der Rechte, Licentié en Droit, Licentiat der Medicin oder Arzneywissenschaft, Licentié en Médecine, Doktor der Weltweisheit, Docteur en Philosophie, (welcher anderwärts Magister der Weltweisheit, Maître en Philosophie, oder Magister der freyen Künste, Maître ès Arts, genannt wird,) Adjunkt einer philosophischen Fakultät, Adjoint de la Faculté de Philosophie à l'Université de N. Lektor der Weltweisheit auf einer Universität, Lecteur public de Philosophie à l'Université de N. Professor Professeur — auch Lektor der französischen — wälschen od. italiänischen — englischen — oder spanischen Sprache auf einer Universität oder auf einer Ritterakademie oder auf einem illustren Gymnasium, Lecteur public de la Langue Françoise — Italienne — Angloise — Espagnole à l'Université de N. oder à l'Académie de Nobles établie à N. oder au College illustre de N. Inspektor Inspecteur — Rektor Recteur — Konrektor Conrecteur — Subrektor Sous-Recteur — Professor eines Gymnasiums, Professeur du College de N. Inspektor Inspecteur — auch Rektor einer Hauptschule in ansehnlichen Städten Recteur de l'Ecole de la Ville de N. bekommen gemeiniglich: Dem wohledelgebohrnen, hochgelahrten (wenn es ein Arzneygelahrter ist, mit dem Zusatze, und hocherfahrnen Herrn, Herrn N. ꝛc.

Ein formirter Baccalaureus der Rechte, Bachelier en Droits, Baccalaureus der Arzneygelahrtheit, Bachelier en Médecine, Baccalaureus der Weltweisheit, Bachelier en Philosophie, Magister oder Meister der Wundarzneykunst, Maître - Chirurgien oder Maître en oder de Chirurgie, Magister oder Meister der Geburtshilfe oder Hebammenkunst, Maître - Accoucheur, Klassenlehrer eines Gymnasiums Régent de Classe au College de N. Rektor Recteur — Konrektor Conrecteur — Subrektor einer Schule Sous - Recteur de l'Ecole de N. Schulkollege, Régent de Classe à l'Ecole de N. Lehrer der ersten — zweyten — dritten — vierten — fünften — sechsten Klasse, Précepteur de la premiere — de la seconde — de la troisieme — de la quatrieme — de la cinquieme — de la sixieme Classe du College oder de l'Ecole de N. wenn sie auf Universitäten studiret haben, auch ein studirter Sprachmeister, Maître de Langue, französischer Sprachmeister, Maître de la Langue Françoise, wälscher oder italiänischer Sprachmeister, Maître de la Langue Italienne. englischer oder engländischer Sprachmeister, Maître de la Langue Angloise, spanischer Sprachmeister, Maître de la Langue Espagnole, ein Hofmeister bey gräflichen — freyherrlichen — adelichen jungen Herren, Gouverneur de Monsieur le Comte N. de N.

oder

oder de Mr. de N. (wo seiner Aufsicht mehrere anvertraut sind, de Messieurs les Comtes oder Mrs. les Barons de N. oder de Mrs. de N.) ein Hauslehrer oder Informator, Précepteur oder Instituteur, ein nicht ordinirter Kandidat der Gottesgelahrtheit, Candidat en Théologie, ein Kandidat der Rechte, Candidat en Droit, — der Arzneygelahrtheit, — en Médecine, bekommen, wenn diese nicht von Adel sind: Dem hochedlen, wohlgelahrten Herrn, Herrn N. 2c.

Ein auf Universitäten, Ritterakademien, oder akademischen Gymnasien Studirender od. Studiosus der Gottesgelahrtheit, Etudiant en Thélogie, — der Rechte, — en Droit, — der Arzneygelahrtheit, — en Médecine, — der Weltweisheit, — en Philosophie, der nicht von Adel ist: Dem hochedlen Herrn, Herrn N.

Ein Klassenlehrer oder Schulkollege, auch ein Sprachmeister, die nicht auf Universitäten studiret haben, (im Französischen wie zuvor;) ein Schreibmeister, Maître à écrire oder Maître-Ecrivain, Rechenmeister, Maître d'Arithmétique, wenn sie entweder bey Gymnasien oder Stadtschulen ordentlich bestellet sind, oder sonst in ansehnlichen Städten lehren: Dem wohledlen Herrn N. 2c.

Ein Schüler auf einem Gymnasium, Ecolier au oder du College de N. entweder bloß: Herrn N. ꝛc. oder nach Beschaffenheit des Standes der Aeltern: z. B.: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. oder: Dem ehrsamen N. ꝛc.

Nicht studirte einzelne Schulmeister in kleineren Städten, Maître d'Ecole de la Ville de N. in Marktflecken, Maître d'Ecole du Bourg de N. auf dem Lande, Maitre d'Ecole du Village de N. auch Schreib- oder Rechenmeister (die französische Benennung wie zuvor) an solchen kleinern Orten und auf den Dörfern, entweder: Dem achtbaren Herrn N. ꝛc. oder bloß: Herrn N. ꝛc. Französisch: Pour le Sieur &c. Wenn aber auch an dergleichen Oertern oder auf einem Dorfe die Gemeine besonders zahlreich, und viel vorzügliche Einwohner darin, also das Schulamt etwas ansehnlicher; so kann man schreiben: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. Französisch: A Monsieur Monsieur N. &c. oder wenigstens: Pour Monsieur N. &c.

Die Stellen bey Akademien und Gesellschaften der Wissenschaften, freyen oder schönen oder bildenden Künste, bey deutschen und lateinischen, imgleichen bey ökonomischen und patriotischen Gesellschaften haben an sich keinen besondern Kurialtitel, sondern man schreibt an die dazu gehörigen Personen meistens, wie es ihre

Ge-

Geburt und ihre anderen Würden oder Bedienungen mit sich bringen.

Protektor einer kaiserl. — (königl. — kuhrfürstl. — herzogl. oder fürstl.) Akademie der Wissenschaften, Protecteur de l'Académie Impériale — (Royale — Electorale — Ducale) des Sciences — der Wissenschaften und freyen Künste des Sciences & des Belles-Lettres — nützlicher Wissenschaften de Sciences utiles — der schönen oder bildenden Künste des Beaux-Arts, Protektor einer Gesellschaft der Wissenschaften Protecteur de la Société des Sciences & Belles-Lettres — der bildenden Künste des Beaux-Arts — ökonomischen Gesellschaft de la Société économique oder d'Economie — Ackerbaugesellschaft de la Société d'Agriculture — patriotischen Gesellschaft de la Société patriotique — historischen Gesellschaft de la Société pour la culture de l'Histoire — deutschen Gesellschaft de l'Académie oder de la Société Germanique oder de la Société pour la culture de la Littérature Allemande — lateinischen Gesellschaft de la Société Latine oder pour la culture de la Littérature Latine de N. ist gemeiniglich eine durch die Gebürt oder hohe Ehrenstellen erhabene Standesperson.

Präsident Président — Direktor Directeur — Professor Professeur — Ehrenprofes-

sor Professeur honoraire — Rath Conseiller — Rathsmitglied Membre consultant — Ehrenmitglied Associé honoraire od. Membre honoraire — ordentliches Mitglied Associé oder Membre ordinaire — außerordentliches Mitglied Membre oder Associé extraordinaire — Korrespondent Correspondant — Sekretär der Akademie oder Gesellschaft Sécretaire de l'Académie oder de la Société (bey einer von einem Regenten gestifteten oder bestätigten mit dem Beysatze Impériale oder Royale, Electorale oder Ducale) des Sciences & Belles-Lettres oder sonst wie vorhin de N. Haben diese Personen sonst keine mit einem höhern Titel verbundene Geschlechtswürde oder Bedienung; so kann bey landesherrlich gestifteten Akademien und Gesellschaften der Wissenschaften ein Präsident, nach Verhältniß des ihm gegen andere Staats- und Landesbeamte angewiesenen Ranges, entweder hochwohlgebohrner oder wohlgebohrner, der Direktor einer Klasse Directeur de la Classe — z. B. der physikalischen de Physique — der mathematischen des Mathématiques — der Geschichte d'Histoire — der schönen Wissenschaften des Belles-Lettres — der Weltweisheit de Philosophie de (oder dans) l'Académie Impériale (Royale — Electorale — oder Ducale) des Sciences de N. das Ehrenwort wohlgebohrner, der beständige Sekretär Sécretaire perpétuel aber hochedelgebohrner bekommen.

Ein

Ein Direktor einer Klasse Directeur de la Classe — z. B. der Malerey de Peinture — der Kupferstecherey des Graveurs — der Bildhauerey de Sculpture — der Zeichnungskunst in der kaiserl. (königl. ꝛc.) Akademie der schönen oder bildenden Künste du Dessin dans l'Académie Impériale (Royale &c.) des Beaux-Arts, auch ein dabey bestellter Akademierath Conseiller de Sa Maj. Imp. (oder de S. M. le Roi &c. oder de S. A. Elect. &c.) au Conseil de l'Académie des Beaux-Arts: hochedelgebohrner; ein ordentliches Mitglied Membre ordinaire de la Classe des &c. (mit Benennung einer Klasse wie vorhin) dans (oder de) l'Académie Imp. (oder Roy. &c.) des Beaux-Arts: hochedler.

An Kapell- und Theaterpersonen und Exercitienmeister.

Kaiserlicher (oder königlicher — kuhrfürstl. — herzogl. — fürstl.) Oberdirektor oder Oberaufseher der Schauspiele, Directeur-Général oder Sur-Intendant Impérial (Royal oder Electoral oder Ducal) des Spectacles, wenn er keine andere Würde oder Bedienung hat: Dem wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. ꝛc.

Oberkapellmeister, Chef & Premier-Maître de la Musique; Musikdirektor, Directeur de la Musique; Kapellmeister, Maître de Musique de la Chapelle; Hofpoet, Poëte de la Cour; Hoftheaterdichter, Poë-

te dramatique oder Dramaturgue de la Cour; Hofkomponist, Compositeur de Musique pour la Chapelle; Hoftheatralkomponist, Compositeur de Musique pour le Théatre de la Cour oder pour l'Opéra de Sa Maj. &c. (de S. A. Elect. oder de S. A. S. &c.) Direktor der Singspiele oder der Oper, Directeur de l'Opéra; Direktor der (deutschen, französischen, wälschen) Schauspiele Directeur oder Régisseur du Théatre (Allemand, François, Italien;) Hofballetmeister, Premier Maître de danse de la Cour &c.: hochedelgebohrner.

Kammermusikus Musicien de la Chambre — Kapellmusikus Musicien de la Chapelle de Sa Maj. &c. oder de S. A. S. &c. Unternehmer oder Direktor privilegirter Singspiele, Entrepreneur oder Directeur de l'Opéra privilégié; Unternehmer oder Direktor privilegirter Schauspiele, Entrepreneur oder Directeur du Théatre privilégié oder de la Comédie privilégiée de N. Kapellsänger, Chanteur de la Chapelle; Sänger im Hoftheater, Chanteur de l' Opéra de la Cour; Hofschauspieler, Acteur au Théatre de la Cour (in Frankreich selbst Comédien du Roi;) Tänzer im Hoftheater, Danseur au Théatre de la Cour: wohledelgebohrner.

Exer-

Exercitienmeister auf Universitäten, Ritterakademien, oder sonst in Hauptstädten und ansehnlichen Oertern, Maître des Exercices; Fechtmeister, Maître d'armes; Tanzmeister, Maître de danse; Ballmeister, Paumier oder Maître du Jeu de paume; auch bey einer privilegirten und berühmten Schauspielergesellschaft stehender Theatraldichter Poëte dramatique — Komponist Compositeur de Musique pour le Théatre privilégié de N. oder pour l'Opéra privilégié de N. Balletmeister Maître de danse — Schauspieler Acteur — Sänger Chanteur — Tänzer Danseur au Théatre privilégié de N. oder dans la Société théatrale privilégiée de N.: hochedler. Französisch: A Monsieur Monsieur N. &c.

Vorfechter, Prévôt de la Sale d'armes de N. Vortänzer, Prévôt de la Sale de danse: wohledler. Bey geringen Gesellschaften, ein Schauspieler oder Komödiant Comédien — Tänzer Danseur de oder dans la Troupe de N.: Dem wohledlen ꝛc. oder nur: Herrn N. ꝛc. Französisch: Pour le Sieur N. &c.

An Kaufleute, Künstler, Fabrikanten, und Personen vornehmeren Gewerbes.

Hofapotheker, Apoticaire de la Cour; Hofbuchhändler, Libraire de la Cour; Hof-

oder Kammerjuwelier, Jouaillier de la Cour oder Bijoutier de la Cour; Kabinetsmaler, Peintre du Cabinet; Vorsteher oder Aeltester Doyen — oder Deputirter privileg. Kaufleute (zu Wien k. k Niederlagsdeputirter) Député du Corps des Marchands privilégiés par la Cour; Wechsler oder Bankier, Banquier oder Marchand-Banquier; (zu Wien k. k. Niederlagsverwandter, Membre du Corps des Marchands privilégiés par la Cour;) privilegirter Großhändler, Marchands en gros privilégié; Vorsteher oder Aeltester der Kaufmannschaft oder des Handelsstandes oder Kaufmannsältester in einer ansehnlichen Stadt Doyen des Marchands de la Ville de N.; Hofbuchdrucker, Imprimeur (oder Imprimeur-Libraire) de la Cour; Hoffabrikant, Fabricant de la Cour: Dem wohledelgebohrnen Herrn, Herrn N. ꝛc.

Großhändler oder Kaufmann, der im Großen handelt, Marchand en gros; Apotheker, Apoticaire; Buchhändler, Libraire oder Marchand-Libraire; Kaufmann (überhaupt) oder Kauf- und Handelsmann, Marchand; Eisenkaufmann oder Eisenhändler, Marchand de fer oder Ferronier; Gewandschneider oder Tuchhändler, Marchand-Drapier; Gewürzhändler, Marchand-Epicier; Holzhändler, Marchand de bois; Hutstaffirer, Garnisseur;

feur; Juwelier, Marchand - Jouiallier oder Bijoutier; Kornhändler, Marchand de grains; Kupferstichhändler oder Kupferhändler, Marchand d'Estampes; Messing- und klein-Eisenwaarenhändler (an vielen Orten Deutschlands sogenannter Nürnberger-Waarenhändler,) Marchand - Clinquailler; Lederhändler, Marchand de cuir; Leinwandhändler, Marchand de toile; Materialist oder Materialienhändler, Droguiste oder Marchand - Droguiste oder Epicier; Papierhändler, Marchand en Papier; Rauchhändler, Marchand - Pelletier oder Marchand de pelisse; Seidenhändler, Marchand en soie oder soierie; Spitzenhändler, Marchand de dentelles; Weinhändler, Marchand de vin; Weißhändler, Marchand-Linger; Wollhändler, Marchand de laine; Schiffherr oder Schiffpatron, Patron oder Maître de Navire; Augenarzt oder Okulist, Oculiste; Bader und Wundarzt, Chirurgien-Baigneur; Barbier und Wundarzt, Chirurgien; Stein- und Bruchschneider, Opérateur; Zahnarzt, Dentiste oder Chirurgien - Dentiste; Baumeister, Architecte; Bildhauer, Sculpteur; Buchdrucker oder Buchdruckerherr, Imprimeur de Livres oder Imprimeur - Libraire oder bloß Imprimeur; Goldarbeiter oder Goldschmied, Orfevre; Goldschläger, Batteur d'or; Kunstfeuerwerker, Artificier; Kunstgärtner, Maître - Jardinier;

(zuweilen Ingénieur - Jardinier;) Künstler, Artiste; Kupferdrucker oder Kupferdruckerherr, Imprimeur en Tailles - douces oder Imprimeur d'Estampes; Kupferstecher, Graveur en Taille - douce; Maler, Peintre; Medaillirer, Medailleur; Papierfabrikant oder Papiermachermeister, Fabricant de Papier oder Maître - Papetier; Petschierstecher, Graveur de Cachets; Schönfärber, Teinturier; Seidenfabrikant, Fabricant de soie oder en soie; Seidenfärber, Maître - Teinturier en soie; Steinschneider, (in Edelstein,) Diamantaire oder Tailleur de Pierres précieuses; Stückgießer, Fondeur d'Artillerie: Stukator oder Stukaturarbeiter, Maître - Stucateur; Vergolder, Maître - Doreur; Uhrmacher, Horloger; Zuckerbäcker, Maître-Confiseur; wenn dieselben Herren und Eigenthümer der Handlung, Fabrik, oder des Kunstgewerbes sind, oder als Künstler für ihre eigene Rechnung arbeiten: Dem hochedlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c.

Die vormals nach dem Ehrenworte eines hochedlen, wohledlen oder edlen üblichen Zusätze, hochachtbaren, großachtbaren, vorachtbaren, auch bey Künstlern, kunsterfahrnen oder kunstreichen, sind jetzt im größten Theile Deutschlandes wenig mehr im Gebrauch. Eher setzet man allenfalls nach dem Namen NN. noch ein Beywort, vor Benennung der Handlung oder

des

des Kunstgewerbes, z. B. berühmten Bankier; vornehmen Kauf- und Handelsherrn, wohlangesehenen Fabrikanten; wiewohl auch dieses nicht bey allen vorbemeldeten Personen gleich schicklich ist. Auch im Französischen pflegt man zu schreiben: Banquier très-renommé, Marchand oder Fabricant bien-renommé.

Hat jemand von den jeztbenannten Gattungen der Handelsleute, Fabrikanten, oder Künstler eine Bestallung oder auch nur den Charakter von einem Hofe, z. B. Hofgoldschmied, Orfevre de la Cour; Hofuhrmacher, Horloger de la Cour oder nach französischem Sprachgebrauche besser, Horloger de S. M. Impériale, oder de S. M. le Roi de N. oder de S. A. S. le Duc de N. &c.; so wird die Titulatur um einen Grad erhöhet: Dem wohledelgebohrnen Herrn.

Buchhalter, Teneur de livres oder Maître de Comptes; Faktor, Directeur oder Premier-Commis, Kassirer, Caissier, überhaupt auch ein Handlungsdiener in einer Wechselstube oder Schreibstube, Commis de oder au Bureau oder Commis de oder au Comptoir, Handlungsdiener in einer Niederlage oder einem Handlungsgewölbe, Commis de oder au Magasin de Mr. N. bekommen, wenn sie in ansehnlichen Handlungen oder Fabriken stehen, jezt

eben.

ebenfalls: Dem hochedlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c. in kleineren Handlungen oder Fabriken: Dem wohledlen oder hochwohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c. Eben so ist auch die Titulatur an einen Faktor einer Buchdruckerey, Directeur oder Premier - Commis de l'Imprimerie de Mr. N. Setzer, Compositeur, Drucker, Imprimeur, Faktor einer Fabrik, Directeur oder Premier - Commis oder Sous - Maître de la Fabrique de N.

An Gesellen anderer vorbemeldeten Kunstgewerbe bedienet man sich im Französischen eben des Ausdruckes, das Gewerb oder Geschäfft anzuzeigen, wie zuvor in Ansehung der Herren oder für eigene Rechnung arbeitenden Personen: nur wo dort bey einigen das Wort Maître steht, z. B. Maître - Teinturier, Maître - Stucateur &c. muß solches hier wegbleiben. Auch kann anstatt A Monsieur Monsieur N. allenfalls nur geschrieben werden: Pour Monsieur &c. Im Deutschen: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc.

An herrschaftliche Wirthschaftsbeamten und Hausoffiziere.

Wirthschaftsrath, Conseiller des affaires d'Economie, Wirthschaftshauptmann, Intendant des affaires d'Economie, Wirthschaftsdirektor, Directeur d'Economie, Ober-

amt-

amtmann, Grand-Bailli, Haussekretär, Sécretaire de son Alt. de Prince de N. oder de son Exc. le Comte de N. &c. bey fürstlichen oder gräflichen Herrschaften: Dem wohledelgebohrnen Herrn, Herrn N. ꝛc. bey freyherrlichen oder adelichen: Dem hochedlen Hrn. N. ꝛc. französisch: A Monsieur Monsieur N. &c.

Amtmann, Bailli, Oberverwalter, Premier - Administrateur d' Economie oder des Terres & Revenus, Stallmeister, Ecuyer, Oberförster, Premier - Forêtier, Hofrichter, Bailli du Palais oder Bailli - Justicier, Rentmeister, Receveur des Rentes oder des Revenus, Haushofmeister, Maître d'hôtel, Hauskanzlist, Greffier oder Chanceliste, Kammerdiener fürstlicher oder regierender reichsgräflicher Personen Homme de Chambre, Kammerdiener anderer Standespersonen, Valet de Chambre, Rüstmeister, Garde du Cabinet des Armes oder de la Chambre aux Armes au service de S. A. le Prince de N. oder de son Exc. le Comte de N. &c. in fürstlichen oder gräflichen Diensten: Dem hochedlen Herrn N. ꝛc. bey anderen Herrschaften: Dem wohledlen oder zuweilen hochwohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c.

Verwalter, Administrateur des Terres & Rentes oder Administrateur d'Economie, Pachter, Fermier, Rentschreiber, Greffier

oder

oder Clerc du Bureau des Rentes, Kornschreiber, Commis au Magasin de Bleds, Förster, Forêtier oder Garde-Forêt oder Garde-Chasse, Küchenmeister, Intendant de Cuisine oder Maître de Cuisine, Küchenschreiber, Contrôleur oder Ecrivain de Cuisine, Kellermeister, Maître de la Cave oder Sommelier, Kellerschreiber, Contrôleur oder Ecrivain de la Cave, Stallschreiber, Contrôleur oder Ecrivain de l'Ecurie, Büchsenspanner, Porte-Arquebuse, Meisterkoch, Maitre-Cuisinier, Haushalter, Menager: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c. An einige dieser untern Klasse von Wirthschafts- und Hausbeamten in Diensten freyherrlicher oder adelicher Personen auch wohl nur: Herrn N. ꝛc. Pour Monsieur N. &c.

An Bürger und Handwerker.

Ein Bürger einer solchen freyen Reichsstadt, wo die Bürgerschaft mit regieret, Citoyen de la Ville Impériale de N. auch sonst ein Bürger in anderen Reichs- oder Haupt- oder ansehnlichen Landstädten Bourgeois de la Ville de N. bekommen heutiges Tages durchgängig: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N &c. in kleinen Städten und Marktflecken nur: Dem wohlehrenvesten oder ehrengeachteten Herrn N. ꝛc. Pour le Sieur N.

N. Bourgeois de la Ville (im Marktflecken du Bourg) de N.

Bey denjenigen Bürgern, welche ein Handwerk oder Gewerb treiben, wird solches zugleich mit benannt, z. B. Bürger und Tischlermeister oder bürgerlichem Tischlermeister, Bourgeois & Maître-Menuisier; Altmeister oder Obermeister, Ancien-Maître, Zunftmeister oder Innungsmeister oder Zechmeister, Maître-Juré, mit Benennung der Zunft oder Zeche oder Innung oder des Mittels, z. B. Obermeister der löblichen Schlosserzunft, Ancien-Maître-Serrurier, Zunftmeister der löblichen Zinngießer-Innung, Maître-Juré du Corps des Potiers d'Etain. Ist ein Bürger nicht Meister in einer Innung, sondern treibt ein Gewerb aus Vergünstigung; so fällt im Deutschen das Wort Meister nach, und im Französischen Maître vor dem Namen des Gewerbes hinweg, z. B. Bürger und Nadler, Bourgeois & Epinglier.

Hienach lassen sich mittelst folgender Anzeige der französischen Benennungen die verschiedenen Adressen in dieser Klasse leicht machen. Bäcker, Boulanger, Beutler oder Handschuhmacher, Gantier oder Pochetier, Brauer oder Bräuer, Brasseur, Binder oder Böttcher oder Büttner oder Faßbinder oder Küfer, Tonnelier, Bortenwirker oder Posamentirer auch Bandmacher, Passementier od. Tissotier, Brillen-

len-

lenmacher, Lunettier, Brunnenmeister, Fontainier, Buchbinder, Relieur de livres, Büchsenmacher, Armurier oder Arquebusier, Büchsenschäfter, Monteur d'arquebuses, Bürstenbinder, Brossetier oder Faiseur de brosses, Drechsler, Tourneur, Färber oder Schwarzfärber, Teinturier, Federschmücker, Plumassier, Fischer, Pêcheur oder Poissonnier, Fischhändler, Poissonnier oder Marchand de Poisson, Fleischer od. Fleischhacker od. Fleischhauer oder Metzger oder Schlächter, Boucher, Formschneider, Formier, Gärtner, Jardinier, Garkoch oder Bratelbrater, Chaircuitier oder Rôtisseur, Gastwirth oder Gastgeber, Hôte oder Aubergiste, Gerber, oder Lohgerber oder Rothgerber, Tanneur, Glaser, Vitrier, Glasmacher oder Glasblaser, Verrier, Glasschneider, Tailleur de verres, Glockengießer, Fondeur, Goldschläger, Batteur d'or, Goldsticker auch überhaupt Sticker, Brodeur, Grobschmied oder besser Hufschmied, Maréchal oder Maréchal-ferrant, Grottenmacher oder Grottirer, Fontainier, Gürtler, Ceinturier, Gypser, Plâtrier, Harnischmacher oder Waffenschmied, Armurier, Hutmacher oder Huter, Chapelier, Kalkbrenner, Chaufournier, Kammacher, Peigneur, oder Faiseur de peignes, Kannengießer oder Zinngießer, Potier d'étain, Kartenmacher, Cartier, Klampfner oder Klempner oder Blech-

schmied,

schmied, Batteur en fer blanc, Kleinschmied oder Schlösser, Serrurier, Knopfmacher, Boutonnier, Koch, Cuisinier, Korbmacher, Corbeiller, Kupferschmied oder Kesselschmied oder Keßler, Chaudronnier, Kürschner, Pelletier oder Fourreur, Lederbereiter, Courroyeur, Leinweber oder Weber, Tisseran; Lichtgießer oder Lichtzieher, Chandelier, Maurermeister, Maître-Maçon, Maurer, Maçon, Messerschmied, Coutelier, Mühlmeister, Maître-Meunier oder Maître des Moulins, Müller, Meunier, Nadler, Epinglier, Nagelschmied, Cloutier, Oelschläger auch Oelhändler, Huillier, Pastetenbäcker, Patissier, Pergamentmacher, Parcheminier, Perükenmacher oder Parukenmacher, Péruquier; Pflasterer, Paveur, Plumpenmacher besser Pumpenmacher, Fontanier, Pulvermacher, Poudrier oder Faiseur de poudre à canon; Radmacher oder Stellmacher oder Wagner, Charron, Rauchfangkehrer oder Feuermauerkehrer oder Schornsteinfeger, Ramoneur de cheminée, Riemer, Ceinturier, Roßhändler, Maquignon, Rothgießer, Fondeur de cuivre, Salzsieder oder Salzwirker, Saunier, Sammetweber, Veloutier, Säckler, Boursier, Schieferdecker, Couvreur, Schmied, Forgeron, Schneider oder Kleidermacher, Tailleur oder Faiseur d'habits, Schnürmacher, Passementier, Schuster, Cordonnier,

Schwertfeger oder Langmesserschmied, Fourbisseur, Seidenstricker, Brodeur, Seidenweber, Ouvrier en soie, Seifensieder, Savonnier oder Faiseur de savon, Seiler, Cordier, Siebmacher, Faiseur de cribles, Spiegelmacher, Miroitier, Sporer, Eperonnier, Steinmetz, Tailleur de pierres, Tändler anderwärts Trödler, Fripier, Tapetenmacher auch Tapezirer, Tapissier, Tischer oder Tischler oder Schreiner, Menuisier, Töpfer oder Hafner, Potier, Tuchmacher, Drapier oder Faiseur de drap, Tuchscherer, Tondeur de drap, Wachsbleicher, Blanchisseur de cire, Walker oder Walkmüller, Foulon, Weinschenk od. Weinwirth auch überhaupt ein Schenkwirth, Cabaretier oder Tavernier, Wollkämmer, Peigneur de laine, Zeugmacher, Serger oder Sergier, Ziegelmeister, Maître-Tuillier, Ziegler oder Ziegelbrenner oder Ziegelstreicher, Tuillier, Zimmermeister, Maître-Charpentier, Zimmermann, Charpentier, Zuckerbäcker oder Konditor, Confiseur oder Confiturier.

Ein Maurerpolirer, Sous-Maître-Maçon, Zimmerpolirer, Sous-Maître-Charpentier, in ansehnlichen Oertern: Dem wohledlen Herrn N. 2c. Pour Monsieur N. &c. anderwärts nur: Dem wohlehrengeachteten Hrn. N. 2c. oder bloß: Herrn 2c. Pour le Sieur N. &c.

Ein

Ein Altgesell, Maître-Garçon, überhaupt auch ein Gesell, Compagnon oder Garçon jederzeit mit Benennung des Handwerkes, z. B. Tuchmacher-Altgesell, Ancien-Garçon-Drapier, Tischergesell, Garçon-Menuisier &c. Herrn N. ꝛc. oder nur: Dem ehrengeachteten oder ehrsamen N. ꝛc. Pour le Sieur N. &c. Ein Lehrjung, Aprentif mit dem Beysatze des Handwerkes, z. B. Zeugmacher-Lehrjung, Aprentif de Serger: Dem ehrsamen N. ꝛc. Pour N. &c.

An Arbeiter außerhalb der gewöhnlichen Zunftgewerbe.

Schiffer oder Schiffmeister, Patron de Navire oder Maître de Navire, zur See oder bey großen Handelsschiffen auf Hauptströmen: Dem hochedlen oder wenigstens wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. bey kleineren Schiffen und Fahrzeugen: Dem wohledlen Herrn N. Pour Monsieur N. &c. auch wohl nur: Herrn N. ꝛc. Pour le Sieur N. &c.

Steuermann auf Seeschiffen oder großen Handelsschiffen auf Hauptströmen: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. oder Pour Monsieur N. Pilote au oder du Vaisseau-Marchand N. auf geringeren Fahrzeugen: Herrn N. ꝛc. oder nur: Dem ehren-

rengeachteten N. ꝛc. Pour le Sieur N. Pilote.

Bergmann, Ouvrier aux Mines, Bleicher, Blanchisseur, Fuhrmann, Charretier oder Roulier oder Voiturier, Höcker, Revendeur, Kärner oder Karnfahrer, Charretier oder Chartier, Köhler oder Kohlenbrenner, Charbonnier, Krämer, Mercier, Obsthändler oder Obstverkäufer, Fruitier, Ruthenschläger oder gemeiner Feldmesser, Arpenteur, Sägmüller oder Schneidemüller imgleichen Bretschneider oder Bohlenschneider, Scieur, Schiffmann zur See, Marinier, Schiffmann auf Flüssen, Batelier, nach Beschaffenheit des Ortes und Größe des Gewerbes entweder: Dem ehrengeachteten Herrn N. ꝛc. oder bloß: Herrn N. ꝛc. Pour le Sieur N. &c.

Die vormals üblichen bürgerlichen Titel: edler, großachtbarer, wohlfürnehmer, wohlehrenvester, vorachtbarer, achtbarer, namhafter ꝛc. sind heutiges Tages fast allenthalben abgekommen, und nur noch in einigen Reichsstädten und wenigen anderen Oertern im Reiche, auch hin und wieder in dem hieher nicht gehörigen Kanzleystyle gebräuchlich.

An Landwirthe.

Ein Landwirth oder Eigenthümer eines Maierhofes, der nicht von Adel, aber mehr

als

als ein gemeiner Bauer ist, Propriétaire d'une Ferme à N. oder de la Ferme de N. Dem hochedlen oder wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c.

Pachter, Fermier, nach Beschaffenheit der Größe der Pachtgüter oder Wirthschaft: Dem wohledlen Herrn N. ꝛc. A Monsieur Monsieur N. &c. oder bloß: Herrn N. ꝛc. oder Dem ehrengeachteten Herrn ꝛc. Pour Monsieur N. &c. oder nur: Dem ehrsamen N. ꝛc. Pour le Sieur N. &c.

Schultheiß oder Schulze oder Richter eines Dorfes, an einigen Orten Dorfburgermeister oder Burgermeister oder Dorfmeister, Maître du Village de N. oder Juge du Village de N. wenn er nur vom Bauerstande ist: Dem ehrengeachteten N. ꝛc. oder aus Höflichkeit: Dem ehrengeachteten Herrn N. ꝛc. Pour le Sieur N. &c.

Gerichtsgeschworner oder Gerichtsmann, Juré du Village de N. Wirth in manchen Ländern Schenk oder Kretschmer, Cabaretier, Hauswirth oder Bauer oder Ackermann, Laboureur od. Païsan od. Villageois, Weingärtner oder Winzer oder Hauer: Dem ehrsamen oder dem ehrbaren und arbeitsamen N. ꝛc.

An Frauenzimmer und Personen weiblichen Geschlechtes von allerley Stande und Range.

Einer Kaiserin oder Königin, welche selbst regieret, wird geschrieben: Der allerdurchlauchtigsten, großmächtigsten Kaiserin (oder Königin) und Frau, Frau NN. rc. rc. Beyspiele von dergleichen französischen und deutschen kurzen Titulaturen Ihrer Maj. der Kaiserin aller Reußen, wie auch im Französischen der regierenden Königin von Portugall, finden sich in obigen Abtheilungen.

Eine regierende Königin oder Gemahlin eines Königes bekömmt: Der allerdurchlauchtigsten (in manchen Ländern wird auch hinzugesetzet großmächtigsten) Fürstin und Frau, Frau NN. regierender Königin in N. rc. rc. mit dem größern, mittlern, oder kleinern Titel, wie oben bey den Königen; oder kürzer: Ihrer Majestät der regierenden Königin in N. Wenn man den vollen oder den mittlern Titel ausdrücket; so wird nach demselben auch der Titel desjenigen Hauses beygefüget, aus welchem sie gebohren ist; z. B. gebohrner königlichen Prinzessin in N. oder gebohrner Herzogin zu N. A la très-haute & très-puissante Princesse NN. Reine régnante (oder bloß Reine) de N. &c. &c. née Princesse Royale de N. oder née Duchesse de N. oder: A Sa Majesté la Reine rég-

régnante (oder bloß la Reine) de N. Die eigenen Landesunterthanen schreiben auch nur: A Sa Majesté la Reine.

An eine verwittwete Königin in allem so, wie an eine regierende; nur daß im Deutschen zu setzen ist: verwittweter Königin ꝛc. im Französischen: Reine-Douairiere &c.

NB. Bey einer Wittwe hohen Standes, bis zum Grafen- und Freyherrnstande herab, auch wohl bey bloßen Adelichen, wird das Deutsche, verwittweter Kuhrfürstin, — Herzogin, — Fürstin, — Prinzessin, — Gräfin oder Freyfrau, verwittweten von N. im Französischen ausgedrücket durch das Wort Douairiere; als: Electrice-Douairiere, Duchesse-Douairiere, Princesse-Douairiere, Comtesse-Douairiere, Baronne-Douairiere, und beym bloßen Adel allenfalls Douairiere de N.

Einer Kronprinzessin, auch sonst einer gebohrnen Prinzessin imgleichen einer Gemahlin eines Prinzen aus einem königlichen Hause: Ihrer königlichen Hoheit, der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN. königlichen Prinzessin (Kronprinzessin) in N. ꝛc. ꝛc. A son Altesse Royale, Madame la Princesse NN. Princesse Royale de N. &c. &c. Bey der Gemahlin eines Kron- oder andern königlichen Prinzen wird noch der Titel des Hauses ihrer Ge-

burt beygefüget, wie vorhin bey einer Königin erwähnet ist.

Die Titel der vermählten und gebohrnen königlichen Prinzessinnen zu Hungarn und Böheim, Erzherzoginnen zu Oesterreich ꝛc. ꝛc. sind oben zu finden.

NB. Ein für allemal ist zu merken, daß der Titel oder Namen desjenigen Hauses oder Geschlechtes, woraus eine vermählte oder verwittwete Fürstin, Dame, oder ein Frauenzimmer gebohren ist, bey allen Standes- und adelichen Personen beygefüget zu werden pflegt, wenn solcher Titel nur nicht allzuweit von demjenigen Range entfernet ist, welchen sie durch die Vermählung hat.

Einer Kuhrfürstin kömmt ebenderjenige Titel zu, wie dem Kuhrfürsten ihrem Gemahl; nur daß die Benennung des Reichserzamtes, z. B. des H. R. Reichs Erztruchseß oder Erzmarschall, wegbleibt, und dafür geschrieben wird: Der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN. Kuhrfürstin zu Pfalz oder Kuhrfürstin und Pfalzgräfin bey Rhein ꝛc. oder Kuhrfürstin und Herzogin zu Sachsen ꝛc. A son Altesse Sérénissime Electorale, Madame l'Electrice Palatine &c. &c. und A son Altesse Sérénissime Electorale, Madame l'Electrice de Saxe &c. &c.

Eine kuhrfürstliche Prinzessin, imgleichen eine Gemahlin eines kuhrfürstlichen Prinzen bekömmt: Der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN. Pfalzgräfin bey Rhein ꝛc. ꝛc. oder Herzogin zu Sachsen ꝛc. ꝛc. A son Altesse Sérénissime, Madame la Princesse NN. Comtesse-Palatine du Rhin &c. &c. oder Duchesse de Saxe &c. &c. mit Hinzusetzung der anderen vollständigeren, mittleren, oder kürzeren Titel des Hauses. Nur bey der Gemahlin eines Kuhrprinzen heißt es: Kuhrprinzessin zu N. Princesse-Electorale oder Princesse-héréditaire Electorale de N. mit Beybehaltung der übrigen nurbemerkten Titulatur. Der Gemahlin des kuhrfürstlichen Prinzen Anton von Sachsen, als einer gebohrnen königlichen Prinzessin von Sardinien, gebühret: Ihrer königlichen Hoheit, der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau ꝛc. ꝛc. A son Altesse Royale, Madame la Princesse &c. &c.

Einer regierenden oder verwittweten Herzogin, Pfalzgräfin, Markgräfin, Fürstin, Erbprinzessin, auch jeder vermählten, verwittweten oder gebohrnen Prinzessin aus den oben angezeigten altfürstlichen Häusern, auch denen aus den meisten sogenannten neueren fürstlichen Häusern wird geschrieben: Der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN. regierender oder verwittweter Herzogin zu N. oder Erbprinzes-

sin zu N. und so weiter nach dem Titel ihres Gemahls; den unvermählten Prinzessinnen aber: Herzogin oder Fürstin oder Prinzessin zu N. nach der väterlichen Haustitulatur. A son Altesse Sérénissime, Madame la Duchesse oder la Comtesse-Palatine oder la Margrave oder la Landgrave oder la Princesse-héréditaire oder la Princesse NN. de N. &c. &c. (bey regierenden mit dem Zusatze Duchesse oder Princesse régnante de N. &c. bey verwittweten: Duchesse oder Princesse-Douairiere de N. &c.) Der verwittweten Markgräfin zu Brandenburg-Onolzbach oder Anspach, und der verwittweten Herzogin zu Braunschweig, als gebohrnen königlichen Prinzessinnen in Preußen, der regierenden Herzogin zu Braunschweig, gebohrner königlichen Prinzessin von Großbrittannien, der Gemahlin Herzogs Friedrich Eugen zu Würtemberg, und der regierenden Landgräfin zu Hessen-Kassel, nicht weniger der regierenden Fürstin zu Anhalt-Dessau, auch der Prinzessin zu Oranien, regierender Fürstin zu Nassau, und Erbstatthalterin der vereinigten Niederlande, allerseits gebohrnen königlichen Prinzessinnen in Preußen, imgleichen der Erbprinzessin zu Hessen-Kassel, regierender Gräfin zu Hanau, und der Gemahlin des Prinzen Karl zu Hessen-Kassel, als königlichen Prinzessinnen von Dänemark und Norwegen, kommen die Kurialworte zu: Ihrer

könig-

königlichen Hoheit, der durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN nebst beygefügtem Titel sowohl des Gemahls als des Stammhauses. Französisch: A son Altesse Royale, Madame la Margrave-Douairiere de Brandebourg-Onoldsbac, née Princesse Royale de Prusse &c. &c. und so bey den anderen höchstermeldten Fürstinnen nach der Verschiedenheit ihrer Titel.

Einer gefürsteten Aebtissin von freyherrlicher oder adelicher Abkunft wird gegeben: Der hochwürdigst-hochgebohrnen Fürstin und Frau NN. Aebtissin und des heil. röm. Reichs Fürstin oder gefürsteten Aebtissin zu N. oder mit dem Abstrakt: Ihrer hochfürstlichen Gnaden, der hochwürdigsten Frau Aebtissin und Reichsfürstin zu N. A son Altesse (einige setzen hinzu Reverendissime,) Madame NN. Princesse-Abbesse de N. Ist sie aus einem reichsgräflichen Hause; so bleiben zwar ebendieselben Kurialien, doch wird am Ende noch hinzugesetzet: Gräfin oder gebohrner Gräfin zu N. née Comtesse de N. Einer gefürsteten Aebtissin aus einem altfürstlichen Hause hingegen gebühret: Der hochwürdigsten durchlauchtigsten Fürstin und Frau, Frau NN. Herzogin oder Fürstin zu N. Aebtissin und des heil. röm. Reichs Fürstin zu N. oder Ihrer hochfürstl. Durchlaucht, der hochwürdigst-durchlauchtigsten Frau Herzogin zu N. gefürsteten Aebtissin zu N.

N. A son Altesse Sérénissime (allenfalls mit dem Zusatze & Reverendissime,) Madame la Princesse NN. Duchesse oder Princesse de N. Princesse-Abbesse de N. Die jetzige gefürstete Aebtissin zu Quedlinburg, und die heutige gefürstete Aebtissin zu Hervorden, bekommen die Kurialien: Ihrer königlichen Hoheit, der durchlauchtigst-hochwürdigsten königlichen Prinzessin in Preußen, Markgräfin zu Brandenburg, gefürsteter Aebtissin zu Quedlinburg rc. rc. (oder zu Hervorden rc. rc.) A son Altesse Royale, Madame la Princesse Royale de Prusse, Margrave de Brandebourg, Princesse-Abbesse de Quedlinbourg (oder de Hervorden.) An die dermalige gefürstete Aebtissin zu Essen und Thoren gleichmäßig: Ihrer königlichen Hoheit, der durchlauchtigst-hochwürdigsten königlichen Prinzessin in Polen und Lithauen, Herzogin zu Sachsen, gefürsteter Aebtissin zu Essen und Thoren rc. rc. A son Altesse Royale, Madame la Princesse Royale de Pologne & de Lithuanie, Duchesse de Saxe, Princesse-Abbesse d'Essen & de Thoren.

Wenn einigen Fürsten der sogenannten neueren fürstlichen Häuser nur die Kurialien hochfürstliche Gnaden und hochgebohrner oder durchlauchtig-hochgebohrner gegeben werden; so erhält auch eine Fürstin oder Prinzessin aus dergleichen Hause ebenfalls: Ihrer fürstlichen oder

hochfürstlichen Gnaden, der hochgebohrnen oder durchlauchtig-hochgebohrnen Fürstin und Frau, Frau NN des heil. röm. Reichs Fürstin zu N. ꝛc. oder Prinzessin zu N. A son Altesse, Madame la Princesse NN. de N. Ist sie aber für ihre Person aus einem altfürstlichen Hause gebohren; so behält sie allezeit die Kurialtitel: Ihrer Durchlaucht und der durchlauchtigsten Fürstin und Frau ꝛc. A son Altesse Sérénissime, Madame la Princesse NN. &c.

Eben so werden einer Fürstin oder Prinzessin, die an einen Grafen vermählet, oder dessen Wittwe ist, nach deutschem Gebrauche die fürstlichen Kurialien gegeben; und zwar, wenn sie aus einem altfürstlichen Hause herstammet, allezeit: Ihrer Durchlaucht, oder der durchlauchtigsten Fürstin und Frau NN. gebohrner Herzogin oder Fürstin zu N. vermählter (oder verwittweter) Gräfin zu oder von N. A son Altesse Sérénissime, Madame la Princesse NN. de N. Comtesse (bey einer Wittwe Douairiere) de N. Ist sie aus einem neuern fürstlichen Hause; so heißt es wenigstens: Ihrer fürstlichen oder hochfürstlichen Gnaden, der durchlauchtig-hochgebohrnen Fürstin und Frau, Frau NN. vermählter (oder verwittweter) Gräfin zu oder von N. gebohrner Fürstin zu N. ꝛc. A son Altesse, Madame la Princesse NN. Comtesse de N. née Princesse de N. An einigen Orten im Reiche ist es hergebracht, oder gar

vor-

vorgeschrieben, im Titel einer an einen Grafen vermählten Fürstin das Wort Gräfin gar nicht zu gebrauchen, sondern an dessen statt zu setzen: vermählter Fürstin zu oder von N. gebohrner Fürstin zu N.

Kurialien einer nicht gefürsteten Aebtissin: Ihrer Hochwürden Gnaden oder der hochwürdig = hochwohlgebohrnen (oder hochgebohrnen wenn sie von Geburt eine Gräfin ist) Frau, Frau N. des (wenn es ein unmittelbares Reichsstift ist, so wird geschrieben reichsunmittelbaren frey= weltlichen Stiftes oder kaiserl. freyen Reichsstiftes sonst aber nur) gräflichen oder adelichen freyweltlichen Stiftes zu N. würdigster Aebtissin und Frau oder und regierenden Frau. A Madame (bey den reichsunmittelbaren Stiftern auch wohl A son Excellence,) Madame N. Reverendissime Abbesse bey unmittelbaren du Chapitre libre & immédiat oder Impérial sonst de l'illustre Chapitre de N. bey Ordensgestiften aber: des (reichsunmittelbaren oder reichsfreyen welches bey nicht unmittelbaren wegbleibt) regulirten Chorfrauenstiftes oder würdigen Chorfrauenstiftes und Gotteshauses N. Aebtissin und Frau oder regierenden Frau. A Madame Madame N. Reverendissime Abbesse du Chapitre (bey unmittelbaren libre & Impérial) des Chanoinesses régulieres oder des Religieuses de N.

Ei=

Einer Pröbstin, auch einer Dechantin in Damenstiftern: Der hochwürdig-hochwohlgebohrnen Frau, Frau N. ꝛc. oder Ihrer Hochwürden Gnaden ꝛc. A Madame Madame de N. très-reverende Prévotesse oder Doyenne de l'illustre Chapitre (bey Reichsstiftern du Chapitre libre & immédiat oder Impérial) de N.

Einer Kanonissin oder Stiftsdame: Der hochwürdig-hochwohlgebohrnen Fräulein, Fräulein N. von N. des adelichen freyweltlichen Fräuleinstiftes (bey Reichsstiftern des kaiserlichen freyen weltlichen Stiftes) zu N. Kanonissin od. Stiftsfräulein. A Mademoiselle Mademoiselle de N. Chanoinesse de l'illustre Chapitre oder du Chapitre noble (bey Reichsstiftern du Chapitre Impérial oder libre & immédiat) de N.

Einer Dechantin, Doyenne, Priorin, Prieure, Vicedechantin, Sous-Doyenne, Subpriorin, Sous-Prieure, Seniorin, Ancienne du Chapitre, in reichsunmittelbaren oder sonst ansehnlichen Chorfrauen- oder Klostergestiften: Der hochwürdigen oder hochehrwürdigen Frau N. A Madame Madame N. très-reverende &c. in anderen Klöstern: Der wohlehrwürdigen Chorfrau ꝛc. A la très-reverende Mere oder Soeur N. &c.

Einer regulirten Chorfrau, Chanoinesse réguliere, auch einer anderen Chorfrau, Religieuse mit Benennung des Ordens z. B. des heil. Benedikt: de l'Ordre de St. Benoit, der Heimsuchung Mariä oder des heil. Franz von Sales, de la Visitation oder de l'Ordre de St. François de Sales, der heil. Ursula de Ste-Ursule oder Religieuse Ursuline, der heil. Elisabeth de Ste - Elisabeth: Der wohlehrwürdigen Chorfrau N. rc. A la reverende Mere oder Soeur N. Religieuse de l'Ordre de N. au Chapitre oder au Couvent de N.

Einer Laischwester: Der ehrwürdigen Schwester N. des heil. N. Ordens im Stifte oder Kloster zu N. A la reverende Soeur N. de l'Ordre de N. au Chapitre oder Couvent de N.

Einer vermählten oder verwittweten Gräfin, wenn sie nicht eine gebohrne Fürstin ist, kommen ebendieselben Kurialien zu, als ihrem Gemahl, und nach desselben Haustitel wird auch der Titel desjenigen Hauses beygefüget, aus welchem sie für ihre Person herstammet.

Wo man also einem unmittelbaren insonderheit einem regierenden Reichsgrafen, entweder zufolge der Verordnung in seinem Lande, oder sonst aus Höflichkeit schreibt: Dem erlauchten hochgebohrnen rc. oder: Seiner Erlaucht rc.

da wird auch seiner Gemahlin oder Wittwe gegeben: Der erlauchten hochgebohrnen Reichsgräfin und Frau, Frau N. des heil. röm. Reichs regierender Gräfin (oder verwittweter Reichsgräfin) zu N. gebohrner Reichsgräfin zu N. oder gebohrner Gräfin von N. ꝛc oder Ihrer Erlaucht der regierenden (oder verwittweten) Frau, Frau Reichsgräfin zu N. gebohrner Gräfin von oder zu N. A son Excellence, Madame la Comtesse N. Comtesse régnante du St. Empire & de N. (an eine Wittwe Comtesse du St. Empire Douairiere de N.) née Comtesse de N.

Wo das Kurialwort Erlaucht nicht üblich ist; da heißt es nach dem Unterschiede, welcher oben bey den Grafen bemerket ist, an die Gemahlin oder Wittwe eines Grafen, welchem entweder als regierendem Herrn, oder wegen hoher Kriegs- oder Hof- oder Staatswürden, die Excellenz gegeben wird, ebenmäßig: Ihrer hochreichsgräflichen od. hochgräflichen Excellenz, der hochgebohrnen Gräfin und Frau, Frau N. des heil. röm. Reichs regierender Gräfin (oder verwittweter Reichsgräfin) zu N. gebohrner Gräfin zu N. ꝛc. im Französischen aber wie vorhin. So auch: Ihrer hochgräflichen Excellenz, der hochgebohrnen Gräfin und Frau, Frau N. vermählter (oder verwittweter) Generalfeldmarschallin, (oder Obersthofmeisterin, Generalin, geheimen Räthin, Präsidentin u. d. gl.) Gräfin

sin oder Reichsgräfin von N. gebohrner Gräfin von N. ꝛc. A son Excellence, Madame la Comtesse (allenfalls mit dem Beysatze la Maréchale oder la Générale oder la Conseillere-privée oder la Présidente Comtesse) und bey einer Wittwe la Comtesse Douairiere de N. née Comtesse de N. Eine weitläuftigere Erwähnung der Kriegs-, Hof- oder Staatswürden des Gemahls findet sogar im Deutschen nicht statt, und noch weniger im Französischen.

Außer diesen Fällen ist der Titel: Der hochgebohrnen Gräfin und Frau, Frau N. vermählter oder verwittweter des heil. röm. Reichs Gräfin von N. gebohrner Gräfin von N. ꝛc. oder Ihrer hochgräflichen Gnaden, der Frau Gräfin von N. gebohrner Gräfin von N. A Madame Madame la Comtesse de N. née Comtesse de N. Ist sie nur von freyherrlicher Geburt; so heißt es: gebohrner Freyin von N. née Baronne de N.

Die unvermählten Gräfinnen aus regierenden reichsgräflichen Häusern bekommen od. verlangen in einigen deutschen Ländern den Titel Frau. Wo solches eingeführet ist, setzet man: Der hochgebohrnen Gräfin und Frau, Frau N. des heil. röm. Reichs Gräfin zu N. ꝛc. A Madame Madame la Comtesse de N. Comtesse du St. Empire. In den meisten anderen Ländern hergegen schreibt man: Der hochgebohrnen Gräfin, Fräule N.

(des

(des heil. röm. Reichs) Gräfin zu oder von N. oder, ohne Frau oder Fräule beyzufügen: Ihrer hochgräflichen Gnaden, der hochgebohrnen Gräfin (einige bedienen sich im Deutschen anstatt Gräfin nicht gar zu schicklich des französischen Ausdruckes Comtesse) N. von N. A Mademoiselle Mademoiselle la Comtesse N. de N.

Eine vermählte oder verwittwete Freyin, deren Gemahl einer Kriegs- oder Hof- oder Staatsbedienung wegen die Excellenz hat, bekömmt gleichergestalt: Ihrer Excellenz oder Ihrer hochfreyherrlichen Excellenz, der hoch- und wohlgebohrnen Freyin und Frau, Frau N. (des heil. röm. Reichs) Freyin oder Freyfrau von N. gebohrner Freyin von N. oder Ihrer Excellenz, der Frau Generalin (oder geheimen Räthin) Freyfrau von N. A son Excellence, Madame la Baronne (allenfalls mit dem Beysatze Madame la Générale od. la Conseillere privée Baronne) de N. née Baronne de N.

Sonst an eine Freyfrau: Der hoch- und wohlgebohrnen Freyin und Frau, Frau N. (des heil. röm. Reichs) Freyin von N. (bey einer Wittwe: verwittweter Freyin oder Reichsfreyin von N.) gebohrner Freyin von N. oder: Ihrer hochfreyherrlichen Gnaden, der Freyfrau von N. gebohrner Freyin von N. A Madame Madame la Baronne de N. (an eine Wittwe Baronne-Douairiere de N.) née Ba-

ronne de N. Einige thun auch der Bedienung oder Würde des Gemahls, doch nur der vornehmsten, und bloß mit einem einzigen Worte Meldung, z. B. vermählter od. verwittweter Kammerherrin, Oberstin ꝛc. Freyfrau von N. A Madame Madame la Chambellane oder la Colonelle Baronne de N. welches aber im Französischen nicht so gewöhnlich, auch nicht so durchgängig anwendbar ist, als im Deutschen.

Einer vermählten oder verwittweten Freyfrau von gräflicher Geburt werden in den meisten Ländern gräfliche Kurialien gegeben: Der hochgebohrnen Gräfin und Frau, Frau N. vermählter (oder verwittweter) Freyfrau von N. gebohrner Gräfin oder Reichsgräfin von N. oder Ihrer hochgräflichen Gnaden, der Freyfrau von N. gebohrner Gräfin von N. Im Französischen bloß: A Madame Madame la Baronne de N. née Comtesse de N.

Eben so schreiben viele auch an eine Vermählte von Adel oder an eine adeliche Wittwe von gräflicher oder freyherrlicher Abkunft: Ihrer hochgräflichen (oder hochfreyherrlichen) Gnaden, der hochgebohrnen Gräfin und Frau, (oder der hoch- und wohlgebohrnen Freyfrau) Frau N. von N. gebohrner Gräfin (oder Freyin) von N. Französisch bleibt es allezeit: A Madame Madame de N. née Comtesse (oder Baronne) de N.

Eine

giebt man wohl: A Madame Madame la Douairiere de N. née de N. Außerdem aber den Wittwen vom neuern Ritter- oder Adelstande nur: A Madame Madame la Veuve de N. oder: A Madame Madame de N. Veuve, née de N.

Ist eine adeliche Frau oder Wittwe nicht auch adelichen Herkommens; so fällt der Anhang, gebohrner von N. née de N. hinweg.

An eine Fräule von altem Adel, auch, nach heutigem Gebrauche in den meisten deutschen Landschaften, überhaupt vom Ritter- oder Adelstande: Der hochwohlgebohrnen (wenn sie von der freyen Reichsritterschaft ist, der reichsfreyhochwohlgebohrnen) Fräule, Fräule N. von N. oder bey manchen Familien des neuern Ritterstandes — — Fräule N. Edlen von N. Diejenigen Personen, welche vorgedachter maßen jeder adelichen Frau ohne Unterschied das Abstrakt: Ihrer Gnaden, beylegen, pflegen auch an eine Fräule zu schreiben: Ihrer Gnaden oder Ihrer hochwohlgebohrnen Gnaden, Fräule N. von N. Viele setzen anstatt: Der — — Fräule N. ꝛc. lieber: Dem — — Fräulein N. ꝛc. Französisch allezeit: A Mademoiselle Mademoiselle N. de N.

Wenn eine vermählte, verwittwete, oder unvermählte Fürstin, Gräfin, Freyin, adeliche Frau

 oder

oder Fräule selbst eine Hofbedienung bekleidet, oder einen Orden trägt; so wird ihrem Geschlechtstitel auch solche Würde beygefüget, z. B. Ihrer kaiserl. oder kaiserl. königl. oder königl. Majestät in N. oder Ihrer königl. Hoheit der Prinzessin N. zu N. oder Ihrer kuhrfürstl. Durchlaucht zu N. oder Ihrer herzoglichen oder hochfürstlichen Durchlaucht zu N. Obersthofmeisterin oder Oberhofmeisterin, Sur-Intendante de la Maison oder de la Cour oder Grand-Maîtresse de la Cour de Sa Majesté Impériale de N. oder de Sa Maj. Imp. & Roy. oder de Sa Maj. la Reine de N. oder de son Altesse Royale la Princesse N. de N. oder de son Altesse Sérénissime l'Electrice oder la Duchesse oder la Princesse de N.; Prinzessinnen-Oberhofmeisterin oder Aja, Gouvernante des Enfans Royaux oder des jeunes Princesses Royales oder Electorales oder Ducales de N.; erste Kammerfräule oder Kammerfräulein, Premiere-Dame de la Clef d'or oder Premiere-Dame d'honneur de sa Maj. &c. oder de son Alt. &c. wie zuvor; Kammerfräule oder Kammerfräulein, Dame de la Clef d'or oder Dame d'honneur anderwärts Dame d'Atour de sa Maj. &c. oder de son Alt. &c. wie vorhin; Hofdame oder Hoffräulein, Dame du Palais oder de la Cour de sa Maj. &c. oder de son Alt. &c. wie zuvor, an kleineren fürstlichen Höfen auch

nur

nur Demoiselle d'honneur de son Alt. Sér. la Duchesse oder la Princesse de N.; des hohen oder hochadelichen Sternkreuzordens Assistentin, Dame-Assistante de l'Auguste Souveraine de l'Ordre de la Croix étoilée; des hochadelichen Sternkreuzordens Rathsfrau, Dame du très-haut Conseil du très-illustre Ordre de la Croix étoilée; des hochadelichen Sternkreuzordens Dame, Dame du très-illustre Ordre de la Croix étoilée; des russisch-kaiserlichen heil. Katharinenordens Dame, Dame de l'Ordre Impérial de Ste-Catherine; des kuhrpfälzischen heil. Elisabethordens Dame, Dame de l'Ordre Electorale Palatin de Ste-Elisabeth; Dame des königlich dänischen Ordens de l'Union parfaite, Dame de l'Ordre Royal de l'Union parfaite; des ritterlichen Johanniterordens oder Malteserordens Großkreuz, Dame-Grand-Croix de l'insigne Ordre de St. Jean de Jerusalem oder de St. Jean de Malte; des hohen ritterlichen Malteser- od. Johanniterordens Dame, Dame de l'insigne Ordre de St. Jean de Jerusalem oder de Malte. Da übrigens alle diese Personen adelichen oder höhern Standes sind: so richten sich die Kurialien nach ihrer Vermählung oder Geburt; außer daß an kaiserlichen und königlichen, auch an kuhrfürstlichen, und selbst an herzoglichen oder altfürstlichen Höfen, wenigstens bey letzteren innerhalb Landes, der Obersthofmeisterin oder

Oberhofmeisterin ohne alle andere Betrachtung, dieser Würde allein halber, geschrieben wird: Ihrer Excellenz, der hochgebohrnen ꝛc. oder hochwohlgebohrnen u. s. w. A son Excellence, Madame &c.

Eine Kammerfrau, Cameriere od. Chambriere, anderwärts auch an großen Höfen, Femme de Chambre, und Kammerdienerin, ebenfalls Cameriere, od., wenn sie unverehlichet ist, Demoiselle de Chambre, bekommen als adeliche oder geadelte Frauen od. Fräulein gleichmäßig die Kurialtitel so wie ihre Heurath od. Geburt solche giebt. Sind diese Personen nicht von Adel: so wird nach Unterschied der Größe und Würde der Höfe geschrieben, entweder: Der wohlgebohrnen oder der hochedelgebohrnen oder der wohledelgebohrnen Frau oder Fräule oder Demoiselle ꝛc. Französisch allemal, ohne Unterschied zwischen Adelichen und nicht Adelichen, an Verheurathete oder Wittwen: A Madame Madame N. oder de N. &c. an Unverheurathete: A Mademoiselle Mademoiselle N. oder de N. &c.

Uebrigens giebt man verheuratheten Frauen und Wittwen, die nicht von Adel sind, allezeit nach der Würde oder dem Stande ihres Eheherrn diejenigen Kurialien, welche sich in verschiedenen obigen Abschnitten bey den mancherley Klassen der Kriegs- Hof- Staats- und Landesbeamten, Gelehrte, Kaufleute, Künstler, Haus- und Wirth-

schafts-

Eine unvermählte Freyin bekömmt: Der hoch- und wohlgebohrnen Fräule, Fräule N. Freyin von N. oder Ihrer Gnaden, der Freyfräule N. von N. A Mademoiselle Mademoiselle la Baronne de N. Das Wort Baronesse oder Baronessin, welches manche im Deutschen, auch wohl ersteres im Französischen gebrauchen, ist weder Deutsch, noch am allerwenigsten im Französischen zu dulden, sondern ganz unrichtig.

Wenn dem Gemahl einer adelichen Frau oder Wittwe die Excellenz gebühret, so bekömmt sie gleichermaßen: Ihrer Excellenz, der hochwohlgebohrnen Frau, Frau N. vermählter (oder verwittweter) Generalin oder geheimen Räthin von N. (oder Ihrer Excellenz, der Frau Generalin oder geheimen Räthin von N.) gebohrner von N. A son Excellence, Madame (allenfalls mit dem Beysatze la Générale oder la Conseillere privée) de N. née de N.

An eine reichsunmittelbare von Adel oder von der freyen Reichsritterschaft: Der reichsfrey-hochwohlgebohrnen Frau, Frau N. von N. oder: Ihrer reichsfrey-hochwohlgebohrnen Gnaden, Frau N. von N. gebohrner von N. A Madame Madame de N. née de N. Ist sie Wittwe; so heißt es: A Madame Madame la Douairiere de N. &c.

Sonst an eine Frau von altem Adel, auch nach heutigem Gebrauche der meisten deutschen Länder, an eine jede vom Ritter- oder Adelstande: Der hochwohlgebohrnen Frau, Frau N. von N. (oder verwittweter von N.) gebohrner von N. Mannspersonen gleichen oder geringern, allenfalls auch etwas höhern Standes, Frauenzimmer aber nur von geringerm Stande schreiben auch wohl: Ihrer Gnaden, der hochwohlgebohrnen ꝛc. Ueberdieß fügen manche die Anzeige der Würde des Gemahls hinzu: Ihrer Gnaden, der Frau Kammerherrin, (Frau Oberstin, Frau Hofräthin ꝛc) von N. gebohrner von N. A Madame Madame de N. née de N. Mit einem Beysatze, A Madame Madame la Chambellane oder la Colonelle de N. zu schreiben, ist eigentlich wider den französischen Gebrauch, und leidet höchstens nur bey einigen Würden von vorzüglichem Range eine Anwendung. Die Adresse A Madame Madame la Noble de N. ist der französischen Art ebenfalls zuwider: und die alten stiftsmäßig adelichen Häuser nehmen solchen Beysatz la Noble noch dazu übel, eben so wie das Deutsche Edlen von N. Manche vom neuern Ritterstande hergegen begehren denselben sowohl im Deutschen als sogar im Französischen.

Wittwen von altem Adel, auch solchen, deren Gemahl eine hohe Würde, als General, Präsident, geheimer Rath u. d. gl. bekleidete,

giebt

schaftsoffiziere, Bürger und Handwerker ꝛc. angezeiget finden; so daß z. B. der Gemahlin oder Wittwe eines Regierungsrathes geschrieben wird: Der wohlgebohrnen Frau, Frau NN. gebohrner N. oder — — Frau N. vermählter (oder verwittweter) Regierungsräthin N. gebohrner N. An die Frau eines ansehnlichen Kaufmannes: Der wohledelgebohrnen oder hochedlen Frau NN. gebohrner N. An eine Bürgersfrau: Der wohledlen Frau NN. verehlichter (oder verwittweter) Bürgerin und Zinngießermeisterin u. s. w. Im Französischen wird nicht nur allen Frauen Wittwen von Beamten, die irgend einen Charakter oder Rang haben, sondern auch denen vom Kaufmanns- und sogar sonst von ansehnlichem Bürgerstande, gleichförmig gegeben: A Madame Madame N. den geringern aber: Pour Madame N. und noch geringern nur: Pour la Dame N. Der Zusatz von der Würde des Eheherrn, z. B. an die Gemahlin eines Rathes, A Madame Madame la Conseillere N. ist der französischen Art zu schreiben nicht recht gemäß, und klingt überdieß bey den meisten anderen Aemtern oder Titeln etwas ungereimt. Das ehedem an die Ehefrauen einiger Beamten von niedrigern Range und an die vom Kaufmannsstande übliche A Mademoiselle Mademoiselle N. ist heutiges Tages, wenigstens in Deutschland ungewöhnlich, eben wie man jezt im Deutschen nach den Kurialien: Der

hoch-

hochedelgebohrnen oder hochedlen oder wohledlen ꝛc. nicht gern mehr setzet, hoch= oder viel= ehr= und tugendbelobten Frau ꝛc. sondern diese Worte so wie das Kurial, Der ehrengeachten Frau ꝛc. allenfalls nur für sich allein an solche Personen gebrauchet werden, denen man jene vornehmere Titel nicht geben kann.

Unverheurathete Frauenzimmer, die nicht von Adel sind, von den Töchtern der vornehmsten Räthe an, bis auf der Kaufleute, Künstler, und anderer ansehnlichen Bürger ihre, bekommen gleichförmig: A Mademoiselle Mademoiselle N. die geringern vom Bürgerstande aber: Pour Mademoiselle N. und noch geringere: Pour la Demoiselle N. Im Deutschen giebt man eben das Kurialwort, welches der Vater und die Mutter bekommen, z. B. Der hochedelgebohrnen oder wohledelgebohrnen oder hochedlen Demoiselle N. so auch: Der wohledlen Jungfer N. Der ehrengeachteten Jungfer N. An die geringsten: Der ehr= und tugendsamen Jungfer N. In vielen deutschen Ländern, z. B. in den sächsischen und in den meisten königlich preußischen Staaten wird keinem ledigen Frauenzimmer, das nicht den Geschlechtsadel hat, wenn es eine Tochter des vornehmsten Raths bey Hofstellen oder in Landesdikasterien wäre, die Benennung Fräule oder Fräulein, sondern bloß: Der wohlgebohrnen oder hochedelgebohrnen Demoiselle N. gegeben. In einigen anderen Län=

dern

dern gesteht man das Kurial, Der wohlgebohrnen Fräule oder Fräulein N. zwar der nicht geadelten geheimen Räthe, Staatsräthe, Obersten und anderen Staabsoffiziere, auch allenfalls der Kriegsräthe, Regierungsräthe, und Kammerräthe Töchtern zu; aber keinen von niedrigern Range. Dagegen ist es wieder anderwärts, besonders in Oesterreich üblich, fast an jedes lediges Frauenzimmer, dessen Vater nach obigen Regeln auch nur aus bloßer Höflichkeit hochedelgebohrner oder wohledelgebohrner tituliret wird, zu schreiben: Der hochedelgebohrnen oder wohledelgebohrnen Fräule NN. welcher Unterschied zu merken ist, damit man nicht in jenen Ländern durch den Gebrauch eines ungewöhnlichen Titels lächerlich werde, hier aber durch Unterlassung eines gewöhnlichen beleidigend scheine.

Einer Kammerfrau in Diensten einer Fürstin kann man schreiben: Der wohledelgebohrnen Frau NN. 2c. A Madame Madame N. Femme de Chambre de son Alt. la Princesse N.; einer fürstlichen Kammerjungfer: Der wohledelgebohrnen Demoiselle oder Jungfer NN: A Mademoiselle Mademoiselle N. Demoiselle de Chambre de son Alt. la Princesse de N.; einer gräflichen Kammerfrau, Femme de Chambre — und gräflichen Kammerjungfer, Demoiselle oder nur Fille de Chambre de son Exc. (oder de Madame) la Comtesse de N: Der hochedlen oder auch nur wohledlen Frau oder

Jung-

Jungfer NN. A Madame Madame N. oder A Mademoiselle Mademoiselle N. Sonst einer herrschaftlichen Kammerjungfer, Fille de Chambre, Ausgeberin, Femme de charge, Wirthschafterin, Menagere, nach Verschiedenheit des Ranges ihrer Herrschaften und ihres eigenen Herkommens: Der wohledlen oder auch nur ehrengeachteten Frau od. Jungfer N. Pour Madame N. an ledige: Pour Mademoiselle N. und an die geringeren unter ihnen nur: Pour la Dame N. an ledige: Pour la Demoiselle N.

*
* *

Durch eine der neuesten allerweisesten Verordnungen Seiner allerglorreichst regierenden römisch-kaiserl. königl. apost. Maj. sind die Kurialien in den Bittschriften der Vasallen und Unterthanen dahin abgekürzet, daß an die allerhöchste Person des Monarchen nur geschrieben werden darf:

An Seine Majestät.

An eine hohe Landesstelle aber, z. B.

An die hochlöbliche n. ö. Regierung.

oder:

An ein hochlöbliches Gubernium.

An untergeordnete Obrigkeiten, z. B.

An ein löbliches Kreisamt.

oder:

oder:

An einen löblichen Stadtrath.

Indessen sind außerhalb dieser Fälle, insonderheit für Auswärtige, die in obigen Abschnitten mit vorkommenden Titulaturen an allerhöchstermeldeten Monarchen sowohl als an die k. k. Hof- und Länderstellen ꝛc. noch immer zu wissen nothwendig.

Anhang der vornehmsten Namen der Personen.

A.

Agnes	Agnès, Agnette
Albin	Aubin
Albrecht	Aubert, Albert
Ambrosius	Ambroise
Andreas	André

Anna	Anne
Anton	Antoine
Antonia	Antoinette
Auguſt	Auguſte
Auguſtin	Auguſtin

B.

Balthaſar	Baltaſar
Barbara	Barbe
Bartholomäus	Barthelemy
Baſilius	Baſile
Beatrix	Beatrix, Beatrice
Benedikt	Benoît
Bernhard	Bernard
Blaſius	Blaiſe
Brigitta	Brigitte

C.

Carl	Charles
Caroline	Charlotte
Caſpar	Gaspard, Caspar
Catharina	Catherine
Chriſtian	Chrêtien
Chriſtiana	Chrêtienne
Chriſtina	Chriſtine
Chriſtoph	Chriſtophre, Chriſtofle
Clara	Claire
Claudius	Claude
Conrad	Conrade
Criſpinus	Crépin

D.

D.

Daniel	Daniel
David	David
Dieterich	Théodoric , Thierry
Dionyſia	Deniſe
Dionyſius	Denis
Dominicus	Dominique
Dorothea	Dorothée

E.

Egidius	Gilles
Elias	Elie
Eliſa , Eliſeus	Eliſée
Eliſabeth	Eliſabeth
Ernſt	Erneſt

F.

Fabricius	Fabrice
Fauſt	Fauſtin
Ferdinand	Ferdinand
Franciſca	Françoiſe
Franciscus , Franz	François
Friedrich	Frédéric

G.

Georg	George
Gerhard	Gérard
Gervasius	Gervais
Gottfried	Godefroi, Geofroi
Gregorius	Gregoire
Günther	Gonthier

H.

Heinrich	Henry
Henrica	Henriette
Hieronymus	Jerôme
Hugo	Hugues

I.

Jacob	Jaques
Jacobine	Jaquette, Jaqueline
Joachim	Jamin, Jacmin, Joachim
Johann	Jean
Johanne	Jeanne
Joseph	Joseph
Jost	Josse, Juste
Josua	Josue
Julia	Julie
Julian	Julien

Juliane	Julienne
Julius	Jules

L.

Lambrecht	Lambert
Leo	Leon
Leonhard	Leonard
Leopold	Leopold
Lorenz	Laurent
Lucas	Luc
Ludewig	Louis
Ludovica	Louiſe

M.

Magdalena	Madelaine
Magdalenchen oder Lenchen	Madelon
Marcell	Marcel, Marceu
Marcus	Marc
Margaretha	Marguerite
Maria	Marie
Martin	Martin
Matthäus	Mathieu
Matthias	Mathias
Maximilian	Maximilien
Michael	Michel
Moritz	Maurice
Moſes	Moyſe

N.

Nicolaus	Nicolas

P.

Paulus	Paul
Peter	Pierre
Petronilla	Petronille

R.

Reichard	Richard
Reinhard	Renard
Reinhold	Renaud
Remigius	Remy
Rupert, Robert	Robert

S.

Salome	Salomé
Salomon	Salomon
Sebaſtian	Sebaſtien, Baſtien
Severian	Severien
Severin	Severin
Stephan	Etienne
Suſanna	Suſanne

T.

Theobald	Thibaud
Theodor	Theodore

Tho=

Thomas	Thomas
Timotheus	Timothée
Tobias	Tobie

U. & V.

Valerius	Valere
Velten	Valentin
Veronica	Veronique
Vincenz	Vincent
Ulrich	Ulric
Urban	Urbain

W.

Walther	Gautier
Wilhelm	Guillaume
Wilhelmine	Guillelmine, Guillemette

Z.

Zachäus	Zachée.

Die Namen

der vornehmsten Länder und Städte.

A.

Aachen	Aix la Chapelle
Afrika	Afrique
Amerika	Amerique
Amsterdam, Amstel- dam	Amſterdam
Antwerpen	Anvers
Arras	Arras
Aschaffenburg	Aſchaffenbourg
Asien	Aſie
Augsburg	Augsbourg
Augst	Aoſte

B.

Bamberg	Bamberg
Basel	Basle
Bayern	Baviere
Belgrad, oder Grie- chischweißenburg	Belgrade

Ber-

Bergen in Hennegau	Mons en Hainaut
Berlin	Berlin
Böheim, Böhmen	Boheme
Brabant	Brabant
Brandenburg	Brandebourg
Braunſchweig	Brunſvvic, Bronſuic
Breiſach	Briſac
Brisgow, Breisgau	Briſgau
Brüſſel	Bruxelles
Burgund	Bourgogne

C.

Coblenz	Coblence
Cölln, Köln	Cologne
Conſtantinopel	Conſtantinople
Conſtanz	Conſtance
Copenhagen	Copenhague
Cracau, Krakau	Cracovie
Crain	Carniole

D.

Dännemark	Danemarc
Dalmatien	Dalmatie
Danzig	Danzic, Dantſic
Deutſchland, Teutſchland	Allemagne, Germanie
Dordrecht	Dort, Dordrect

Dornik	Tournay
Dresden	Dresde

E.

Eisenach	Isenac
Elsaß	Alsace
England	Angleterre
Erfurt	Erfort
Europa	Europe

F.

Flandern	Flandre
Florenz	Florence
Franken	Franconie
Frankfurt am Mayn	Francfort sur le Mein
Frankfurt an der Oder	Francfort fur l'Oder
Frankreich	France

G.

Galizien	Galicie
Geldern	Gueldres
Genf	Geneve
Gent	Gand
Genua	Genes
Gran	Gran
Griechenland	Grece
Griechischweißenburg	Belgrade
Großbritannien	Grande - Bretagne

H.

Haag	la Haie
Hamburg	Hambourg
Hanau	Hanau
Hennegau	Hainaut
Herzogenbuſch	Boisleduc, Bolduç
Heſſen	Heſſe
Heydelberg	Heydelberg
Holland	Hollande
Holſtein	Holſace
Hungarn	Hongrie

I.

Insbruck, Innſprugg	Insbrouck
Irland	Hybernie, Irlande
Italien, Wälſchland	Italie

K.

Kärnten	Carinthie
Kroatien	Croatie

L.

Lauſitz, Laußnitz	Luſace
Leiden	Leide
Leipzig	Leipzig, Leipſic
Lemberg, Luwow	Leopol, Lemberg
Liefland	Livonie
Limburg	Limbourg
Liſabon	Lisbonne
Lodomerien	Lodomerie
Löwen	Louvain
London	Londres

Losanne	Lausanne
Lucern	Lucerne
Lübeck	Lubec
Lüneburg	Lunebourg
Lüttich	Liege
Luxemburg, Luzenburg	Luxembourg

M.

Madrit	Madrit
Mähren	Moravie
Magdeburg	Magdebourg
Mantua	Montoue
Marburg	Marbourg
Mastricht	Mastricht
Mainz	Mayence
Mecheln	Malines
Mecklenburg	Mecklenbourg
Meiland, Herzogthum	Milan, le Milanois
— — Stadt	Milan
Moskau (Stadt)	Moscou
Moskau (Land)	Moscovie
München	Munic, Munich
Münster	Munster
Murten	Morat

N.

Namur	Namur
Neapel, Neapolis	Naples
Niederlande	les Païs - bas
Norwegen	Norvege, Norvegue
Nürnberg	Nuremberg

De-

O.

Oesterreich	Autriche
(Niederösterreich,	(basse Autriche,
Oberösterreich,	haute Autriche,
Innerösterreich,	Autriche interieure,
Vorderösterreich)	Autriche anterieure)
Ofen	Bude

P.

Padua	Padoue
Paris	Paris
Peterlingen	Payerne
Petersburg	Petersbourg
Pfalz	le Palatinat
Polen, Pohlen	Pologne
Portugal	Portugal
Prag	Prague
Presburg	Presbourg
Preußen	Prusse

R.

Regensburg	Ratisbonne, Regensbourg
Reußen, Rußland	Russie
Rom	Rome

S.

Sachsen	Saxe
Salzburg	Salisbourg

Schaf=

Schafhausen	Schaffhouſe
Schleſien	Sileſie
Schottland	Ecoſſe
Schwaben	Souave
Schweden	Suede
Sicilien	Sicile
beyde Sicilien	les Deux - Siciles
Siebenbürgen	Tranſilvanie
Sklavonien, Slavonien	Esclavonie
Solothurn	Soleurre
Spanien	Eſpagne
Speyer	Spire
Steyermark	Stirie
Stockholm	Stockolm
Strasburg	Strasbourg

T.

Tatarey, Tartarey	Tartarie
Tirol	Tirol
Toskana	Toſcane
Trient	Trente
Trier	Treves
Türkey	Turquie

V.

Venedig	Veniſe
Ulm	Ulme

W.

W.

Wälschland	Italie
Warschau	Varsovie
Weimar	Weimar
Westphalen	Vestfalie, Westphalie
Wien	Vienne
Wiflisburg.	Avenches.
Wißmar	Vismar
Worms	Wormes

NB. Die übrigen Städte und Länder werden meistens auf Französisch wie im Deutschen und Lateinischen geschrieben.

Die Monate auf Französisch.

Jäner, Januar		de Janvier.
Hornung, Februar		de Fevrier.
März, Lenzmonat		de Mars.
April		d' Avril.
May	Mois	de Mai.
Brachmonat, Junius		de Juin.
Heumomat, Julius		de Juillet.
Sommermonat, Aerntemonat, August		d' Août.

Herbst-

Herbstmonat, September		de Septembre.
Weinmonat, Oktober	Mois	d' Octobre.
Wintermonat, November		de Novembre.
Christmonat, December		de Decembre.

Namen der Tage auf Französisch.

Sonntag	*le Dimanche*
Montag	*le Lundi*
Dienstag	*le Mardi*
Mittwoch	*le Mecredi*
Donnerstag	*le Jeudi*
Freytag	*le Vendredi*
Sonnabend	*le Samedi.*

Leichte und deutliche

Anweisung,

bey welcher man finden kann,
wie weit
die vornehmsten Städte in Europa
von
einander entlegen sind.

Von Amsterdam.

bis	sind Meilen
Augspurg	83
Berlin	88
Braunschw.	56
Bremen	38
Breslau	118
Carlsruhe	60
Cassel	47
Coburg	67
Cöln	26
Constantinopel	365
Copenhag.	150
Cracau	145
Danzig	134
Dresden	84
Erfurt	62
Frankfurt am Mayn	50
Frankfurt an der Oder	88
Geneve	119
Gent	53
Genua	73
Hall in Sachsen	68
Hamburg	46
Heidelberg	57
Hildesheim	50
Jerusalem	563
Ingolstadt	80
Inspruck	107
Kemnitz	79
Kitzingen	64
Königsberg	183
Landshut	89
Leipzig	73
Lissabon	285
London	66
Lübeck	56
Lüneburg	50
Magdeburg	65
Mainz	49
Malta	316
Marburg	43
Meissen	81
Merseburg	69
München	90
Münster	26
Naumburg	67
Nördlingen	73
Nürnberg	73
Paris	76
Prag	98
Presburg	135

Von Amsterdam.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Regenspurg	85	Strasburg	64	Wien	128
Riga	256	Stralsund	82	Wittenberg	75
Rom	205	Stuttgard	66	Worms	53
Rostock	71	Trier	42	Würzburg	64
Salzburg	104	Tübingen	70	Zerbst	67
Speyer	59	Turin	60	Zwickau	80
Stettin	90	Venedig	146		
Stockholm	240	Ulm	75		

Von Augspurg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Berlin	71	Geneve	56	Mainz	42
Braunschw.	64	Gent	84	Malta	230
Bremen	76	Gotha	40	Marburg	43
Breslau	78	Hall in Sachsen	50	Meissen	48
Carlsruh	24	Hamburg	86	Merseburg	50
Cassel	49	Heidelberg	31	München	9
Coburg	53	Hildesheim	66	Naumburg	48
Cöln	58	Jerusalem	472	Nördlingen	9
Constantinopel	280	Jngolstadt	9	Nürnberg	17
Coppenhag.	118	Jnspruck	26	Paris	108
Cracau	79	Königsberg	154	Prag	45
Danzig	120	Landshut	12	Presburg	78
Dresden	52	Leipzig	54	Regenspurg	18
Erfurt	44	Lissabon	305	Riga	205
Frankfurt am Mayn	36	London	145	Rom	120
— an der Oder	70	Lübeck	80	Rostock	89
		Lüneburg	78	Salzburg	25
		Magdeburg	60	Steyer	30
				Stettin	85

Stock-

Von Augspurg.

bis	sind Meilen
Stockholm	205
Strasburg	30
Stralsund	93
Stuttgard	18
Trier	48
Tübingen	17
Venedig	66
Ulm	9
Wien	70
Wittenberg	56
Worms	34
Würzburg	23
Zürich	26

Von Berlin.

bis	sind Meilen
Augspurg	71
Braunschw.	25
Bremen	43
Breslau	40
Cassel	40
Coburg	38
Cöln	73
Constantinopel	285
Coppenhagen	80
Cracau	70
Danzig	55
Dresden	20
Erfurt	30
Frankfurt am Mayn	55
— an der Oder	10
Geneve	104
Gent	93
Hall in Sachs.	30
Hamburg	33
Heidelberg	63
Hildesheim	31
Jerusalem	482
Ingolstadt	60
Inspruck	86
Kemniz	24
Kitzingen	50
Königsberg	76
Landshut	60
Leipzig	20
Lissabon	370
London	158
Lübeck	31
Lüneburg	33
Magdeburg	16
Mainz	58
Malta	290
Marburg	50
Meissen	21
Merseburg	44
München	72
Münster	255
Naumburg	24
Nördlingen	60
Nürnberg	54
Paris	156
Prag	37
Presburg	72
Regenspurg	54
Riga	162
Rom	190
Rostock	26
Salzburg	68
Speyer	65
Stettin	20
Stockholm	166
Strasburg	80
Stralsund	29
Stuttgard	64
Trier	75
Tübingen	67
Venedig	120
Ulm	67
Wien	84

Von Berlin.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Wittenberg	12	Würzburg	50	Zürich	97
Worms	62	Zerbst	14		

Von Braunschweig.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Bremen	18	Hildesheim	6	Regenspurg	51
Breslau	60	Jerusalem	510	Riga	190
Cassel	26	Ingolstadt	53	Rom	180
Coburg	28	Inspruck	83	Rostock	30
Cöln	40	Königsberg	110	Salzburg	74
Constantinopel	300	Leipzig	21	Speyer	84
Coppenhagen	77	Lissabon	344	Stettin	40
Cracau	91	London	180	Stockholm	147
Danzig	83	Lübeck	15	Strasburg	62
Dresden	33	Lüneburg	13	Stralsund	40
Erfurt	20	Magdeburg	11	Stuttgard	51
Frankfurt am Mayn	37	Mainz	40	Trier	55
— an der Oder	33	Malta	295	Tübingen	54
Gent	70	Marburg	29	Venedig	120
Gotha	23	Meissen	30	Ulm	65
Hall in Sachsen	16	Merseburg	17	Wien	84
Hamburg	23	München	63	Wittenberg	20
Heidelberg	45	Naumburg	18	Worms	43
		Nürnberg	47	Würzburg	40
		Paris	117	Zerbst	15
		Prag	48	Zwickau	36
		Presburg	85		

Von

Von Bremen.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Breslau	75	Ingolstadt	65	Regenspurg	67
Cassel	26	Inspruck	95	Riga	165
Coburg	43	Königsberg	138	Rom	193
Cöln	35	Kemnitz	49	Rostock	35
Constantinopel	335	Kitzingen	48	Salzburg	85
Coppenhagen	78	Landshut	72	Speyer	52
Cracau	110	Leipzig	41	Stettin	45
Danzig	98	Lissabon	330	Stockholm	192
Dresden	52	London	100	Strasburg	65
Erfurt	35	Lübeck	22	Stralsund	46
Frankfurt am Mayn	41	Lüneburg	14	Stuttgard	58
— an der Oder	51	Magdeburg	29	Trier	50
Gent	55	Mainz	42	Tübingen	61
Hall in Sachsen	36	Malta	318	Venedig	138
Hamburg	12	Marburg	30	Ulm	65
Heidelberg	50	Meissen	52	Wien	104
Hildesheim	17	München	76	Wittenberg	40
Jerusalem	584	Naumburg	38	Worms	48
		Nürnberg	58	Würzburg	46
		Paris	118	Zerbst	36
		Prag	66		
		Presburg	106		

Von Breslau.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Cassel	65	Coburg	50	Cöln	90

Von Breslau.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Constantino-		Ingolstadt	62	Rom	150
pel	236	Inspruck	96	Rostock	58
Coppenhag.	115	Königsberg	76	Salzburg	58
Cracau	36	Leipzig	44	Speyer	80
Danzig	58	Lissabon	363	Stettin	40
Dresden	31	London	184	Stockholm	172
Erfurt	53	Lübeck	71	Strasburg	90
Frankfurt am		Lüneburg	71	Stralsund	75
Mayn	74	Magdeburg	45	Stuttgard	74
— an der O-		Mainz	86	Trier	95
der	28	Malta	260	Tübingen	77
Geneve	127	Marburg	73	Venedig	104
Gent	124	München	66	Ulm	73
Gotha	54	Naumburg	46	Wien	53
Hall in Sach-		Nürnberg	62	Worms	78
sen	41	Paris	180	Würzburg	64
Hamburg	74	Prag	32	Zerbst	45
Heidelberg	78	Presburg	42	Zürch	100
Hildesheim	60	Regenspurg	52		
Jerusalem	450	Riga	135		

Von Cassel.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Coburg	22	Frankfurt am		Hall in Sach-	
Cöln	25	Mayn	20	sen	24
Coppenhag.	85	— an der O-		Hamburg	33
Cracau	102	der	40	Heidelberg	27
Danzig	102	Gent	57	Hildesheim	14
Dresden	39	Gotha	22	Ingolstadt	40
Erfurt	14	Göttingen	6	Inspruck	70

Kö-

Von Cassel.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Königsberg	133	Naumburg	22	Stettin	58
Leipzig	26	Nürnberg	37	Stockholm	220
London	113	Paris	104	Strasburg	45
Lübek	36	Prag	52	Stralsund	58
Lüneburg	28	Presburg	90	Stuttgard	35
Magdeburg	25	Regenspurg	42	Trier	36
Mainz	20	Riga	215	Tübingen	38
Malta	273	Rom	165	Venedig	110
Marburg	10	Rostock	48	Ulm	40
Merseburg	25	Salzburg	61	Wien	84
München	50	Speyer	30	Worms	25

Von Coburg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Cöln	43	Inspruck	54	Rom	150
Constantinopel	295	Königsberg	126	Rostock	59
Coppenhag.	118	Leipzig	21	Salzburg	45
Cracau	85	Lissabon	324	Speyer	31
Danzig	94	London	135	Stettin	49
Dresden	33	Lübeck	54	Stockholm	216
Erfurt	11	Lüneburg	49	Strasburg	43
Frankfurt am Mayn	24	Magdeburg	28	Stralsund	60
— an d. Oder	40	Mainz	27	Stuttgard	31
Gent	74	Marburg	25	Trier	47
Hall in Sachsen	18	München	38	Tübingen	34
Hamburg	47	Nürnberg	15	Venedig	93
Hildesheim	27	Paris	115	Ulm	31
Ingolstadt	26	Prag	32	Wien	75
		Presburg	76	Worms	30
		Regenspurg	25	Würzburg	12
		Riga	189	Zwickau	16

Von Cöln.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Constantino.	330	Kitzingen	37	Riga	196
Coppenhag.	142	Königsberg	165	Rom	176
Cracau	126	Leipzig	52	Rostock	67
Danzig	125	Lissabon	290	Salzburg	76
Dresden	63	London	86	Speyer	28
Erfurt	41	Lübeck	53	Stettin	80
Frankfurt am Mayn	24	Lüneburg	44	Stockholm	235
— an der Oder	73	Magdeburg	50	Strasburg	37
Gent	32	Mainz	24	Stralsund	78
Gotha	40	Malta	288	Stuttgard	44
Hall in Sachs.	50	Marburg	18	Trier	18
Hamburg	46	Meissen	60	Tübingen	48
Heidelberg	28	München	62	Venedig	118
Hildesheim	35	Naumburg	47	Ulm	46
Jerusalem	534	Nürnberg	48	Wien	103
Ingolstadt	52	Paris	75	Wittenberg	56
Inspruck	78	Prag	75	Worms	25
		Presburg	110	Würzburg	40
		Regenspurg	60		

Von Coppenhagen.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Cracau	108	Gent	117	Inspruck	166
Danzig	40	Hall in Sachs.	93	Kemniz	108
Dresden	110	Hamburg	55	Leipzig	97
Erfurt	99	Heidelberg	140	Lissabon	430
Frankfurt am Mayn	107	Hildesheim	95	London	205
— an d. Oder	98	Jerusalem	505	Lübeck	60
		Ingolstadt	124	Lüneburg	63

Mag.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Magdeburg	83	Regenspurg	130	Stuttgard	123
Mainz	110	Riga	110	Trier	95
Malta	345	Rom	240	Tübingen	126
München	148	Rostock	62	Venedig	196
Nürnberg	133	Salzburg	102	Ulm	100
Paris	245	Speyer	108	Wien	162
Prag	105	Stettin	100		
Presburg	130	Stockholm	102		

Von Danzig.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Dresden	75	Leipzig	80	Rom	220
Erfurt	90	Lissabon	448	Rostock	65
Frankfurt am Mayn	116	London	216	Stettin	45
— an der Oder	52	Lübeck	80	Stockholm	115
Gotha	93	Lüneburg	85	Strasburg	136
Gent	150	Magdeburg	76	Stralsund	55
Hall in Sachsen	78	Mainz	119	Stuttgard	122
Hamburg	86	Malta	316	Trier	136
Hildesheim	90	Marburg	110	Tübingen	125
Ingolstadt	114	München	120	Venedig	158
Inspruck	134	Nürnberg	105	Ulm	123
Königsberg	24	Paris	210	Wien	87
		Prag	80	Worms	122
		Regenspurg	105	Würzburg	110
		Riga	100	Zerbst	74

Von Dresden.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Erfurt	26	Frankfurt am Mayn	53	Frankfurt an der Oder	20

bis	sind Meilen
Geneve	107
Gent	94
Gotha	29
Hall in Sachsen	16
Hamburg	54
Hildesheim	36
Jerusalem	481
Ingolstadt	40
Inspruck	65
Königsberg	100
Leipzig	13
Lissabon	348
London	156
Lübeck	48
Lüneburg	44
Magdeburg	25
Mainz	57
Malta	260
Marburg	45
München	47
Naumburg	19
Nördlingen	42
Nürnberg	36
Paris	140
Prag	17
Presburg	55
Regenspurg	33
Riga	184
Rom	158
Rostock	48
Salzburg	46
Speyer	53
Stettin	40
Stockholm	195
Strasburg	63
Stralsund	52
Stuttgard	48
Trier	68
Tübingen	51
Venedig	96
Ulm	50
Wien	50
Wittenberg	10
Worms	50
Würzburg	42
Zerbst	20
Zwickau	12

Von Erfurt.

bis	sind Meilen
Frankfurt am Mayn	27
— an d. Oder	37
Göttingen	13
Gotha	3
Hall in Sach.	11
Hamburg	44
Hildesheim	18
Ingolstadt	36
Inspruck	65
Königsberg	113
Leipzig	13
London	130
Lübeck	38
Magdeburg	16
Mainz	30
Marburg	24
München	45
Nürnberg	30
Paris	128
Prag	38
Regenspurg	33
Riga	200
Rom	164
Rostock	45
Salzburg	52
Speyer	36
Stettin	48
Stockholm	245
Strasburg	48
Stralsund	52
Stuttgard	37
Trier	50
Tübingen	40
Venedig	102
Ulm	40
Wien	68
Wittenberg	19
Würzburg	26
Zerbst	16
Zwickau	16

Von

Von Frankfurt am Mayn.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Dresden	53	London	110	Rom	165
Erfurt	57	Lübeck	54	Rostöck	65
Frankfurt an der Oder	66	Lüneburg	45	Salzburg	54
Geneve	64	Magdeburg	40	Speyer	13
Gent	55	Mainz	4	Stettin	73
Hall in Sach.	37	Malta	268	Stockholm	235
Hamburg	52	Marburg	12	Strasburg	28
Heidelberg	12	Meissen	45	Stralsund	75
Hildesheim	31	Merseburg	37	Stuttgard	18
Jerusalem	510	München	40	Trier	23
Ingolstadt	31	Münster	30	Tübingen	21
Inspruck	58	Naumburg	34	Venedig	98
Kemniz	41	Nördlingen	24	Ulm	26
Kitzingen	15	Nürnberg	27	Wien	82
Königsberg	150	Paris	90	Wittenberg	45
Landshut	40	Prag	60	Worms	10
Leipzig	40	Presburg	96	Würzburg	15
Lissabon	300	Regenspurg	37	Zerbst	42
		Riga	230	Zwickau	38

Von Frankfurt an der Oder.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Gent	104	Kemnitz	25	Lüneburg	43
Hamburg	50	Kitzingen	54	Magdeburg.	28
Hall in Sach.	25	Königsberg	74	Mainz	65
Hildesheim	40	Leipzig	24	Malta	200
Jerusalem	480	Lissabon	377	Marburg	57
Ingolstadt	63	London	170	Meissen	20
Inspruck	85	Lübeck	44	Merseburg	25

Mün-

Von Frankfurt an der Oder.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
München	70	Rostock	34	Tübingen	72
Naumburg	30	Salzburg	68	Venedig	117
Nürnberg	60	Speyer	70	Ulm	70
Paris	165	Stettin	15	Wien	60
Prag	36	Stockholm	160	Wittenberg	18
Presburg	65	Strasburg	83	Worms	68
Regenspurg	55	Stralsund	33	Würzburg	55
Riga	154	Stuttgard	69	Zerbst	20
Rom	285	Trier	83	Zwickau	39

Von Geneve.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Belgrad	190	Jena	89	Parma	60
Bonn	85	Kaminieck	239	Petersburg	412
Brüssel	83	Leipzig	106	St. Gallen	35
Carlsbad	103	Leiden	101	Stuttgard	54
Carlsruh	53	Lion	19	Temeswar	244
Cadix	237	Livorno	86	Tübingen	51
Darmstadt	66	Madrit	169	Turin	34
Florenz	89	Nürnberg	79	Utrecht	96
Gibraltar	225	Oxfort	131	Wien	125
Haag	99	Osnabrück	106	Zürich	28

Von Gent.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Hall in Sach.	80	Ingolstadt	82	Landshut	90
Hamburg	65	Inspruck	105	Leipzig	84
Heidelberg	56	Kemniz	90	Lissabon	202
Hildeshein	63	Kitzingen	68	London	50
Jerusalem	567	Königsberg	201	Lübeck	74

Lü-

Von Gent.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Lüneburg	68	Prag	106	Stuttgard	64
Magdeburg	80	Regenspurg	90	Trier	36
Mainz	50	Riga	277	Tübingen	67
Malta	310	Rom	200	Venedig	143
Marburg	56	Rostock	90	Ulm	74
Meissen	92	Salzburg	105	Wien	135
Merseburg	80	Speyer	55	Wittenberg	87
München	90	Stettin	107	Worms	53
Nürnberg	77	Stockholm	268	Würzburg	64
Paris	50	Strasburg	60	Zerbst	85

Von Gotha.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Aachen	53	Hamburg	47	Posen in Pohlen	60
Aichstätt	30	Heidelberg	31	Prag	38
Bamberg	14	Ingolstadt	33	Riga	203
Bautzen	32	Inspruck	62	Rom	161
Coppenhag.	113	Kemniz	20	Speyer	33
Costanz	50	Königsberg	116	Stockholm	208
Danzig	93	Landshut	43	Trier	48
Dresden	29	Leipzig	16	Tübingen	37
Eßlingen	32	Linz	53	Venedig	99
Eisleben	15	Marburg	21	Ulm	40
Freyberg in Meissen	24	München	45	Wien	70
Görliz	36	Naumburg	10	Würzburg	19
Halberstadt	15	Nördlingen	32	Zeiz in Meis.	10
Hall in Sachsen	14	Nürnberg	23	Znaim in Mähren	63
		Ofen	115		
		Passau	44		

Von Hall in Sachsen.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Leipzig	5	Paris	130	Trier	58
Lissabon	343	Prag	31	Tübingen	50
London	140	Presburg	72	Venedig	107
Lübeck	33	Regenspurg	40	Ulm	50
Lüneburg	28	Riga	188	Wien	65
Magdeburg	11	Rom	172	Wittenberg	8
Mainz	40	Rostock	36	Worms	44
Malta	280	Salzburg	57	Würzburg	32
Marburg	33	Stettin	38	Zerbst	8
München	52	Strasburg	60	Zwickau	14
Naumburg	6	Stralsund	43		
Nürnberg	32	Stuttgard	47		

Von Hamburg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Heidelberg	60	Magdeburg	29	Rostock	25
Hildesheim	20	Mainz	50	Salzburg	90
Jerusalem	535	Malta	326	Stettin	45
Ingolstadt	71	Marburg	39	Stockholm	170
Inspruck	100	Meissen	49	Strasburg	78
Kitzingen	55	Merseburg	41	Stralsund	36
Königsberg	110	München	81	Stuttgard	65
Landshut	76	Nürnberg	70	Trier	60
Leipzig	43	Paris	136	Tübingen	68
Lissabon	350	Prag	69	Venedig	145
London	113	Regenspurg	76	Ulm	76
Lübeck	10	Riga	166	Wien	104
Lüneburg	7	Rom	216	Worms	56

Von

Von Heidelberg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Hildesheim	46	Marburg	20	Speyer	3
Jerusalem	504	Meissen	50	Stettin	81
Ingolstadt	29	Merseburg	43	Stockholm	240
Inspruck	50	München	35	Strasburg	18
Kemniz	46	Münster	37	Stralsund	84
Kitzingen	16	Naumburg	40	Stuttgard	7
Königsberg	150	Nördlingen	18	Trier	22
Landshut	35	Nürnberg	24	Tübingen	10
Leipzig	45	Paris	86	Venedig	97
Lissabon	394	Prag	57	Ulm	18
London	115	Presburg	60	Wien	82
Lübeck	64	Regenspurg	35	Wittenberg	51
Lüneburg	54	Riga	240	Worms	4
Magdeburg	48	Rom	148	Würzburg	14
Mainz	9	Rostock	75	Zerbst	50
Malta	256	Salzburg	50	Zwickau	42

Von Inspruck.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Kitzingen	47	Malta	260	Prag	55
Königsberg	160	München	20	Presburg	67
Leipzig	67	Nordhausen	72	Regenspurg	32
Lignitz	75	Nürnberg	40	Riga	242
Lissabon	304	Ollmütz	70	Rom	96
London	164	Ofen	90	Rostock	104
Lübeck	100	Paris	120	Salzburg	18
Lüneburg	90	Passau	40	Schmalkald.	54
Magdeburg	77	Pilsen	50	Schneeberg	56
Mainz	58	Posen	98	Stettin	104

Stock-

Von Inspruck.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Stockholm	260	Torgau	70	Ulm	31
Stralsund	112	Trier	86	Wien	56
Strasburg	45	Tübingen	38	Wittenberg	47
Straubingen	32	Venedig	43	Würzburg	50

Von Königsberg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Landshut	138	Naumburg	104	Stockholm	106
Leipzig	104	Nördlingen	145	Stralsund	86
Liegnitz	78	Nordhaus.	118	Strasburg	175
Lissabon	450	Nürnberg	140	Straubing.	103
London	240	Ollmütz	88	Stuttgard	160
Ludwigsb.	158	Paris	240	Torgau	102
Lübeck	112	Prag	100	Trier	172
Lüneburg	114	Presburg	107	Tübingen	163
Magdeburg	100	Regenspurg	130	Venedig	175
Mainz	154	Riga	64	Ulm	155
Malta	316	Rom	230	Wien	105
Marburg	140	Rostock	95	Wittenberg	100
Meissen	100	Salzburg	137	Worms	156
Merseburg	107	Schmalkald.	122	Würzburg	130
München	148	Speyer	126	Zerbst	105
Münster	154	Stettin	65	Zürich	179

Von Landshut.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Leipzig	44	Lübeck	76	Malta	225
Liegnitz	52	Lüneburg	70	Marburg	48
Lissabon	320	Magdeburg	52	Meissen	40
London	156	Mainz	41	Merseburg	44

Mün-

Von Landshut.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
München	16	Riga	220	Torgau	45
Münster	66	Rom	120	Trier	57
Naumburg	40	Rostock	81	Tübingen	27
Nördlingen	17	Salzburg	15	Venedig	64
Nordhausen	47	Schmalkald.	34	Ulm	20
Nürnberg	18	Schneeberg	30	Wien	50
Ollmütz	52	Speyer	57	Wittenberg	48
Paris	124	Stettin	78	Worms	38
Passau	17	Stockholm	235	Würzburg	36
Posen	75	Stralsund	87	Zerbst	50
Prag	33	Strasburg	40	Zwickau	33
Presburg	57	Straubingen	9		
Regenspurg	8	Stuttgard	25		

Von Leipzig.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Liegniz	34	Nürnberg	36	Stettin	40
Lisabon	344	Ofen	108	Stockholm	196
London	144	Ollmütz	50	Strasburg	61
Lübeck	44	Paris	133	Straubingen	39
Lüneburg	36	Passau	44	Stuttgard	45
Magdeburg	14	Posen	46	Torgau	6
Mainz	44	Prag	26	Trier	60
Malta	247	Presburg	66	Tübingen	48
Marburg	36	Regenspurg	40	Venedig	122
Meissen	10	Riga	168	Ulm	48
Merseburg	3	Rom	166	Wien	60
München	54	Rostock	48	Wittenberg	8
Münster	46	Salzburg	56	Worms	44
Naumburg	6	Schmalkald.	20	Würzburg	32
Nördlingen	45	Schneeberg	12	Zerbst	9
Nordhausen	15	Speyer	47	Zwickau	9

Von Lisabon.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Linz	342	Ollmütz	380	Strasburg	275
London	250	Paris	215	Straubing	328
Lübeck	360	Passau	355	Stuttgard	285
Lüneburg	352	Posen	400	Torgau	348
Magdeburg	350	Prag	355	Trier	278
Mainz	296	Presburg	360	Tübingen	288
Malta	368	Regenspurg	322	Venedig	308
Marburg	316	Riga	330	Ulm	295
Meissen	345	Rom	310	Weimar	333
Merseburg	341	Rostock	370	Wien	374
München	310	Salzburg	325	Wittenberg	359
Münster	306	Schmalkald.	328	Worms	293
Naumburg	338	Schneeberg	340	Würzburg	310
Nördlingen	305	Speyer	290	Zerbst	353
Nordhausen	334	Stettin	390	Zwickau	342
Nürnberg	315	Stockholm	530		
Ofen	390	Stralsund	376		

Von London.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Aichstätt	143	Naumburg	138	Torgau	150
Bamberg	130	Nürnberg	140	Trier	93
Eßlingen	125	Paris	76	Tübingen	125
Freib. i. M.	158	Prag	170	Venedig	140
Görliz	171	Presburg	220	Ulm	134
Halberstadt	135	Regenspurg	152	Wien	212
Hof	144	Riga	308	Wittenberg	148
Ludwigsb.	120	Rostock	143	Worms	110
Lüneburg	25	Salzburg	164	Würzburg	127
Magdeburg	142	Speyer	114	Zeitz	140
Marburg	110	Stockholm	240	Zerbst	142
Münster	90	Strasburg	116	Zwickau	145

Lü-

Von Lübeck.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Lüneburg	10	Passau	86	Straubing	73
Magdeburg	32	Pilsen	61	Schwerin	8
Mainz	54	Prag	65	Torgau	40
Marburg	44	Presburg	101	Trier	68
Meissen	45	Regenspurg	76	Tübingen	74
Merseburg	36	Riga	180	Venedig	140
München	83	Rom	221	Ulm	75
Münster	38	Rostock	16	Wien	96
Nördlingen	76	Salzburg	90	Wittenberg	36
Nordhausen	31	Speyer	66	Worms	64
Nürnberg	72	Stettin	37	Würzburg	56
Ollmütz	81	Stockholm	130	Zerbst	31
Paris	145	Strasburg	84	Zwickau	50

Von Magdeburg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Amberg	38	Naumburg	14	Schmalkald.	22
Bamberg	31	Nördlingen	54	Speyer	50
Costanz	68	Nürnberg	42	Stockholm	182
Eger	30	Ollmütz	60	Strasburg	64
Eisleben	9	Paris	140	Stuttgard	52
Freyberg	24	Passau	64	Trier	60
Fulda	30	Prag	40	Tübingen	55
Hof	24	Presburg	77	Ulm	56
Mainz	44	Regenspurg	48	Worms	47
Marburg	35	Riga	180	Würzburg	38
Merseburg	10	Rom	180	Zeitz	18
München	64	Rostock	30	Zwickau	23
Münster	40	Salzburg	64		

Von Maynz.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Malta	268	Presburg	92	Torgau	40
Meissen	50	Regenspurg	40	Trier	20
Merseburg	39	Riga	135	Tübingen	23
München	42	Rom	158	Venedig	100
Münster	30	Rostock	68	Ulm	28
Naumburg	37	Salzburg	56	Wien	85
Nördlingen	28	Schneeberg	40	Wittenberg	48
Nurnberg	28	Speyer	11	Worms	7
Ollmütz	80	Stockholm	237	Würzburg	16
Paris	86	Strasburg	24	Zerbst	45
Passau	56	Stralsund	78	Zwickau	41
Prag	60	Stuttgard	20		

Von Nürnberg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Aichstätt	10	Prag	32	Ulm	18
Amberg	8	Presburg	66	Weimar	28
Anspach	5	Regenspurg	13	Wien	72
Basel	42	Rostock	67	Worms	28
Brünn	88	Salzburg	33	Würzburg	13
Ollmütz	56	Speyer	27	Zerbst	40
Paris	112	Strasburg	36	Zwickau	25
Passau	30	Tübingen	22		

Von Prag.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Arnstatt	37	Salzburg	36	Ulm	50
Presburg	38	Speyer	69	Wien	36
Regenspurg	30	Strasburg	67	Wittenberg	32
Riga	180	Stralsund	66	Würzburg	50
Rom	146	Stuttgard	52	Zwickau	20
Rostock	63	Trier	77		

Von Regenspurg.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Riga	214	Stockholm	228	Wien	60
Rostock	75	Stuttgard	30	Wittenberg	43
Salzburg	20	Trier	50	Würzburg	25
Speyer	36	Ulm	23	Zeitz	31

Von Stuttgard.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Durlach	7	Ulm	14	Würzburg	15
Heilbronn	5	Wien	78	Zerbst	52
Heidelberg	10	Wittenberg	53	Zwickau	41
Mannheim	10	Worms	13		

Von Tübingen.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Basel	20	Paris	88	Speyer	12
Bern	26	Passau	44	Strasburg	14
Eßlingen	3	Pilsen	44	Ulm	7
Eisleben	48	Posen	92	Wien	76
München	25	Presburg	82	Wittenberg	56
Nordhausen	45	Regenspurg	28	Worms	14
Ofen	124	Salzburg	41	Würzburg	18
Ollmütz	75	Schafhausen	12	Zürch	56

Von Wien.

bis	sind Meilen	bis	sind Meilen	bis	sind Meilen
Aachen	128	Amstödten	16	Anspach	68
Adrianopel	161	Amsterdam	128	Ancona	131

Von Wien.

bis	sind Meilen
Arnheim	123
Augspurg	60
Bamberg	71
Bareuth	70
Basel	93
Bautzen	47
Belgrad	83
Berlin	75
Bern	104
Bologna	122
Botzen	74
Braunschw.	99
Breslau	53
Brixen	70
Brünn	16
Brüssel	151
Caschau	60
Cassel	90
Cleve	134
Coburg	72
Cöln	103
Colin	33
Comorn	23
Cüstrin	78
Danzig	125
Donauwerth	63
Debrezin	69
Dresden	55
Eferding	27
Eger	58
Enns	21
Eperies	56
Erlau	54
Florenz	145
Frankfurt am Mayn	95
— an der Oder	75
Frankenmarkt	35
Freyburg	112
Fünfkirchen	43
Fulda	76
Genf	132
Genua	142
Görlitz	45
Görtz	58
Greifenwal.	113
Großwardein	78
Guastalla	113
Günzburg	65
Haag	151
Halberstadt	82
Halle	134
Hall in Sachsen	72
Hamburg	120
Hanau	93
Hannover	100
Hasan Bascha Palanka	94
Heidelberg	97
Heilbronn	89
Hermanstadt	106
Hof	55
Inspruck	58
Kanischa	27
KapeliDerb.	140
Kezskemet	47
Kölln	118
Konstantnpl.	190
Kopenhag.	166
Küstrin	82
Lambach	30
Lausanna	119
Laybach	44
Leipzig	67
Leiden	149
Linz	24
Lissabon	445
Livorno	148
London	195
Loreto	137
Lüneburg	114
Lucca	142
Lyon	145
Madrit	348
Mailand	122
Mantua	103
Marseille	177
Mannheim	93
Maynz	85
Meinungen	79
Modena	61
Molk	11
München	51
Meissen	58
Narva	257
Neapel	209
Nürnberg	66
Oedenburg	9
Ollmütz	24
Ofen	35

Von Wien.

bis	sind Meilen
Orleans	178
Otricoli	156
Paderborn	98
Paris	168
Passau	36
Parma	114
Pavia	127
Pesaro	114
Petersburg	278
Peterwardein	73
Philippopel	150
Pisa	144
Poitieres	208
Posen	57
Pölten St.	8
Prag	36
Presburg	10
Quedlinburg	90
Raab	18
Ravenna	110
Regenspurg	54
Riga	200
Rom	165
Rotterdam	154
Ruremonde	133
Ryssel	166
Salzburg	40
Schaffhausen	90
Schleßwig	140
Schmalkald.	82
Schottwien	10
Spoleto	148
Stargard	93
Straubing	48
Strenberg	19
Stein am Anger	14
Sterzingen	66
Stettin	99
Stockholm	191
Stralsund	117
Strasburg	99
Stuttgard	84
Szegedin	59
Stuhlweisenburg	27
Temeswar	74
Trient	81
Triest	46
Turin	146
Toledo	341
Tours	217
Tyrnau	16
Valence	152
Venedig	84
Verona	145
Villetri	176
Ulm	74
Utrecht	143
Wels	28
Warschau	176
Wesel	116
Wexio	192
Wittenberg	60
Worms	84
Wolfenbüttel	88
Würzburg	79
Zelle	105
Zerbst	64
Znaym	10
Zürich	74
Zwickau	56

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Deutsch und französisches Titularbuch

Wien 1781

J.publ.e. 438 b
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10557735-1
VD18 14739739-001